M
1533
B41S93
1984
c.1
MUSI

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03491 5868

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034915868

Л. БЕТХОВЕН
L. BEETHOVEN

К РАДОСТИ
ФИНАЛ ДЕВЯТОЙ СИМФОНИИ

AN DIE FREUDE
LETZTER SATZ DER NEUNTEN SYMPHONIE

Клавир

Klavierauszug

МОСКВА «МУЗЫКА» 1984

MOSKAU «MUZYKA»

Л. БЕТХОВЕН
L. BEETHOVEN

К РАДОСТИ
ФИНАЛ ДЕВЯТОЙ СИМФОНИИ

AN DIE FREUDE
LETZTER SATZ DER NEUNTEN SYMPHONIE

Переложение для солистов, хора и фортепиано
К. Рейнеке
Transkription für Soli, Chor und Klavier
von C. Reinecke

Слова Ф. Шиллера
Worte von F. Schiller

МОСКВА «МУЗЫКА» 1984
MOSKAU «MUZYKA»

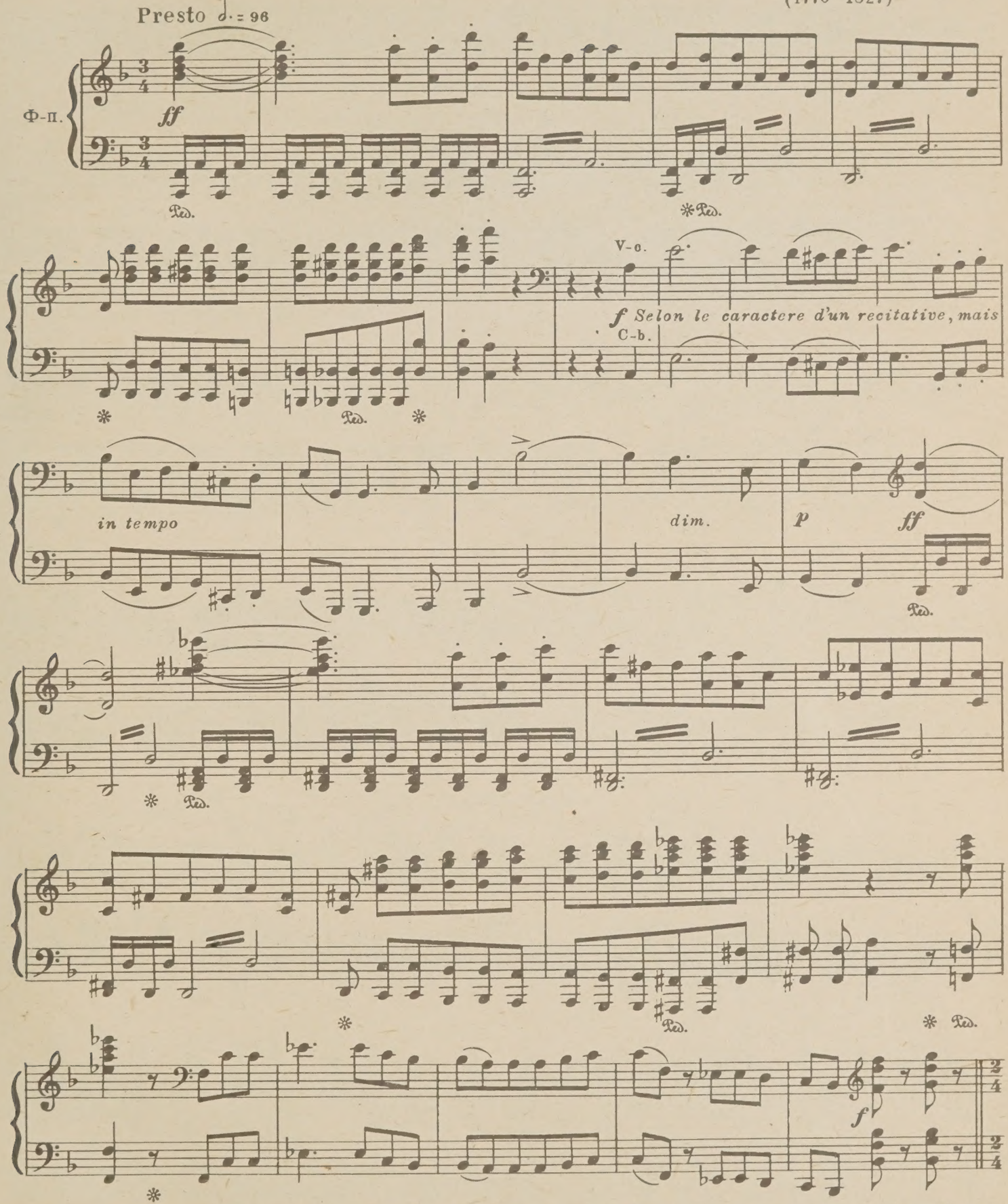
M
1533
B41S93
1984

К РАДОСТИ
Финал Девятой симфонии

AN DIE FREUDE
Letzter Satz der Neunten Symphonie

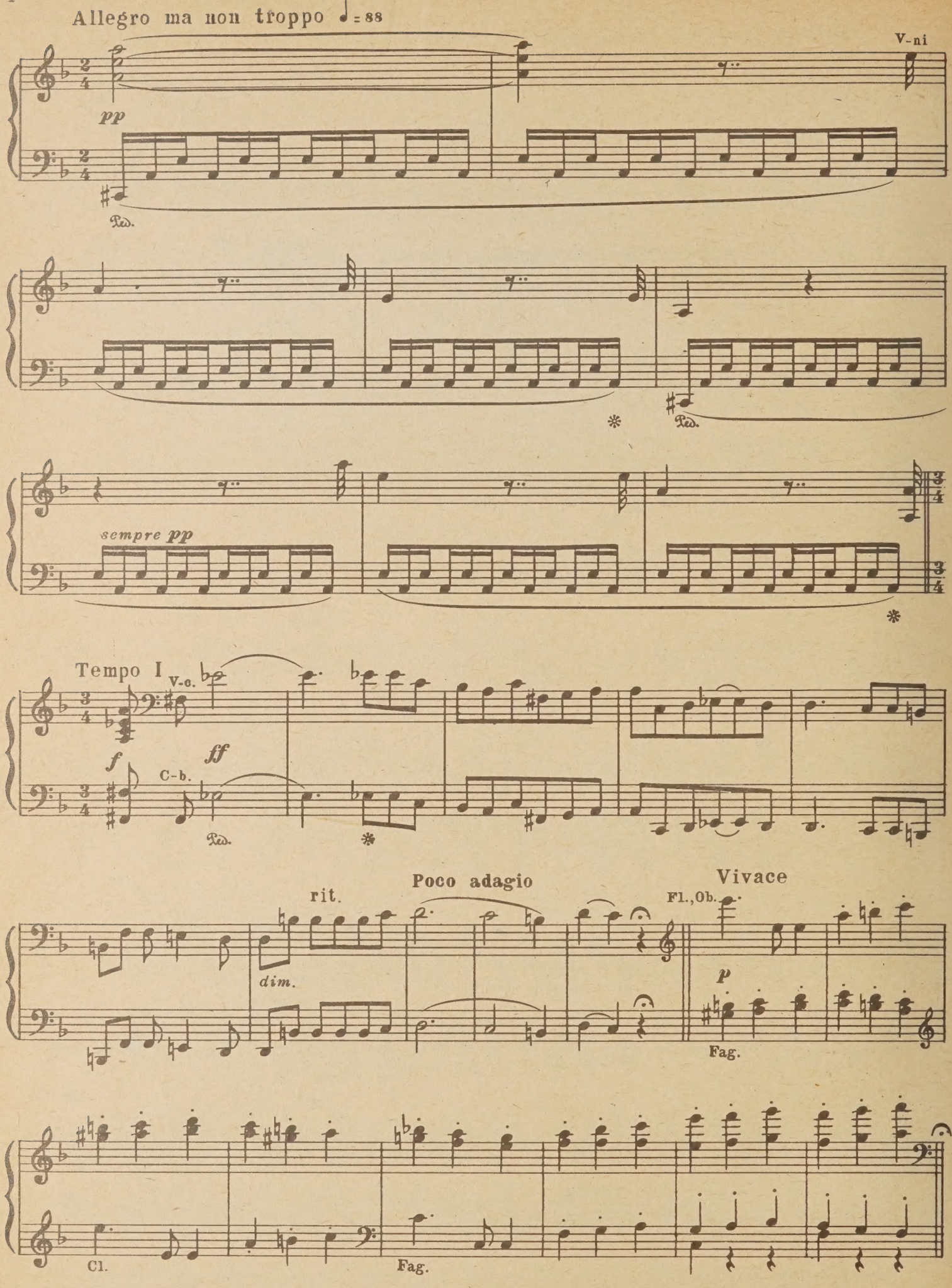
Слова Ф. ШИЛЛЕРА
Worte von F. SCHILLER

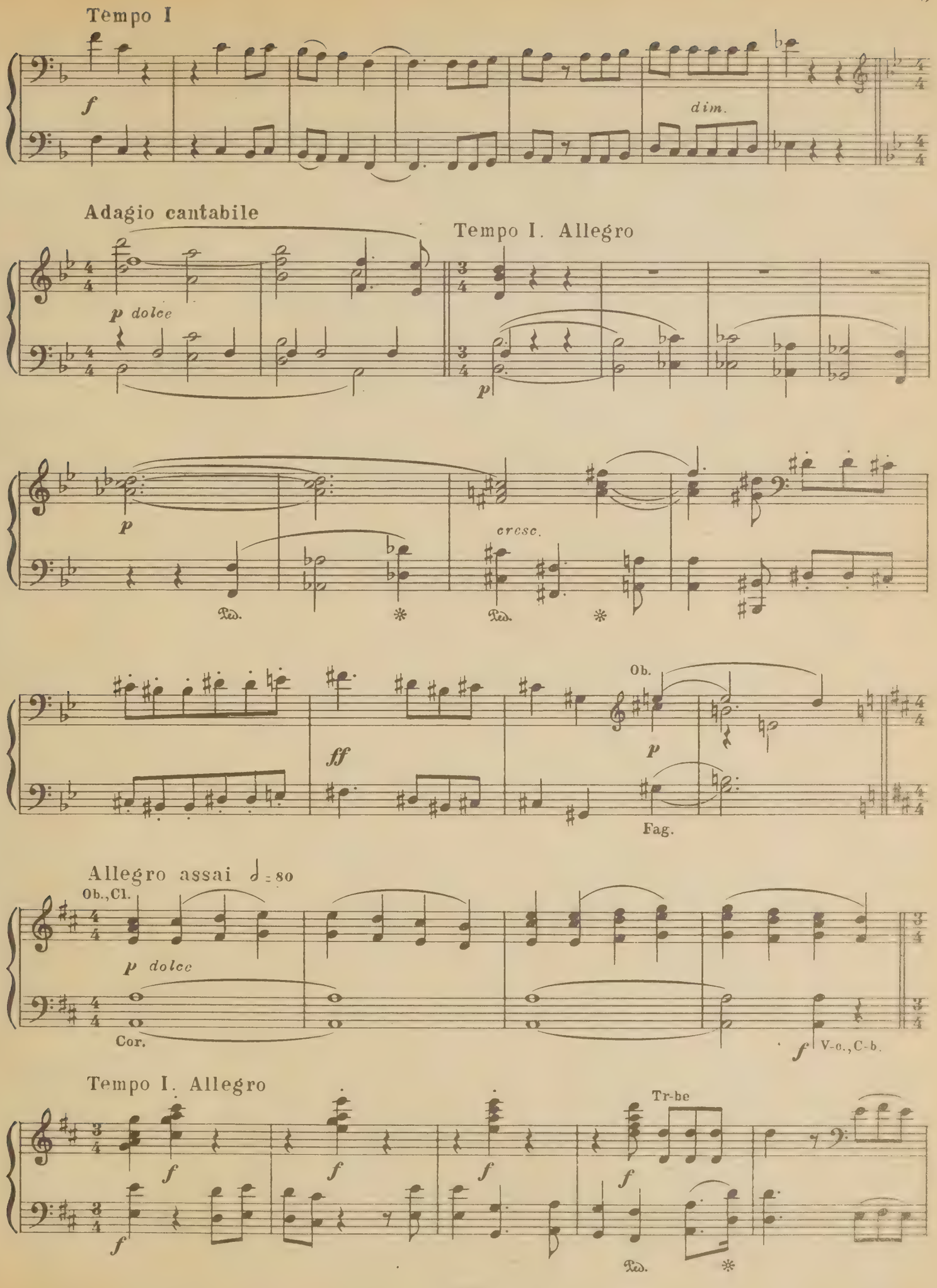
Л. БЕТХОВЕН Op. 125
L. BEETHOVEN
(1770–1827)

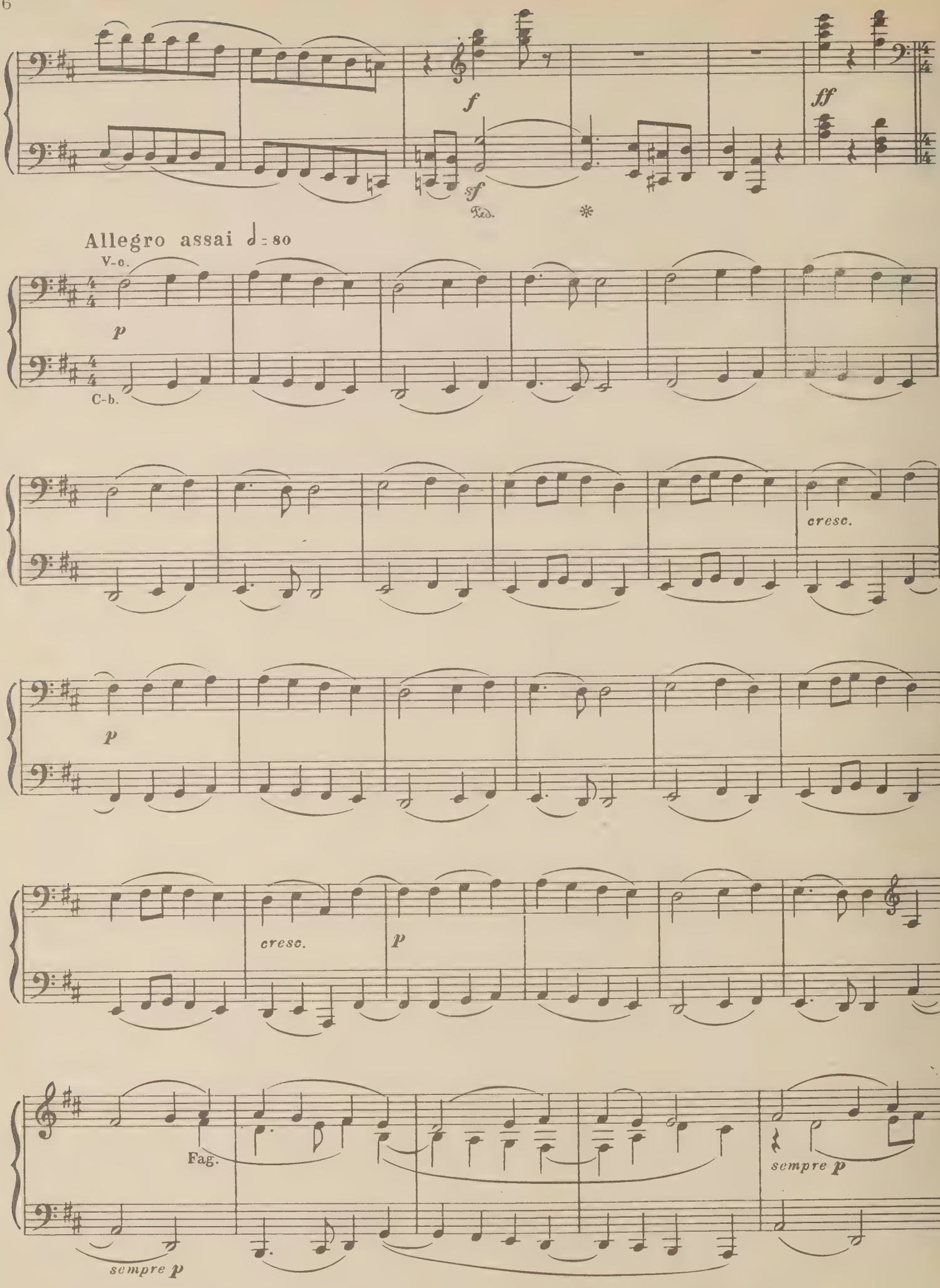


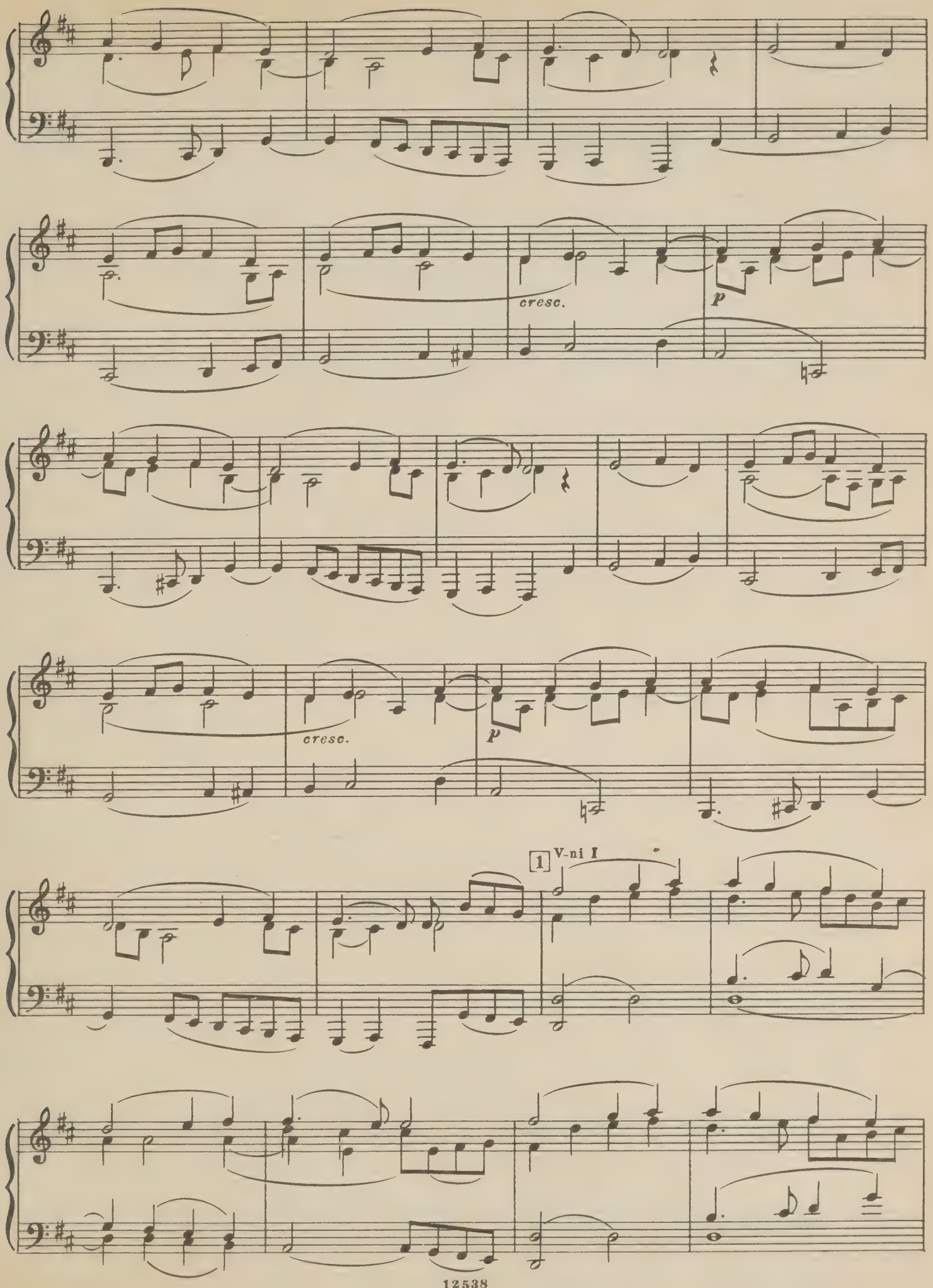
В основу настоящей публикации положено издание: Бетховен Л. К радости. Финал Девятой симфонии. Переложение для солистов, хора и фортепиано К. Рейнеке. — М. : Музгиз, 1957. Сверено с партитурой (Leipzig, Edition Peters, Nr. 509).

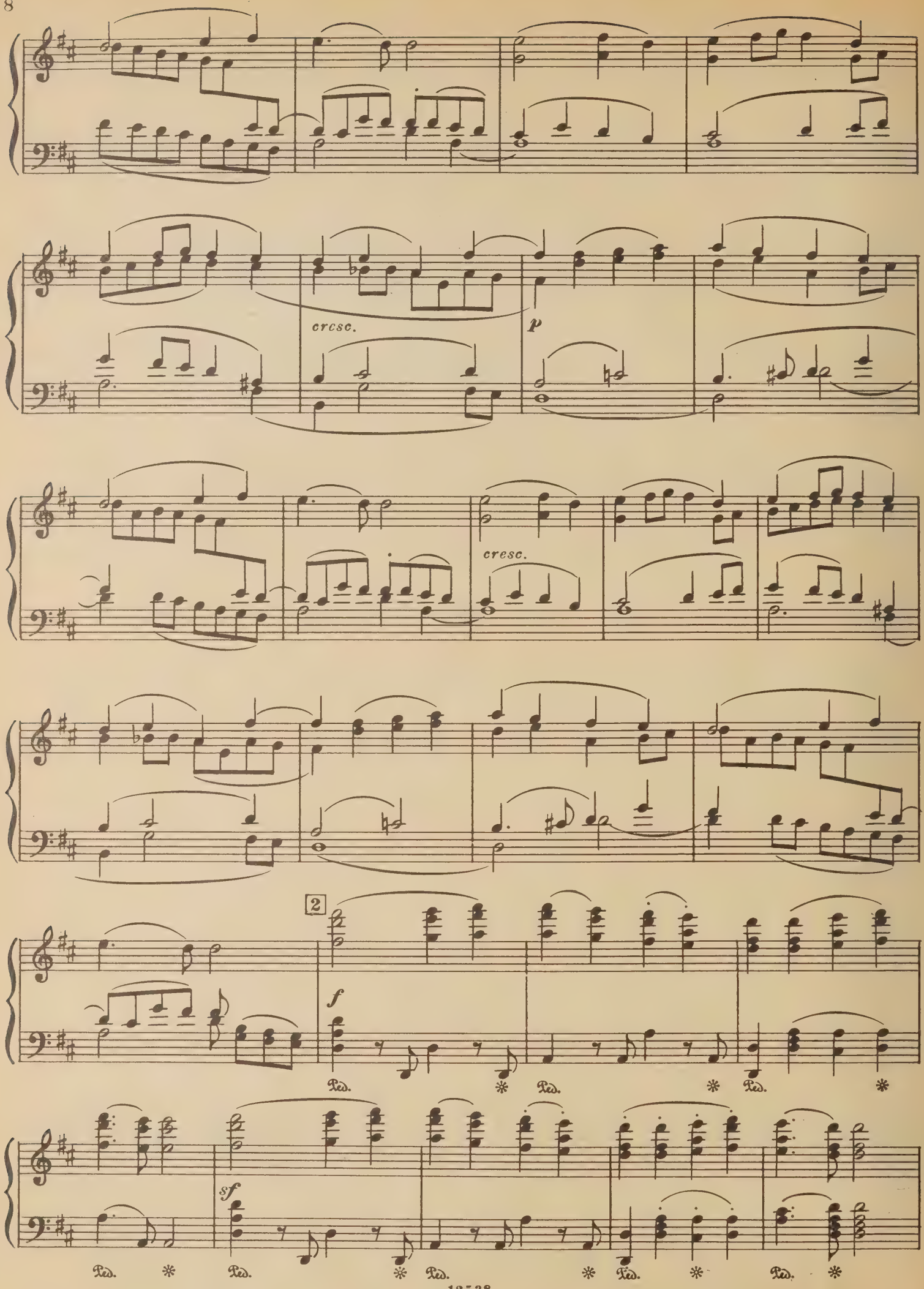
12538

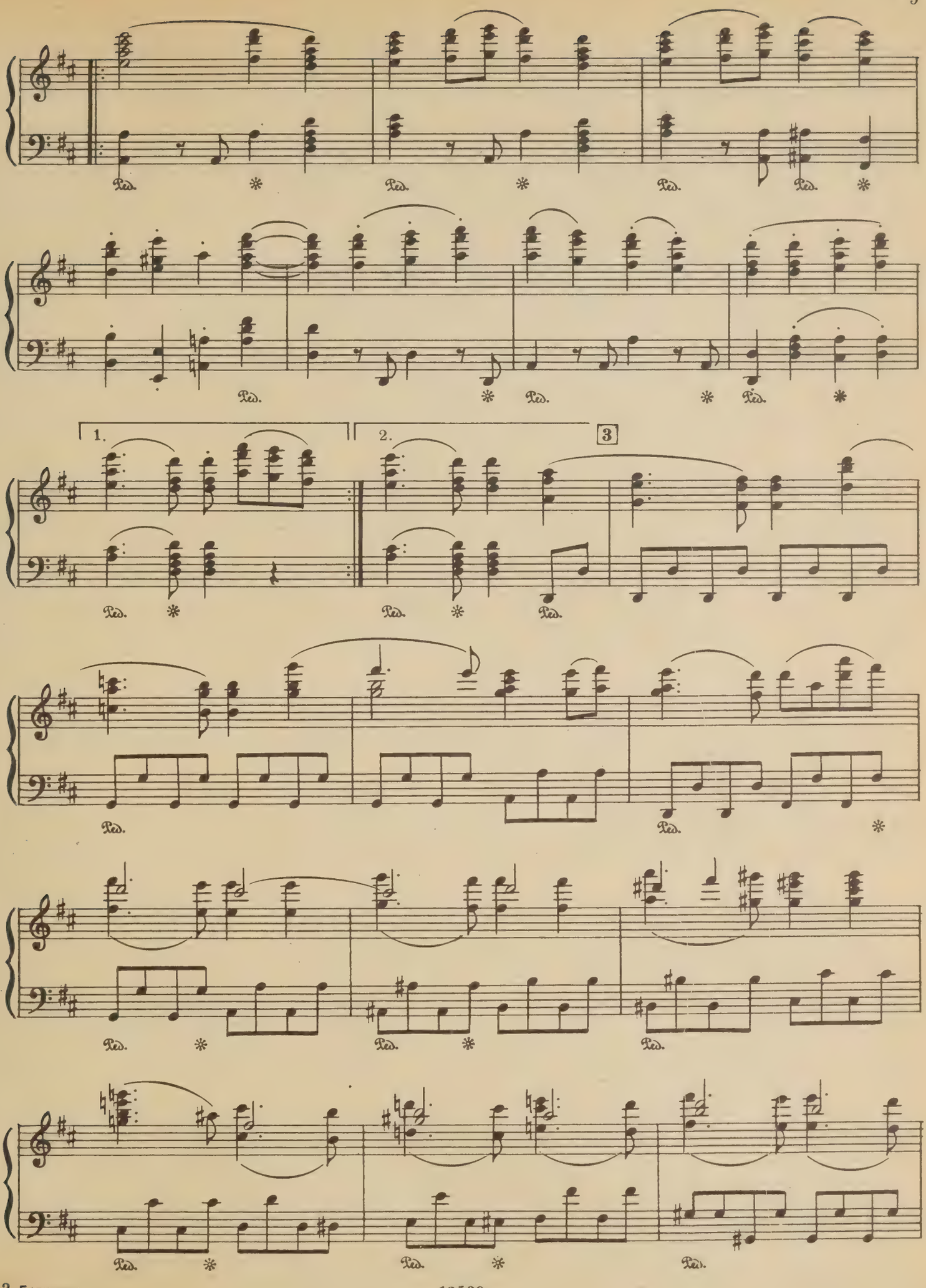

Allegro ma non troppo ♩= 88
V-ni
pp
Ped.
sempre pp
Tempo I
V-c.
f
ff
C-b.
rit.
dim.
Poco adagio
Vivace
Fl., Ob.
p
Fag.
Cl.
Fag.

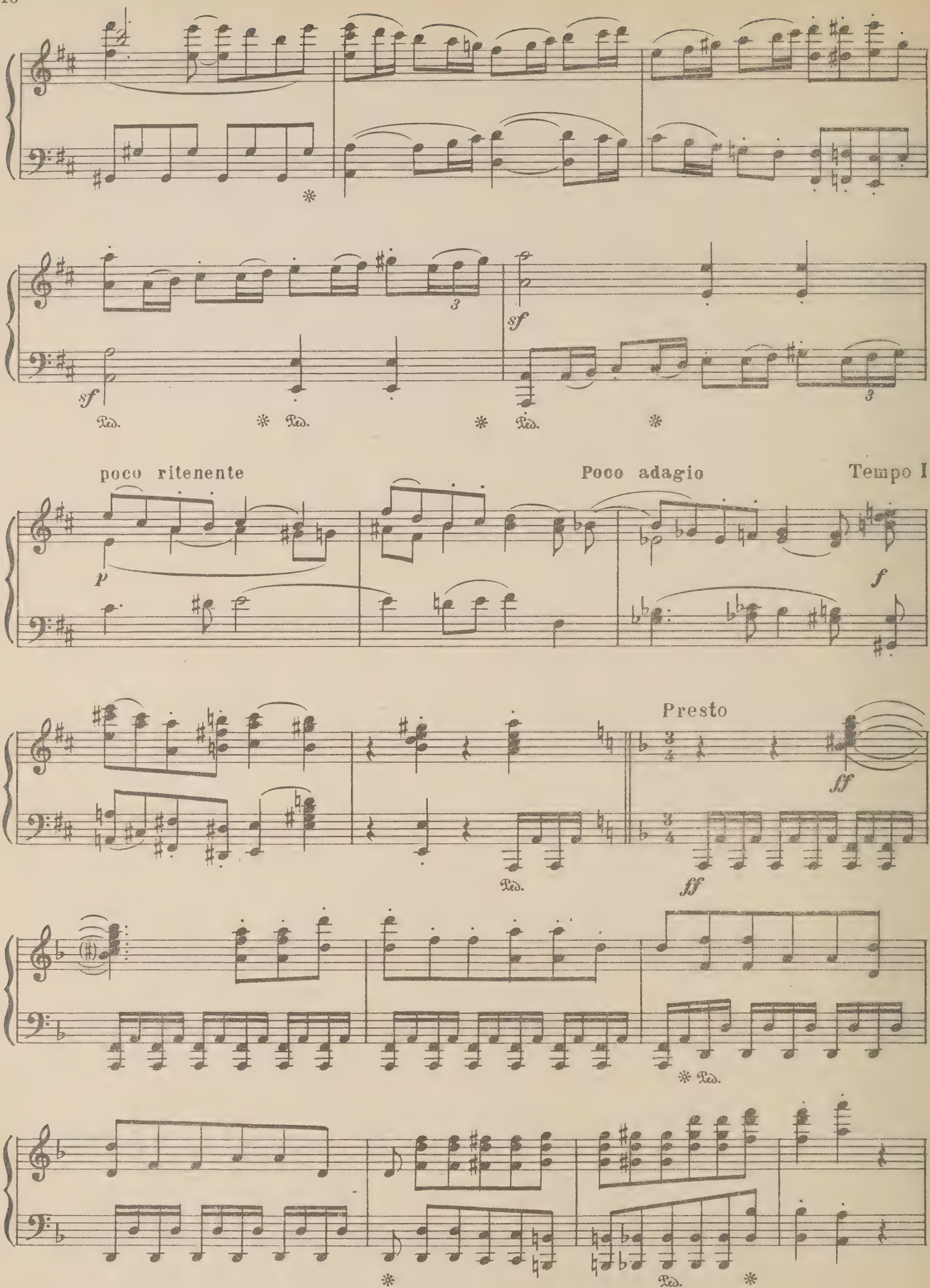

Tempo I
f
dim.
Adagio cantabile
p dolce
Tempo I. Allegro
p
p
cresc.
Ped.
Ped.
ff
Ob.
p
Fag.
Allegro assai ♩ = 80
Ob., Cl.
p dolce
Cor.
f
V-c., C-b.
Tempo I. Allegro
Tr-be
f
f
f
f
f
Ped.


f
sf
Ped.
ff
Allegro assai ♩= 80
V-c.
p
C-b.
cresc.
p
cresc.
p
Fag.
sempre p
sempre p


cresc.
p
cresc.
p
1
V-ni I

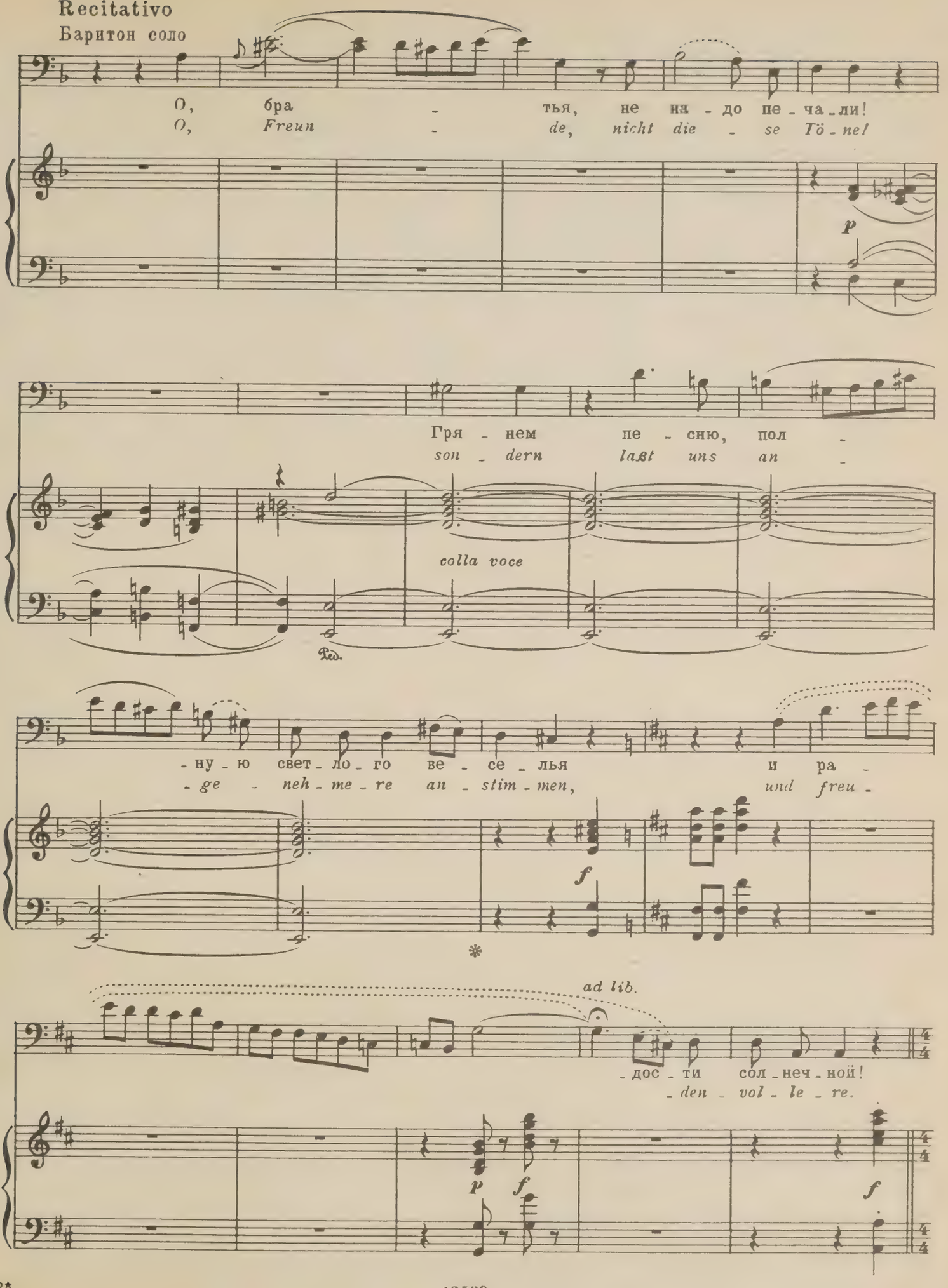

cresc.
p
cresc.
2
f
Ped.
sf
Ped.

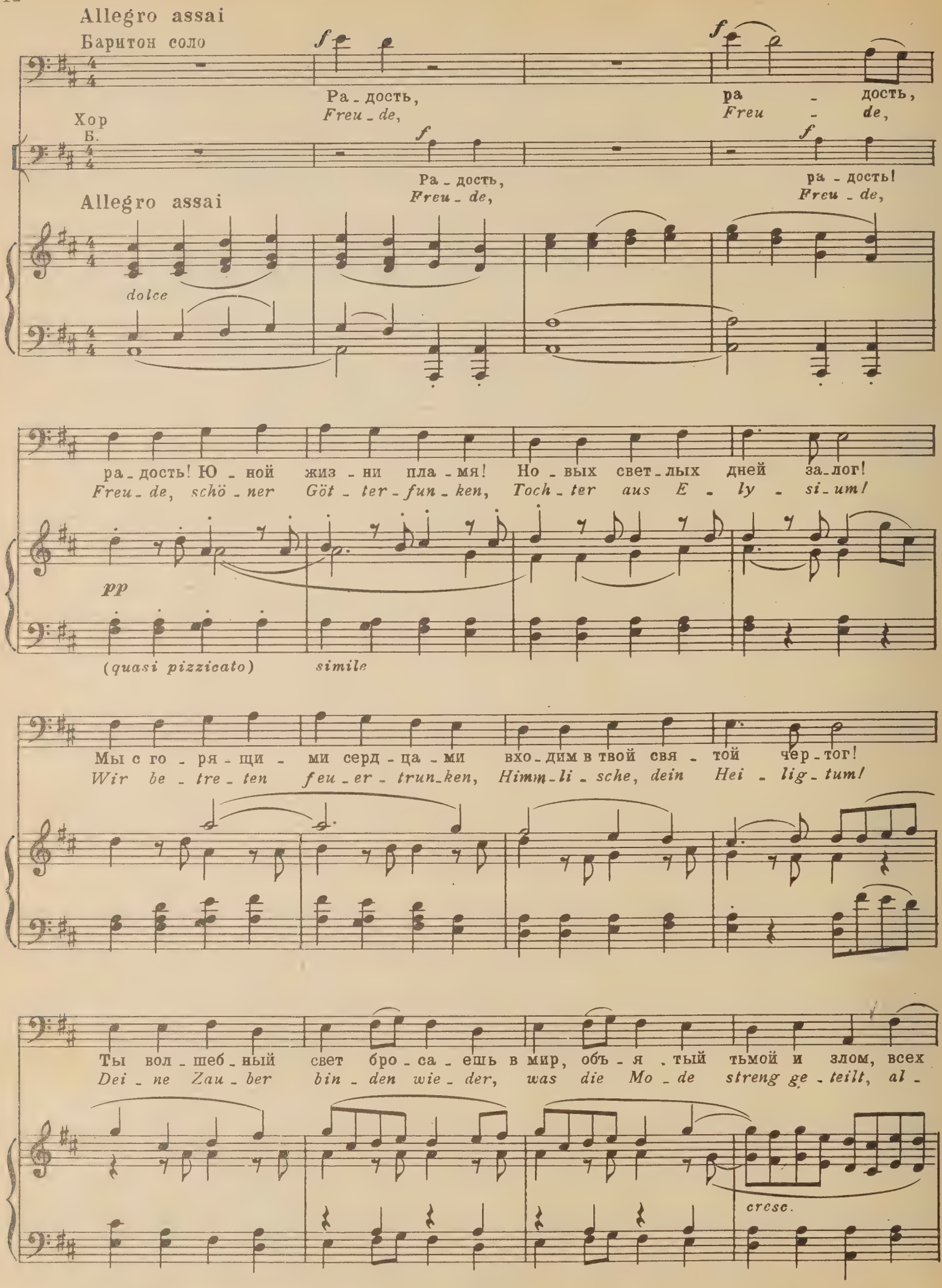

1.
2.
3

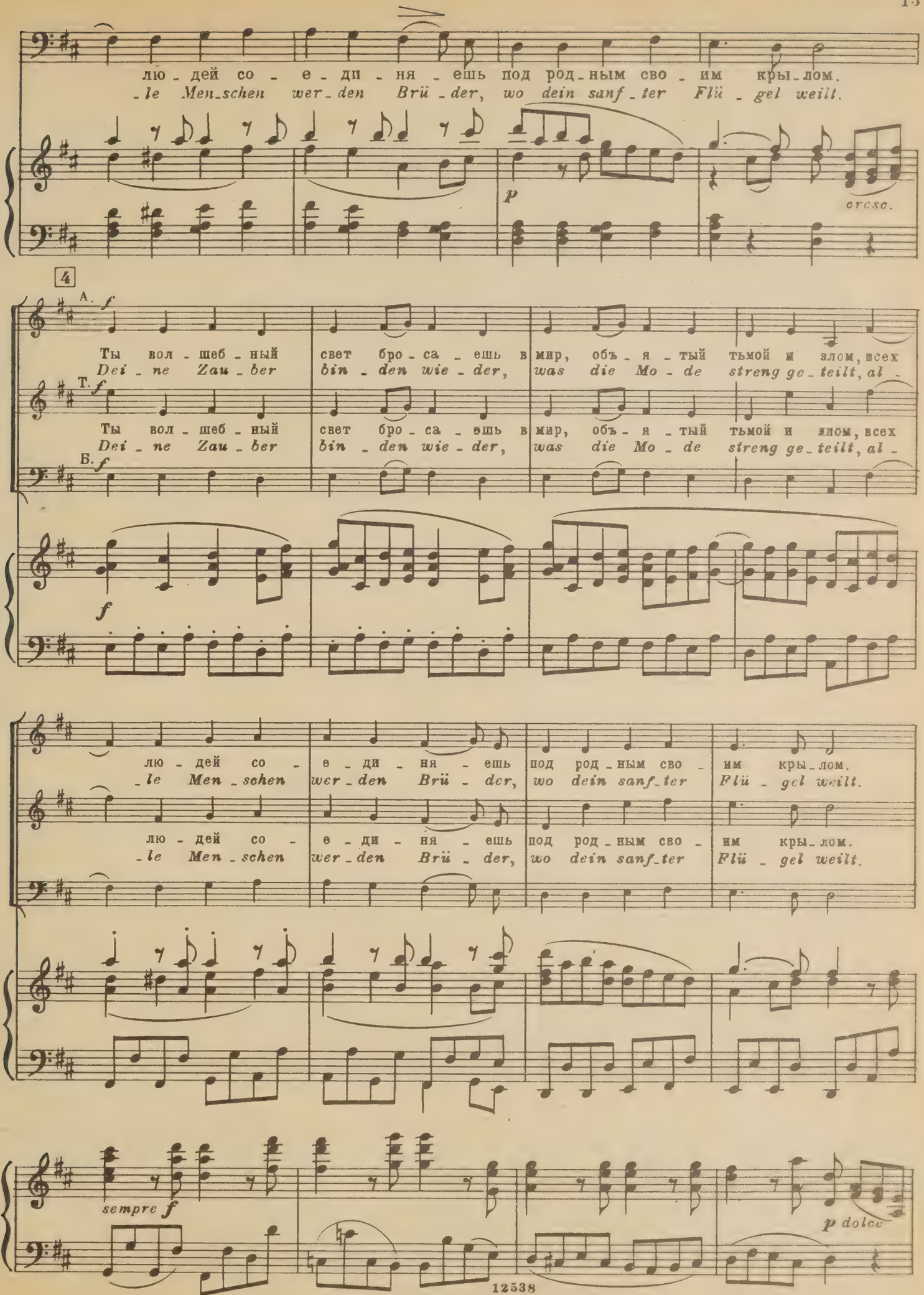

poco ritenente
Poco adagio
Tempo I
Presto
sf
p
f
ff
Ped.
*

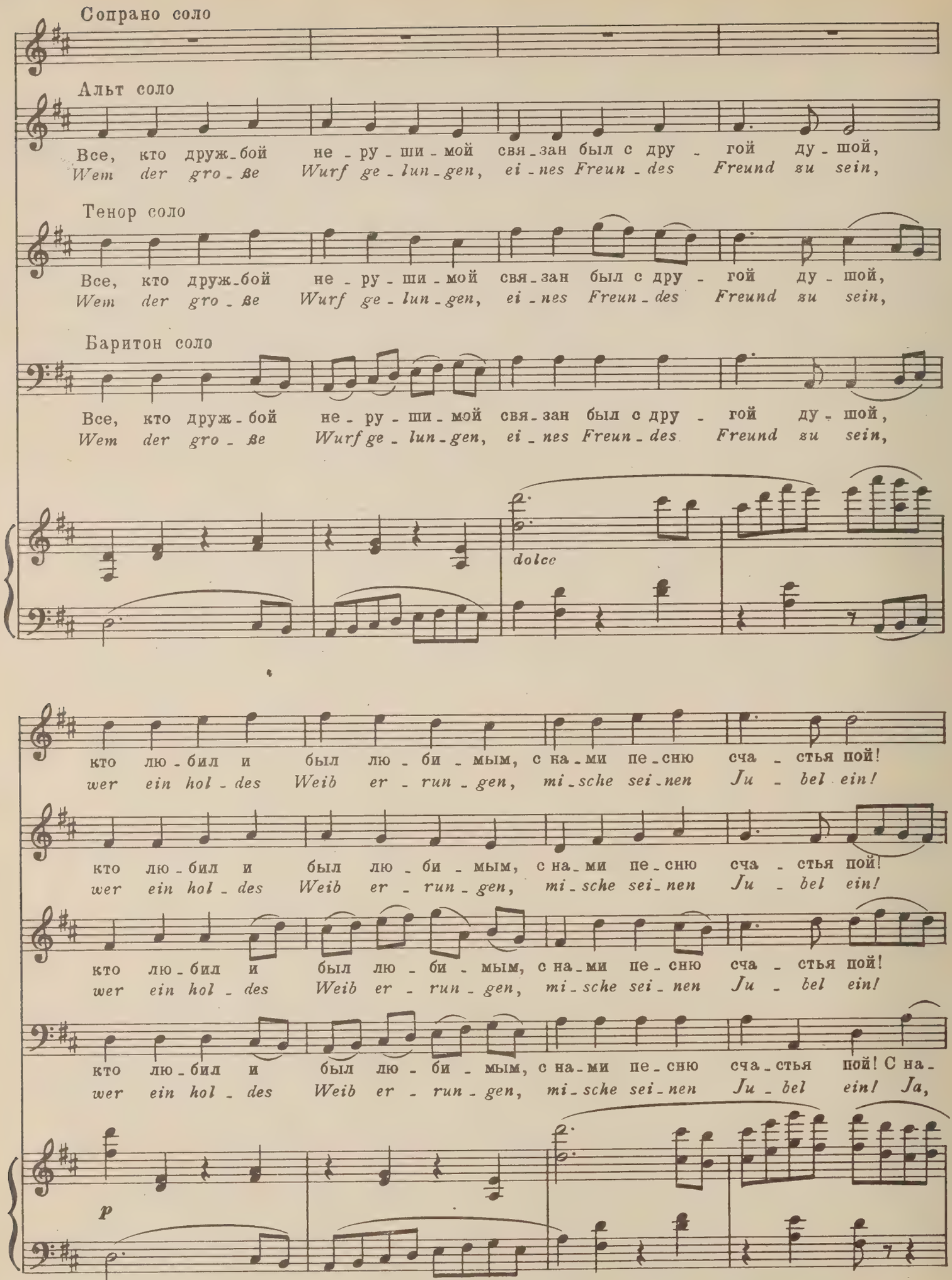
Recitativo

Баритон соло




Allegro assai
Баритон соло
Ра - дость,
Freu - de,
ра - дость,
Freu - de,
Хор
Б.
Ра - дость,
Freu - de,
ра - дость!
Freu - de,
Allegro assai
dolce
ра - дость! Ю - ной жиз - ни пла - мя! Но - вых свет - лых дней за - лог!
Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - ly - si - um!
pp
(quasi pizzicato)
simile
Мы с го - ря - щи - ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя - той чер - тог!
Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum!
Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый тьмой и злом, всех
Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt, al -
cresc.


лю - дей со - е - ди - ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
- le Men - schen wer - den Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.
p
cresc.
4
A. f
Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый тьмой и злом, всех
Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt, al -
T. f
Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый тьмой и злом, всех
Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt, al -
Б. f
f
лю - дей со - е - ди - ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
- le Men - schen wer - den Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.
лю - дей со - е - ди - ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
- le Men - schen wer - den Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.
sempre f
p dolce


Сопрано соло
Альт соло
Все, кто друж-бой не-ру-ши-мой свя-зан был с дру-гой ду-шой,
Wem der gro-ße Wurf ge-lun-gen, ei-nes Freun-des Freund zu sein,
Тенор соло
Все, кто друж-бой не-ру-ши-мой свя-зан был с дру-гой ду-шой,
Wem der gro-ße Wurf ge-lun-gen, ei-nes Freun-des Freund zu sein,
Баритон соло
Все, кто друж-бой не-ру-ши-мой свя-зан был с дру-гой ду-шой,
Wem der gro-ße Wurf ge-lun-gen, ei-nes Freun-des Freund zu sein,
dolce
кто лю-бил и был лю-би-мым, с на-ми пе-сню сча-стья пой!
wer ein hol-des Weib er-run-gen, mi-sche sei-nen Ju-bel ein!
кто лю-бил и был лю-би-мым, с на-ми пе-сню сча-стья пой!
wer ein hol-des Weib er-run-gen, mi-sche sei-nen Ju-bel ein!
кто лю-бил и был лю-би-мым, с на-ми пе-сню сча-стья пой!
wer ein hol-des Weib er-run-gen, mi-sche sei-nen Ju-bel ein!
кто лю-бил и был лю-би-мым, с на-ми пе-сню сча-стья пой! С на-
wer ein hol-des Weib er-run-gen, mi-sche sei-nen Ju-bel ein! Ja,
p

cresc.

С на - ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - них раб - ских уз. Всех,
Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund! Und

cresc.

С на - ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - них раб - ских уз. Всех,
Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund! Und

cresc.

С на - ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - них раб - ских уз. Всех,
Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund! Und

cresc.

- ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - них раб - ских уз. Всех,
wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund! Und

cresc.

sf *dim.*

кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

sf *dim.*

кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

sf *dim.*

кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

sf *dim.*

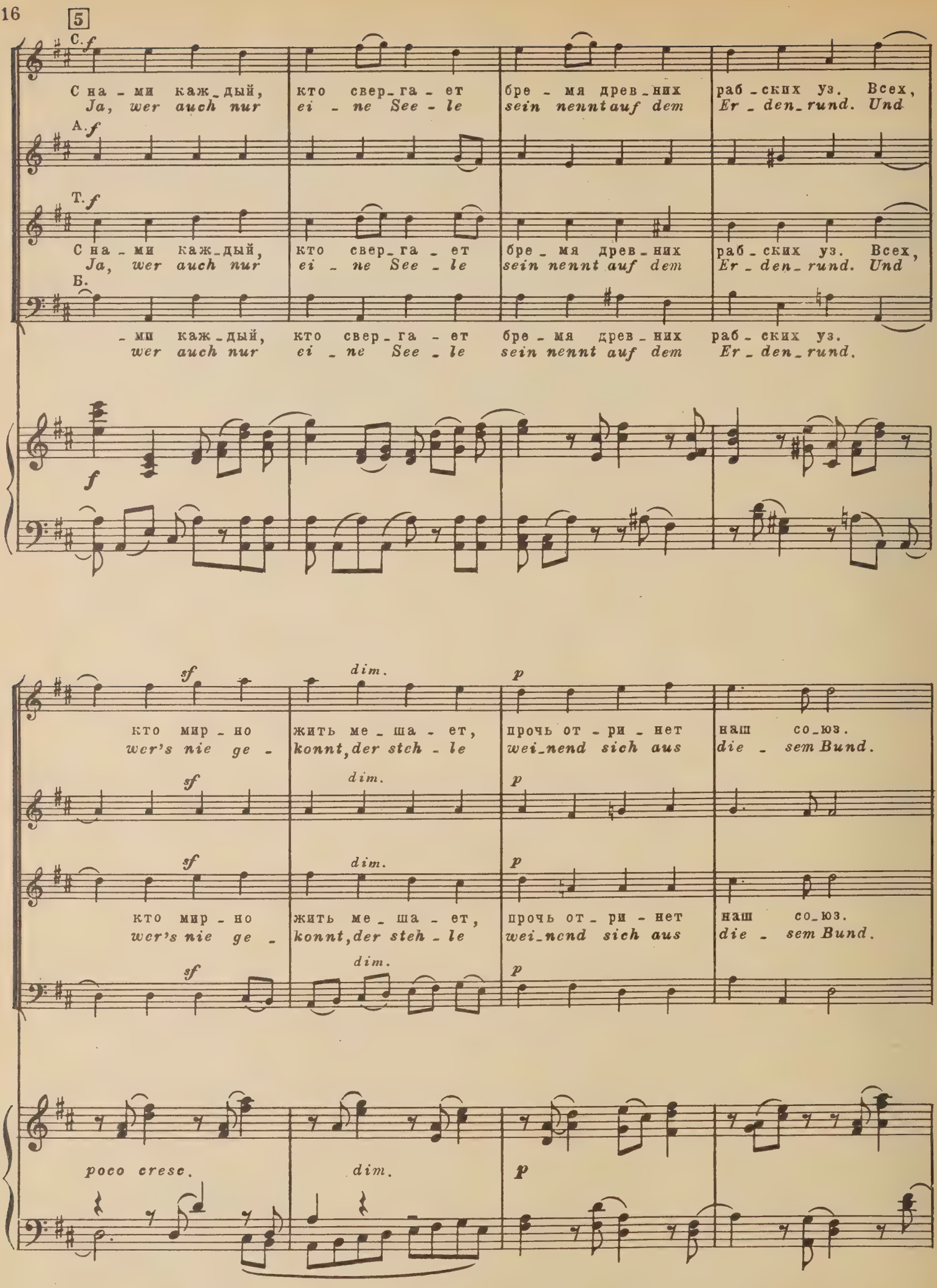
кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

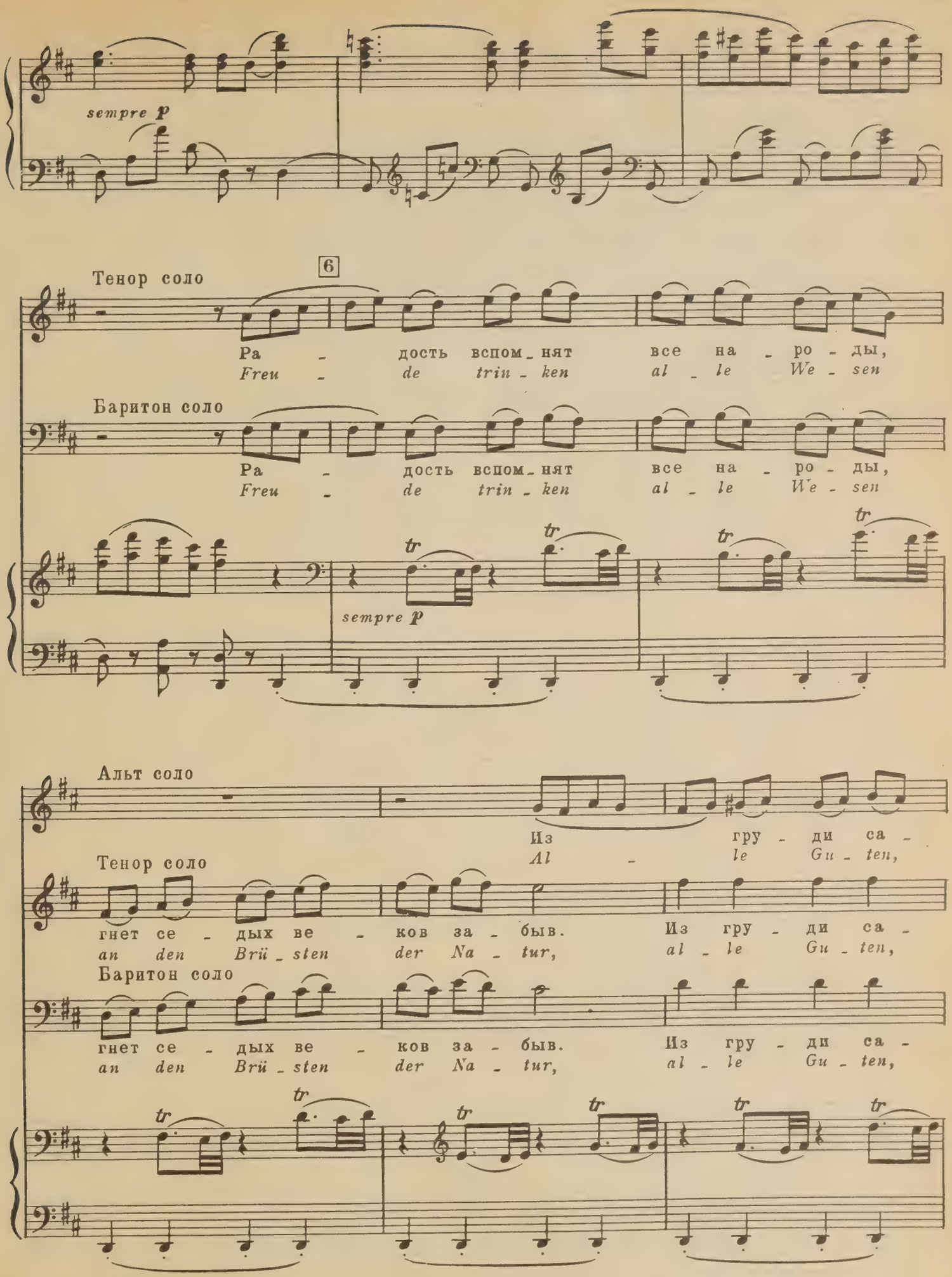
Б. *f*

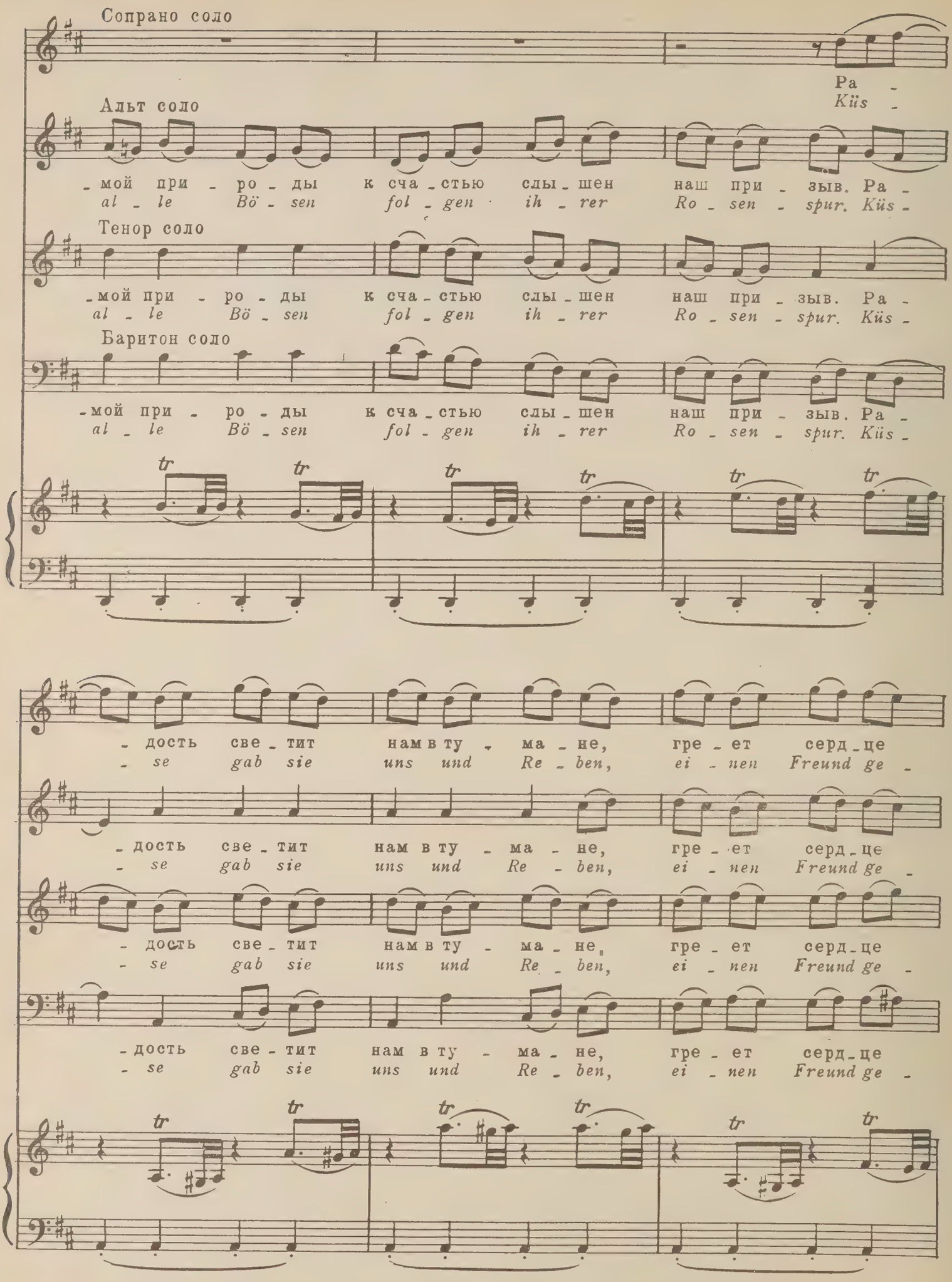
С на -
Ja,

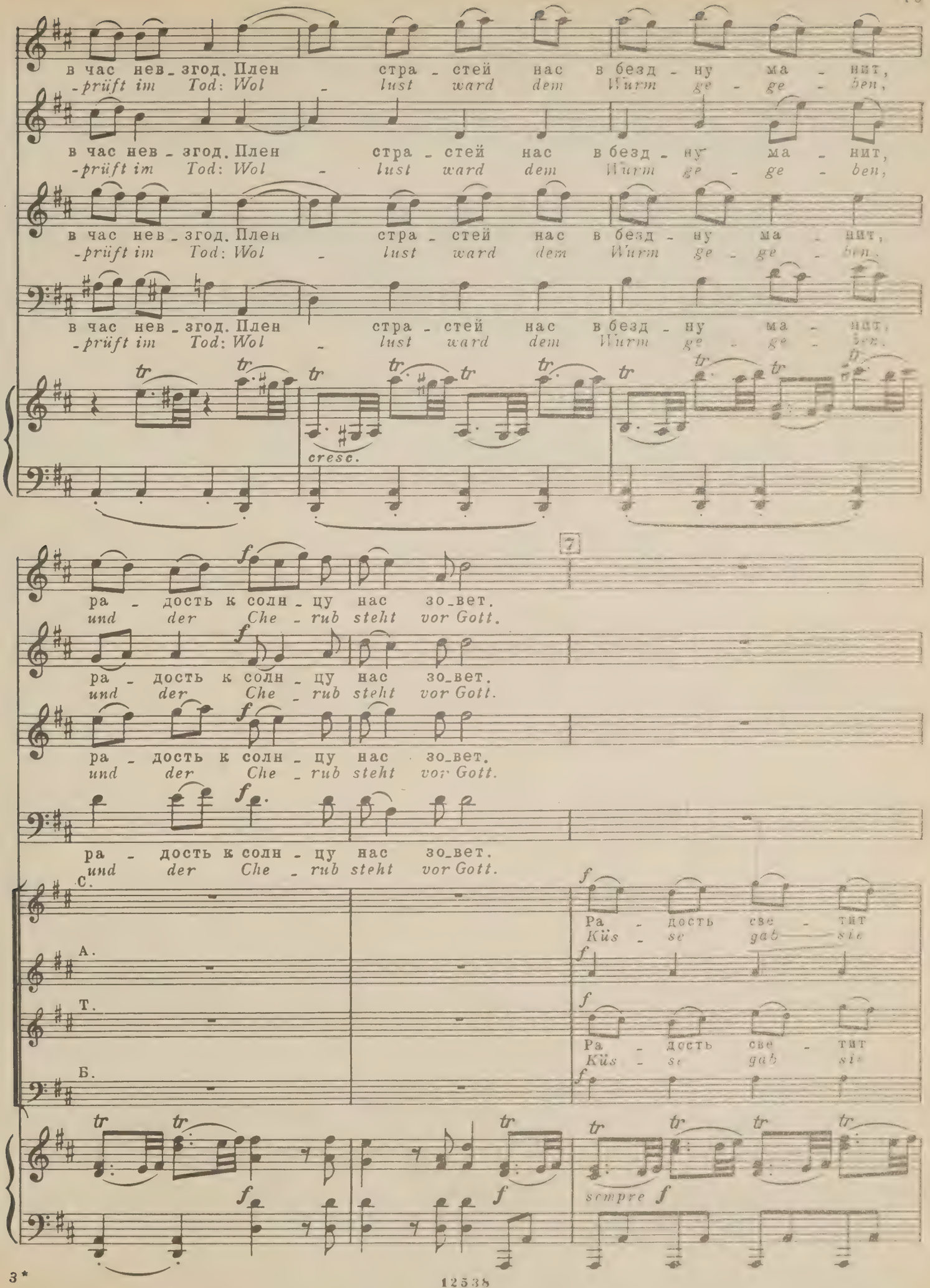
dim. *p* cresc.

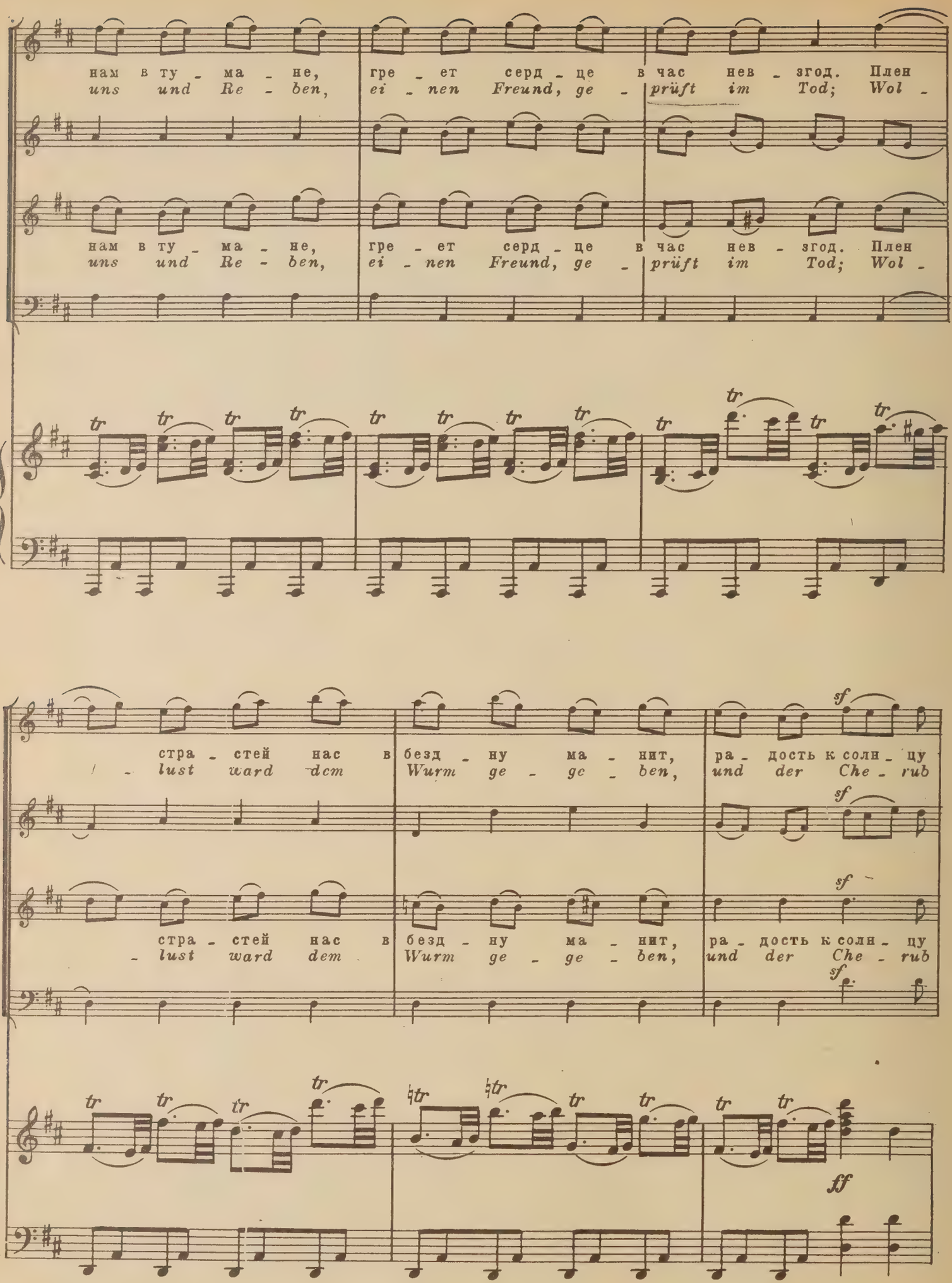
f

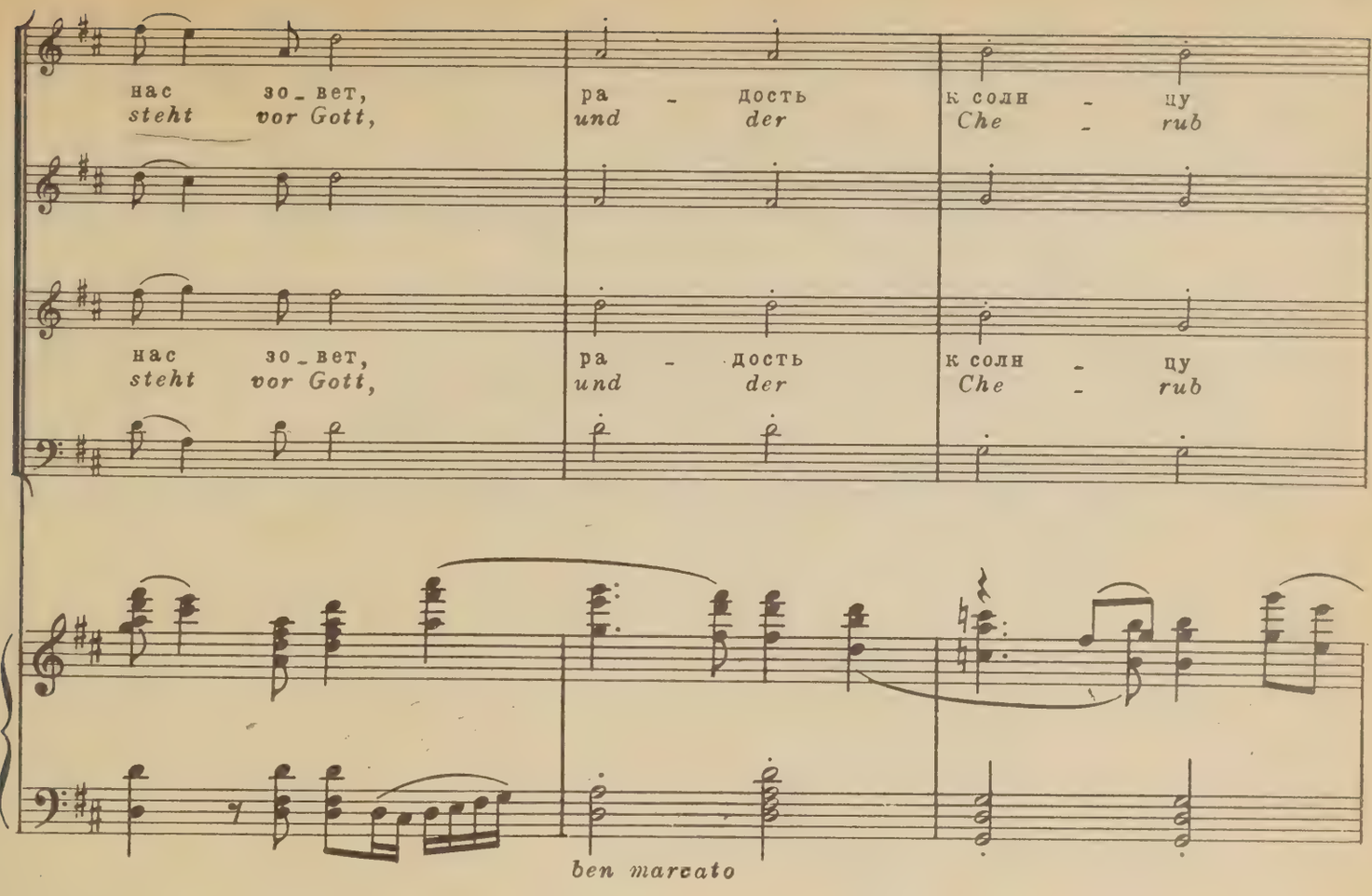

5
С. f
С на - ми каж_дый, кто свер_га - ет бре - мя древ_них раб_ских уз. Всех,
Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er_den_rund. Und
А. f
Т. f
С на - ми каж_дый, кто свер_га - ет бре - мя древ_них раб_ских уз. Всех,
Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er_den_rund. Und
Б.
- ми каж_дый, кто свер_га - ет бре - мя древ_них раб_ских уз.
wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er_den_rund.
f
sf dim. p
кто мир_но жить ме_ша - ет, прочь от_ри_нет наш со_юз.
wer's nie ge - konnt, der steh - le wei_nend sich aus die - sem Bund.
poco cresc. dim. p

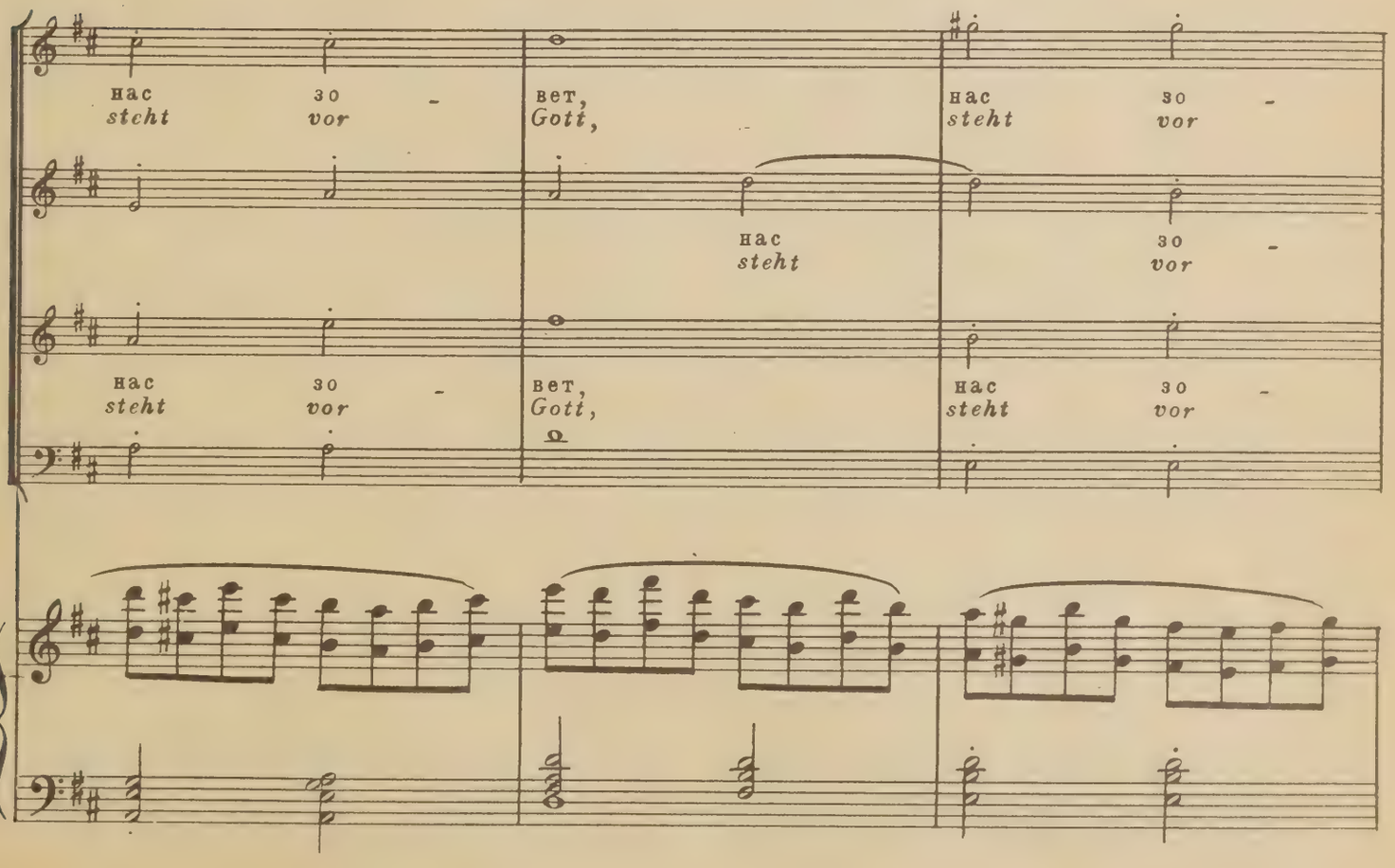

sempre p
Тенор соло
6
Ра - дость вспом - нят все на - ро - ды,
Freu - de trin - ken al - le We - sen
Баритон соло
Ра - дость вспом - нят все на - ро - ды,
Freu - de trin - ken al - le We - sen
tr
sempre p
Альт соло
Из гру - ди са -
Al - le Gu - ten,
Тенор соло
гнет се - дых ве - ков за - быв. Из гру - ди са -
an den Brü - sten der Na - tur, al - le Gu - ten,
Баритон соло
гнет се - дых ве - ков за - быв. Из гру - ди са -
an den Brü - sten der Na - tur, al - le Gu - ten,

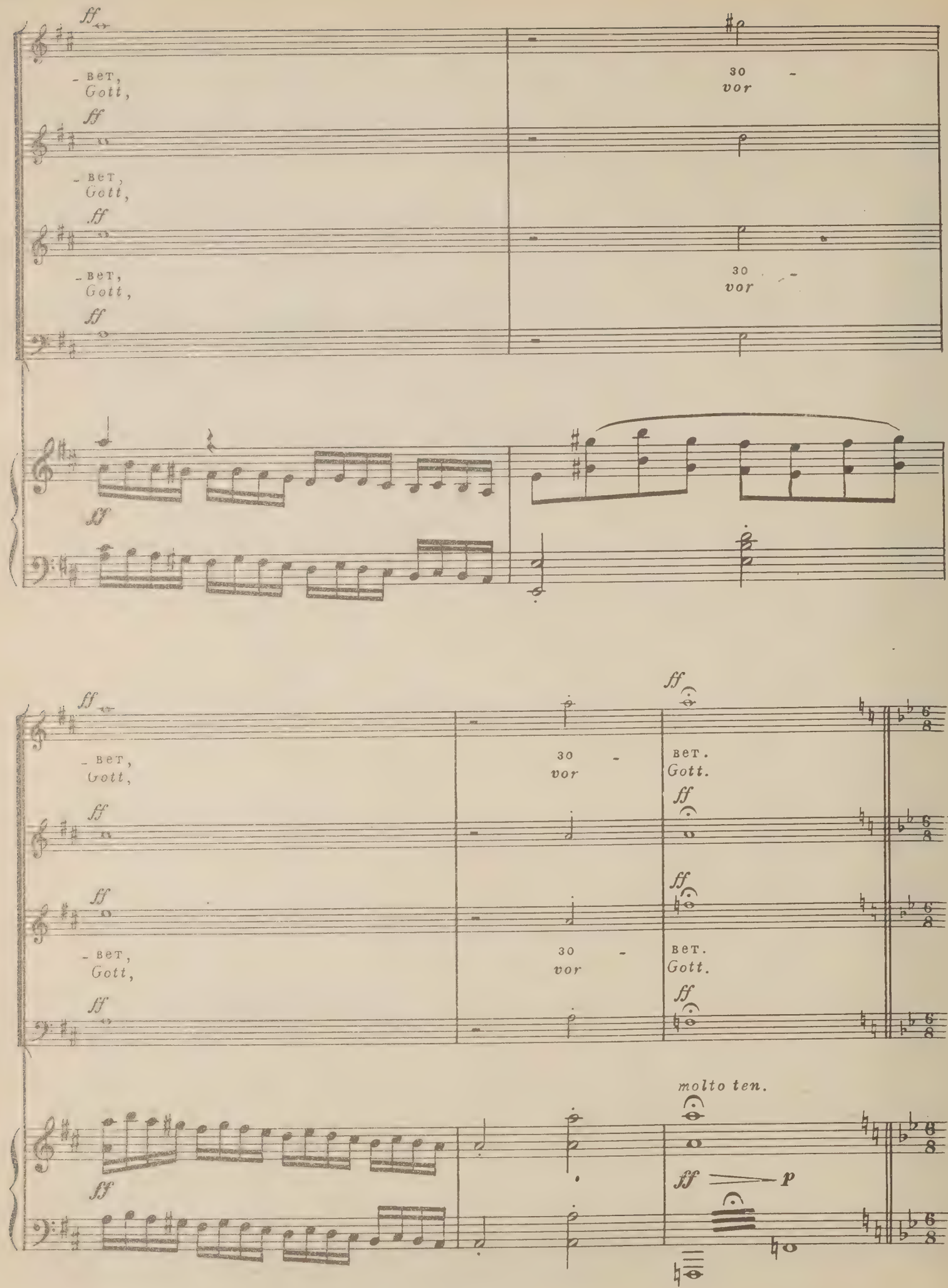

Сопрано соло
Альт соло
Тенор соло
Баритон соло
Ра -
Küs -
-мой при - ро - ды к сча - стью слы - шен наш при - зыв. Ра -
al - le Bö - sen fol - gen ih - rer Ro - sen - spur. Küs -
-дость све - тит нам в ту - ма - не, гре - ет серд - це
- se gab sie uns und Re - ben, ei - nen Freund ge -
tr

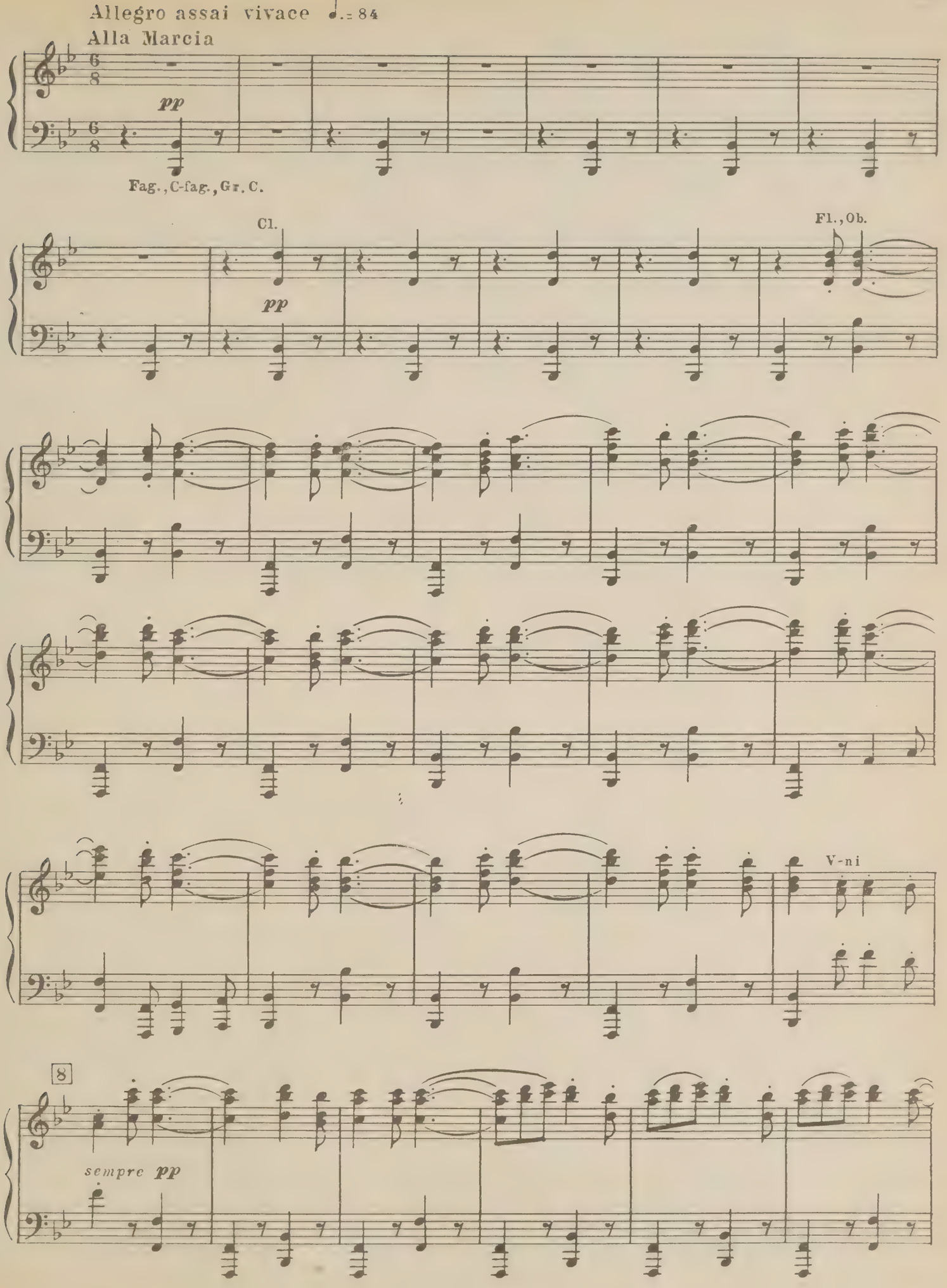

в час нев - згод. Плен стра - стей нас в безд - ну ма - нит,
-prüft im Tod: Wol - lust ward dem Wurm ge - ge - ben,
cresc.
7
ра - дость к солн - цу нас зо_вет.
und der Che - rub steht vor Gott.
С.
А.
Т.
Б.
Ра - дость све - тит
Küs - se gab sie
sempre f

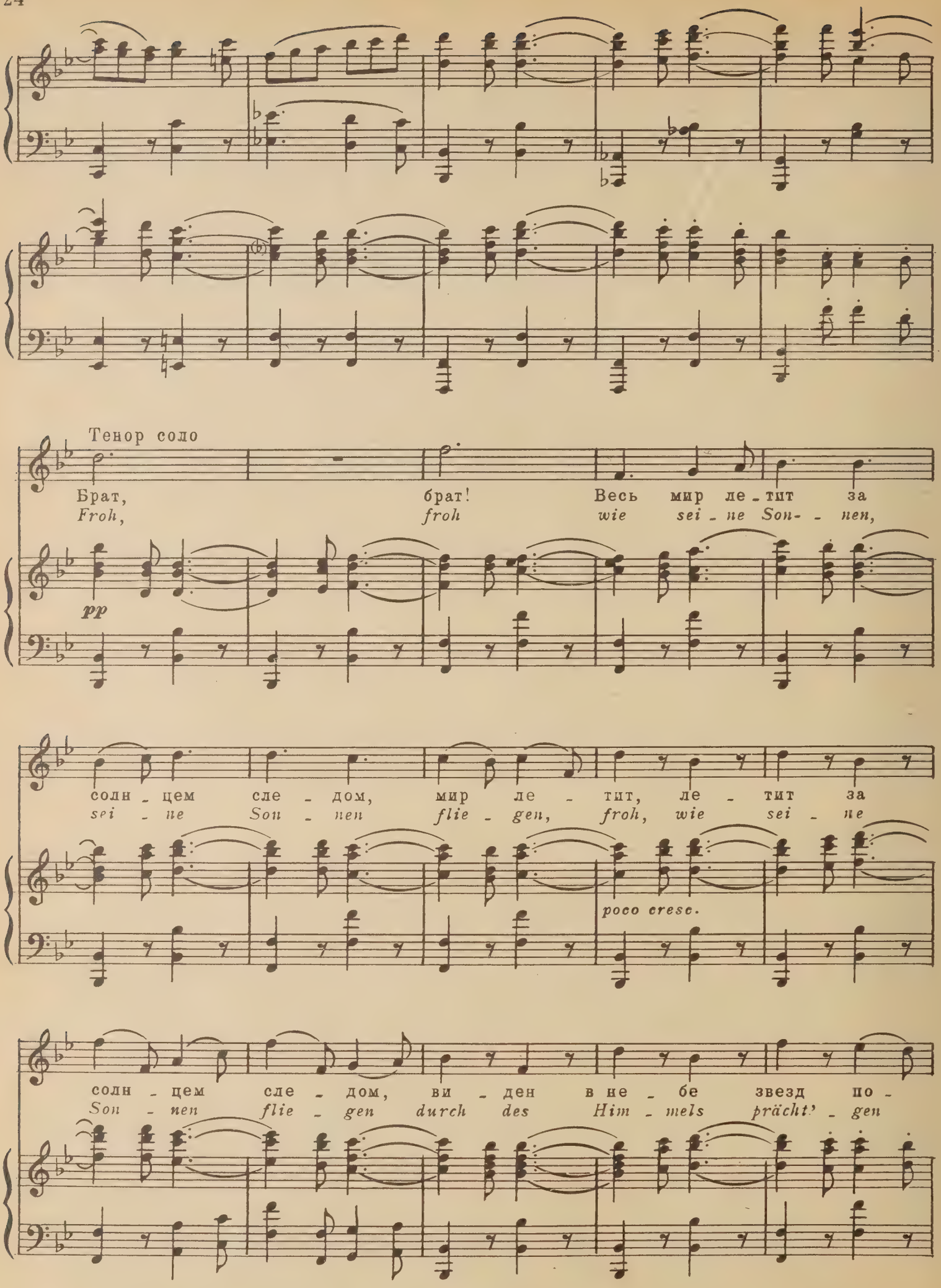

нам в ту - ма - не, гре - ет серд - це в час нев - згод. Плен
uns und Re - ben, ei - nen Freund, ge - prüft im Tod; Wol -
нам в ту - ма - не, гре - ет серд - це в час нев - згод. Плен
uns und Re - ben, ei - nen Freund, ge - prüft im Tod; Wol -
стра - стей нас в безд - ну ма - нит, ра - дость к солн - цу
- lust ward dem Wurm ge - ge - ben, und der Che - rub
стра - стей нас в безд - ну ма - нит, ра - дость к солн - цу
- lust ward dem Wurm ge - ge - ben, und der Che - rub

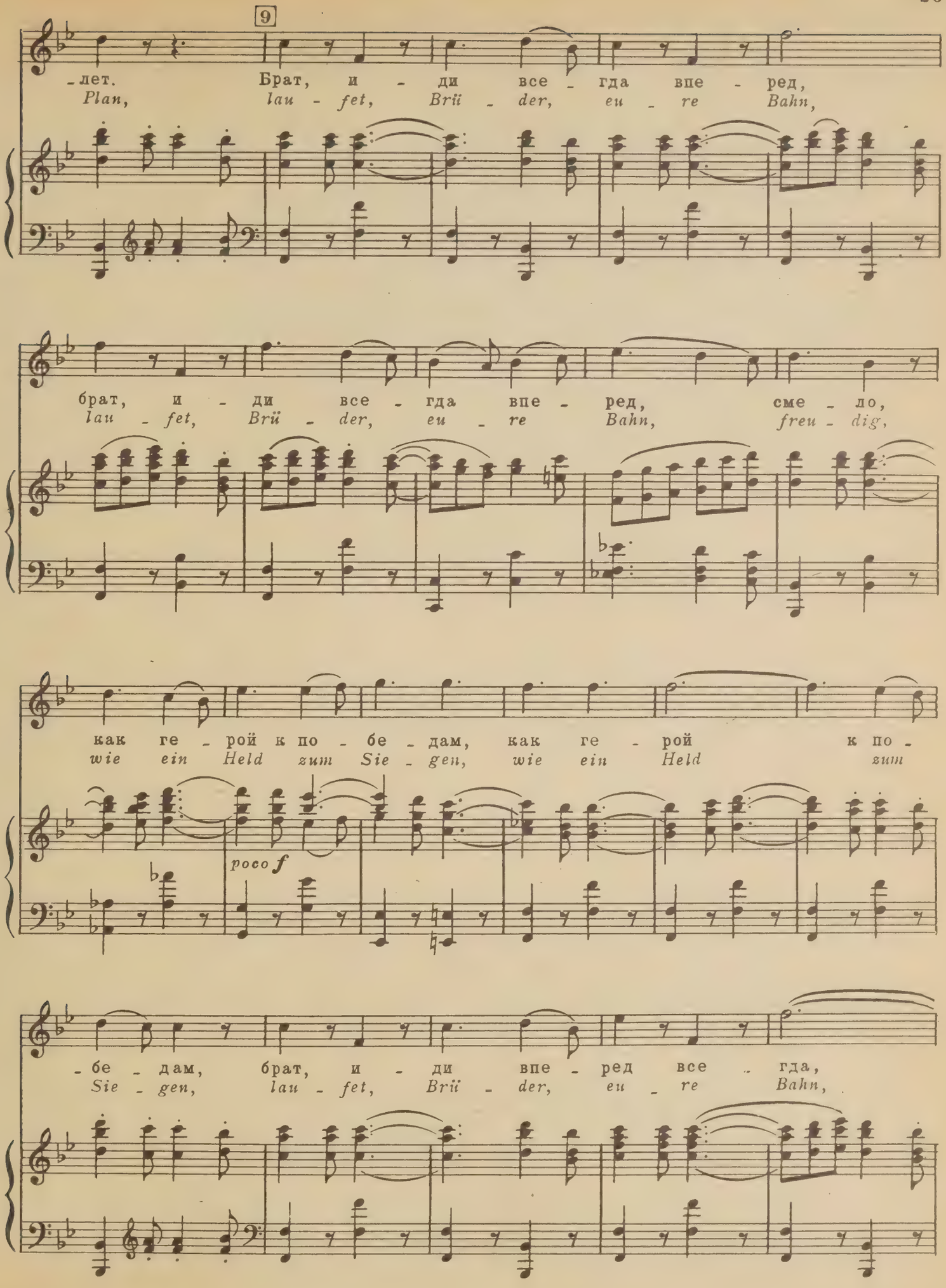

нас зо_вет,
steht vor Gott,
ра - дость
und der
к солн - цу
Che - rub
нас зо_вет,
steht vor Gott,
ра - дость
und der
к солн - цу
Che - rub
ben marcato

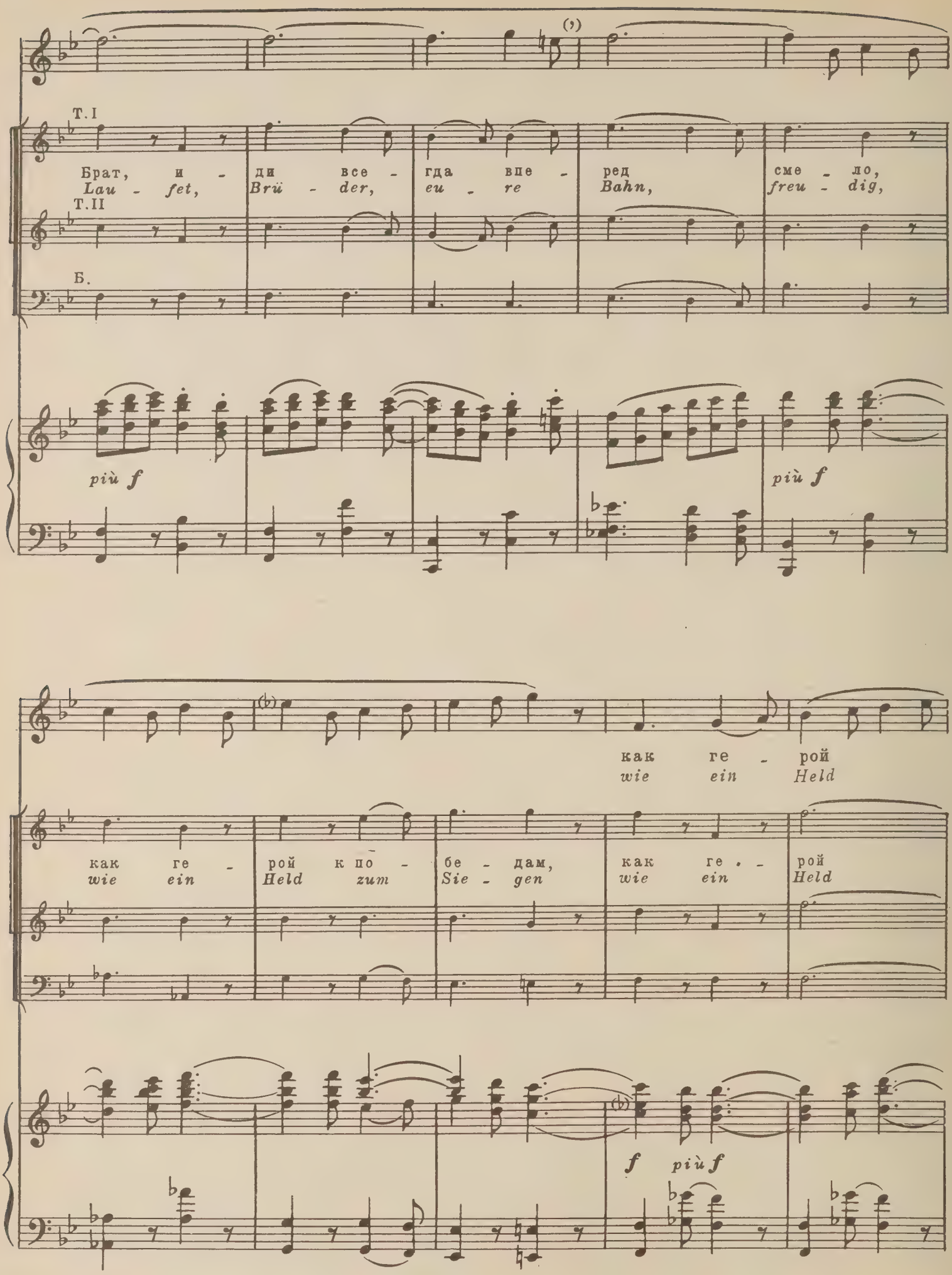

нас зо -
steht vor
вет,
Gott,
нас
steht
нас зо -
steht vor
нас зо -
steht vor
вет,
Gott,
нас зо -
steht vor


ff
- BET,
Gott,
30
vor
molto ten.
p

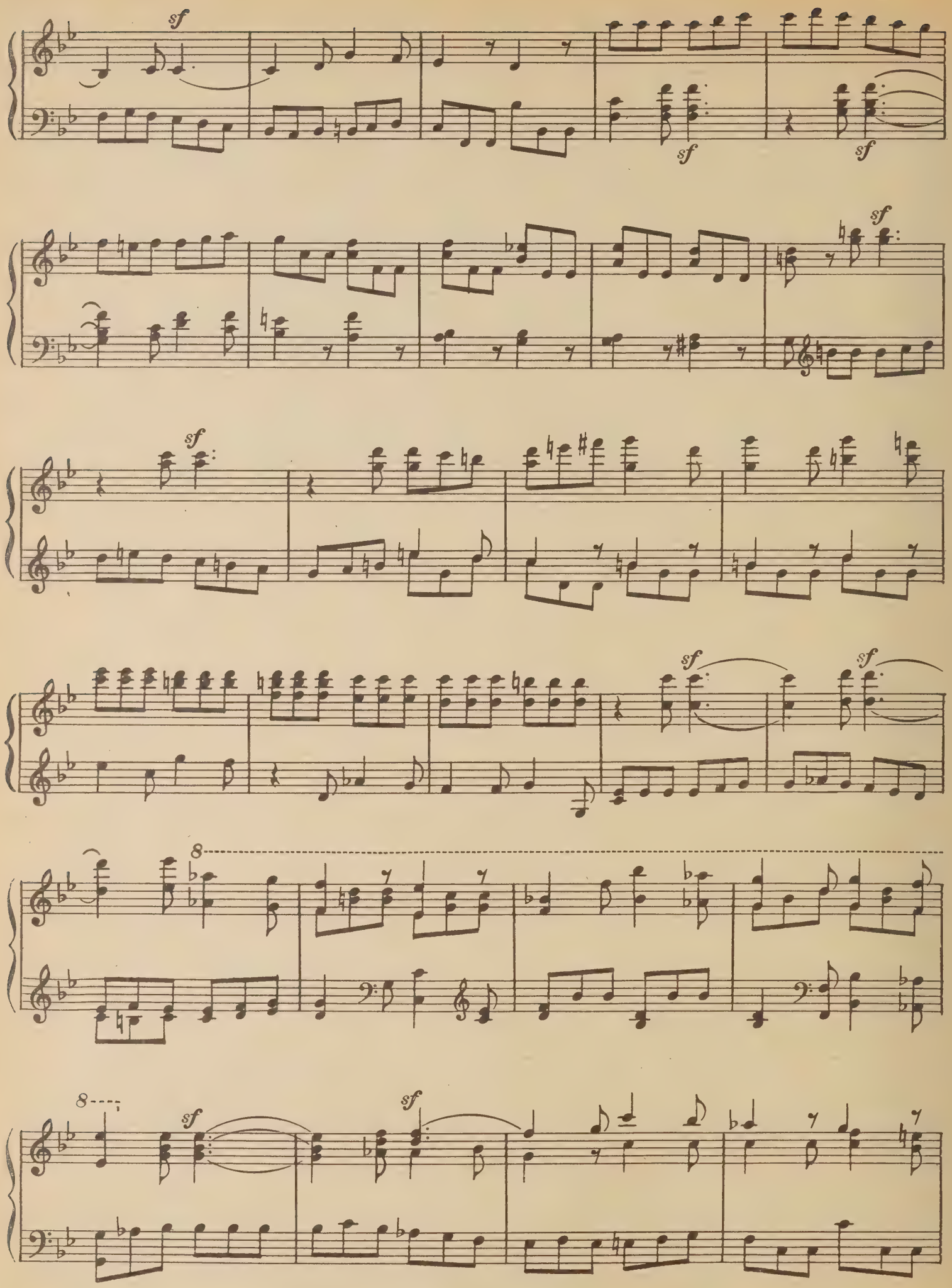

Allegro assai vivace ♩.= 84
Alla Marcia
pp
Fag., C-fag., Gr. C.
Cl.
pp
Fl., Ob.
V-ni
8
sempre pp

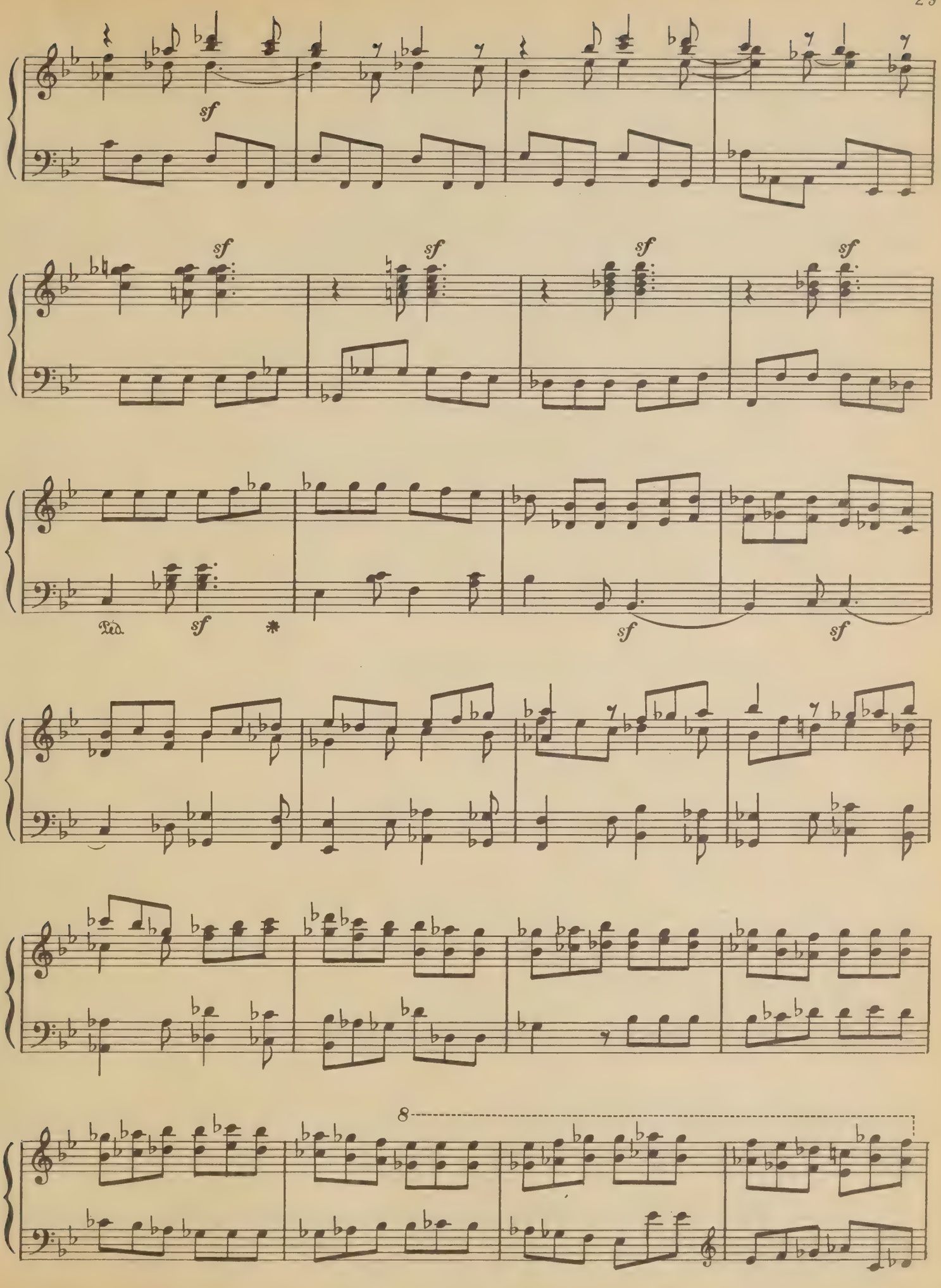

Тенор соло
Брат, брат! Весь мир ле - тит за
Froh, froh wie sei - ne Son- - nen,
pp
солн - цем сле - дом, мир ле - тит, ле - тит за
sei - ne Son - nen flie - gen, froh, wie sei - ne
poco cresc.
солн - цем сле - дом, ви - ден в не - бе звезд по -
Son - nen flie - gen durch des Him - mels prächt' - gen

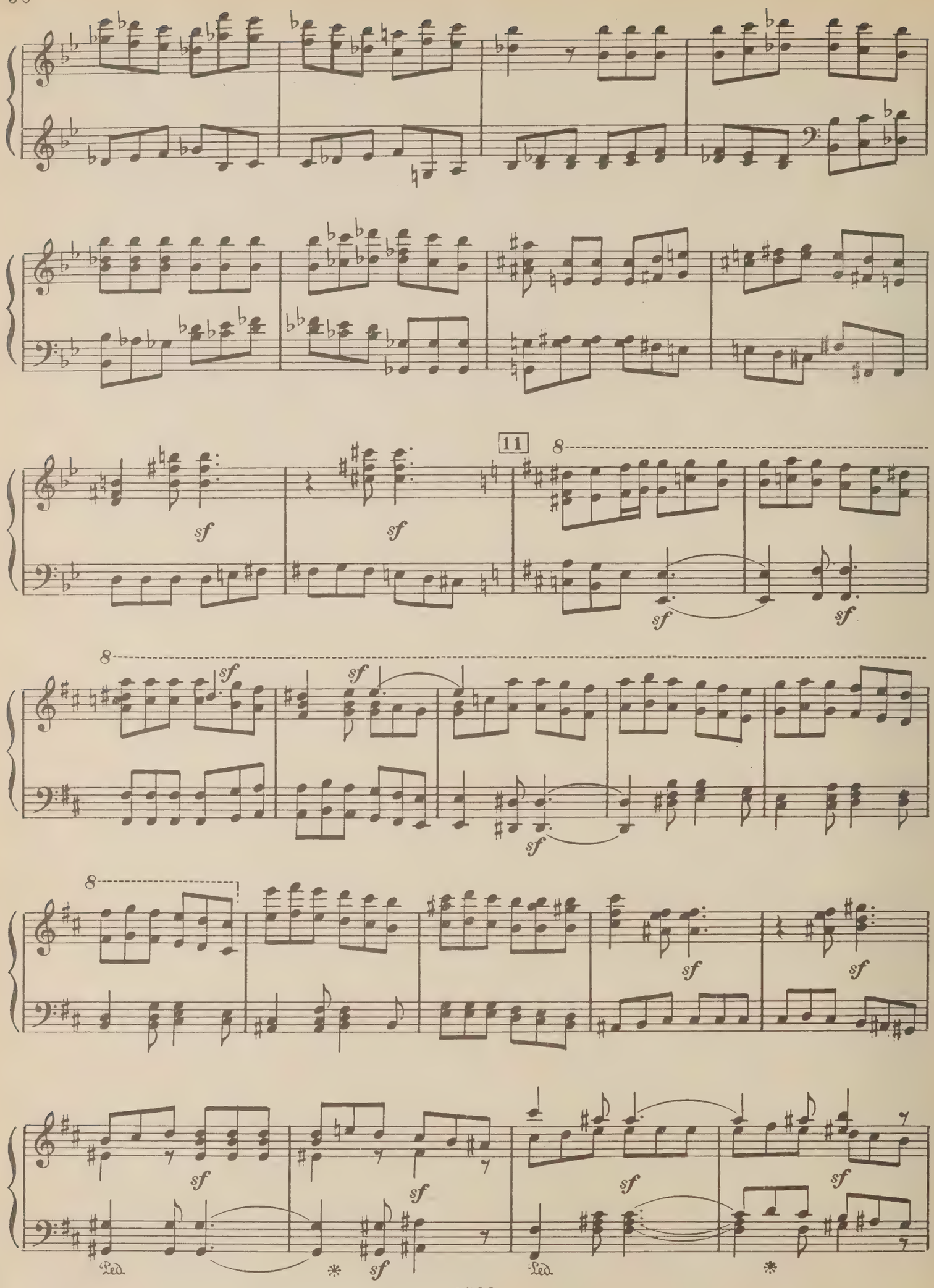

9
-лет. Брат, и - ди все - гда впе - ред,
Plan, lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn,
брат, и - ди все - гда впе - ред, сме - ло,
lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn, freu - dig,
как ге - рой к по - бе - дам, как ге - рой к по -
wie ein Held zum Sie - gen, wie ein Held zum
poco f
- бе - дам, брат, и - ди впе - ред все - гда,
Sie - gen, lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn,

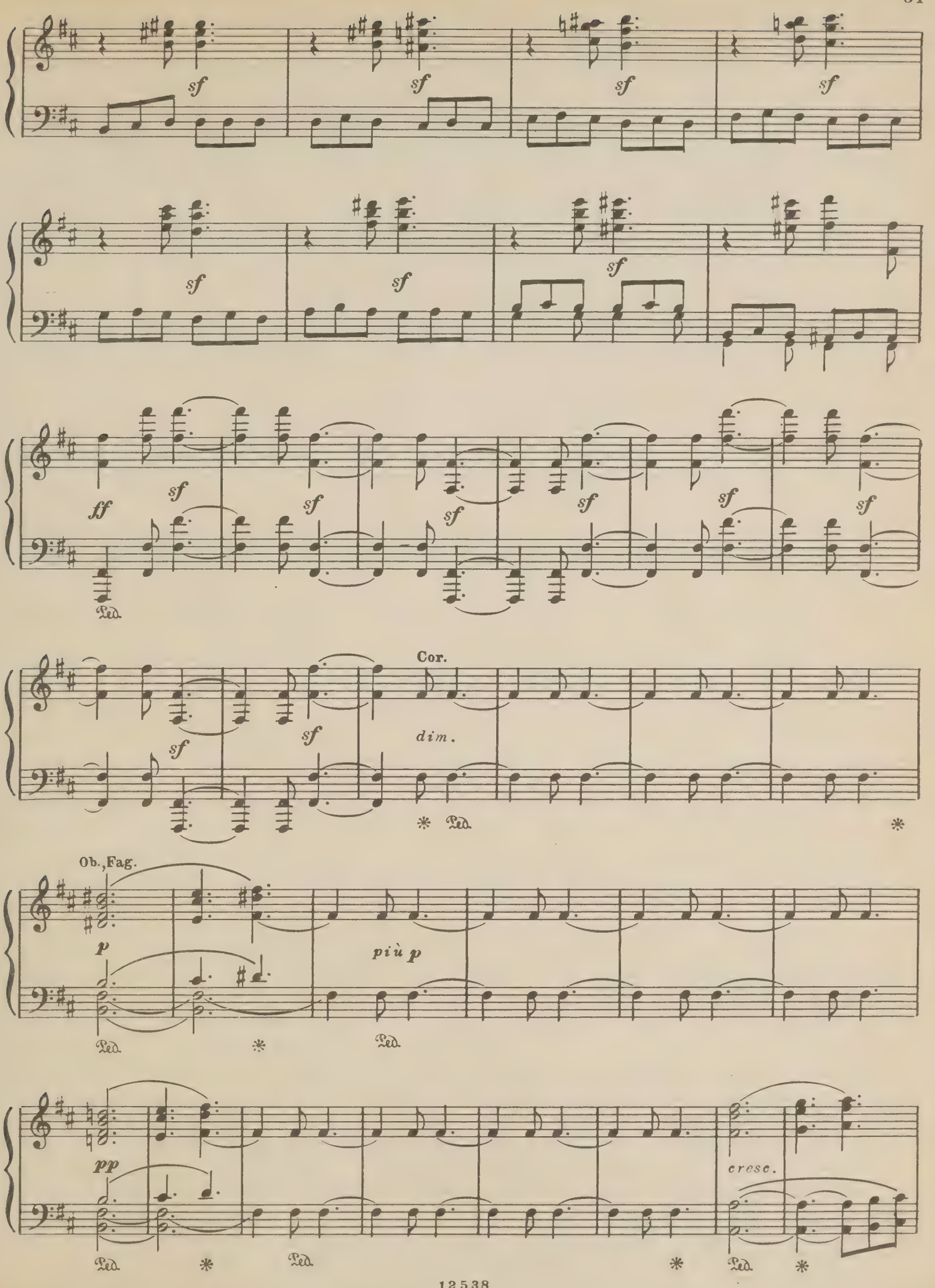

Т. I
Брат, и - ди все - гда впе - ред сме - ло,
Lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn, freu - dig,
Т. II
Б.
più f
più f
как ге - рой
wie ein Held
как ге - рой к по - бе - дам, как ге - рой
wie ein Held zum Sie - gen wie ein Held
f più f

к по - бе - дам,
zum Sie - gen,
к по - бе - дам,
zum Sie - gen,
сме - ло,
freu - dig,
сме - ло,
freu - dig,
10
сме - ло, сме - ло, как ге - рой, ге - рой к по - бе - дам!
freu - dig, freu - dig, wie ein Held, ein Held zum Sie - gen!
сме - ло, как ге - рой к по - бе - дам!
freu - dig, wie ein Held zum Sie - gen!
сме - ло, как ге - рой к по - бе - дам!
freu - dig, wie ein Held zum Sie - gen!
sempre ff


sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
8
8
sf
sf


sf
sf
sf
sf
sf
Ped.
sf
*
sf
sf
8


11
8
sf
Ped.
*


sf
ff
Ped.
Cor.
dim.
Ob., Fag.
p
più p
pp
cresc.

12

С. *f*

Ра - дость, ю - ной жиз - ни пла - мя, но - вых
Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter

А. *f*

Т. *f*

Ра - дость! Ю - ной жиз - ни пла - мя! Но - вых
Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter

Б. *f*

* *ff*

sf

свет - лых дней за - лог! Мы с го - ря - щи -
aus E - ly - si - um, wir be - tre - ten

sf

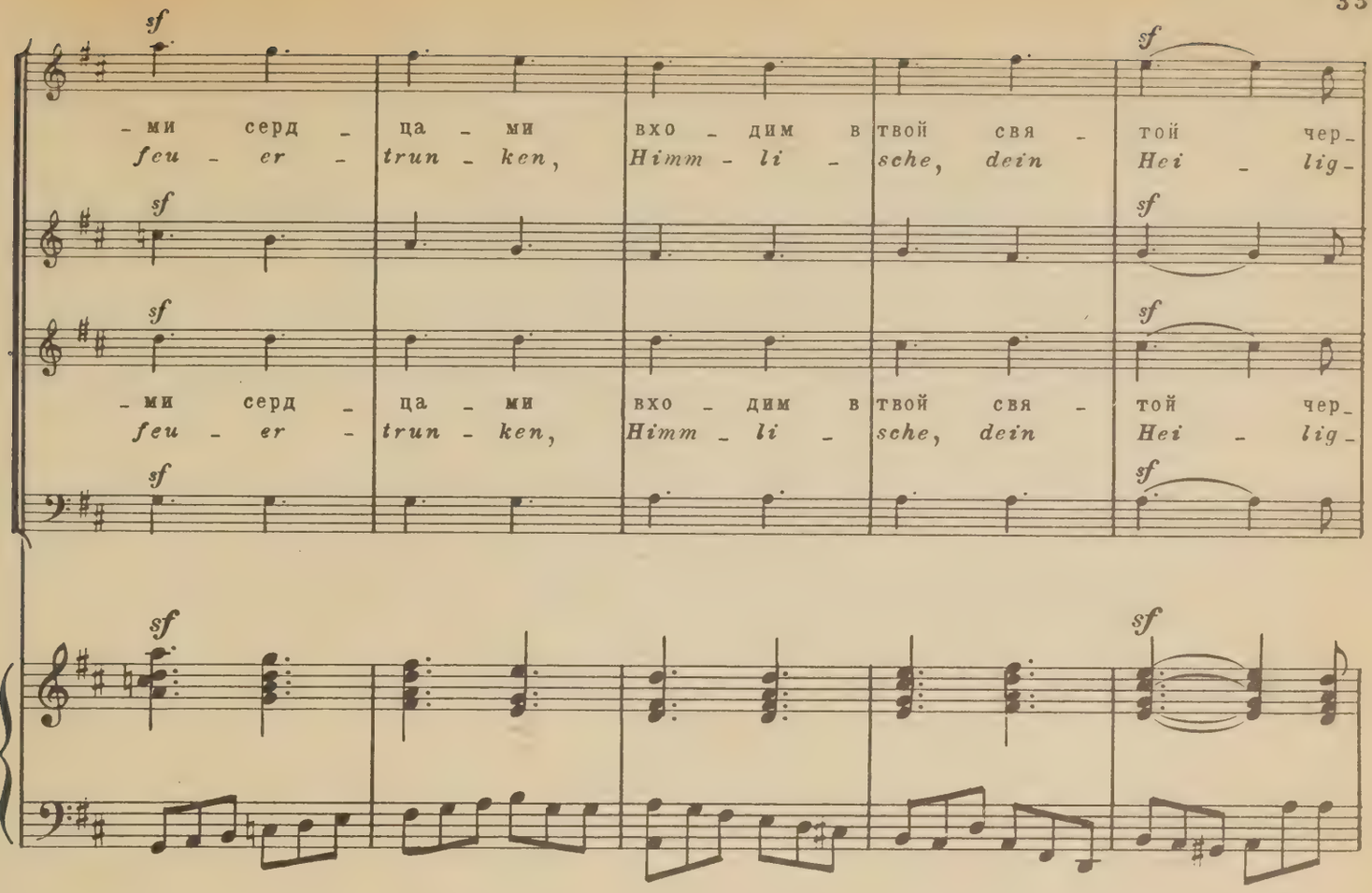
sf

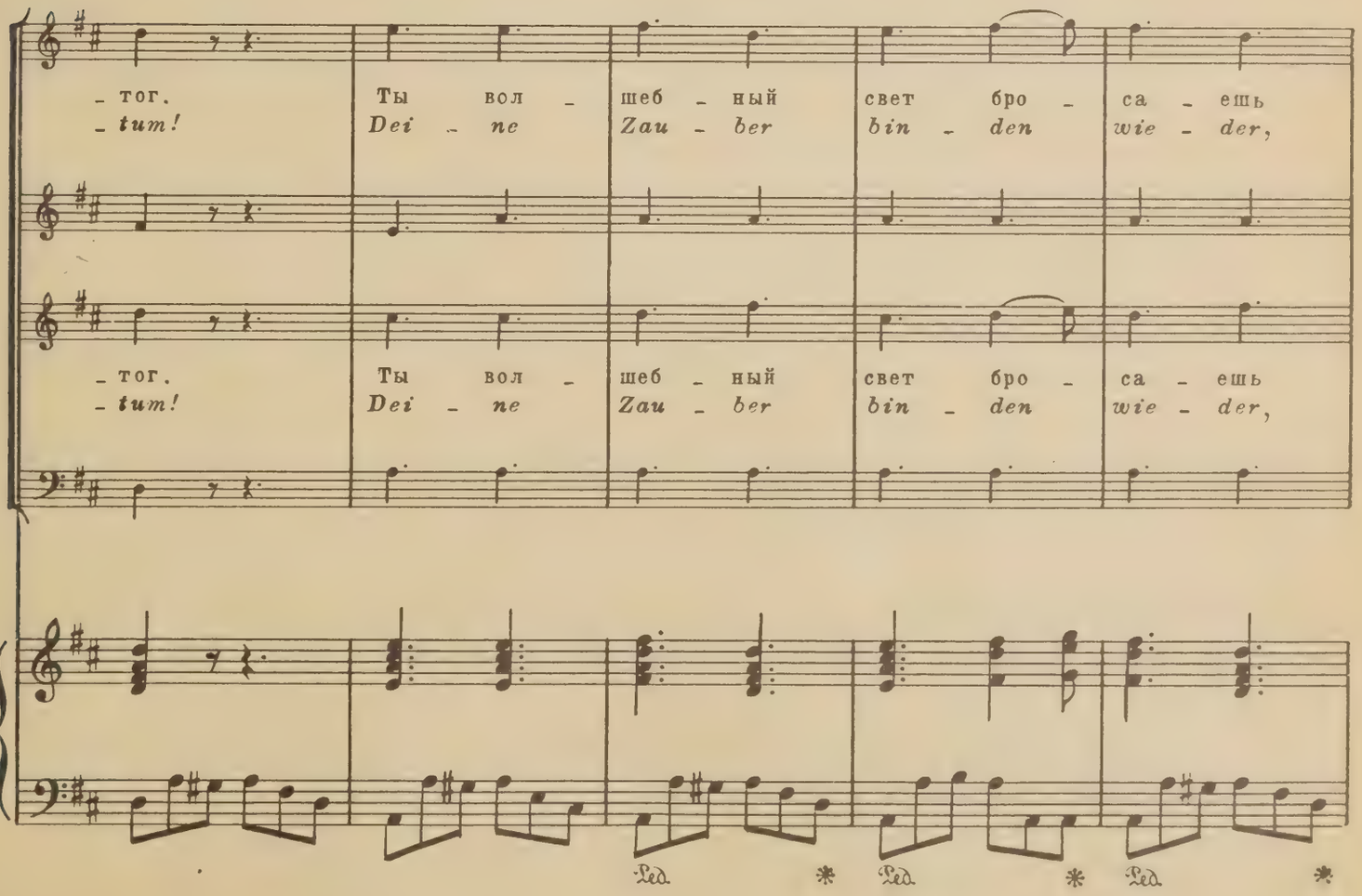
свет - лых дней за - лог! Мы с го - ря - щи -
aus E - ly - si - um, wir be - tre - ten

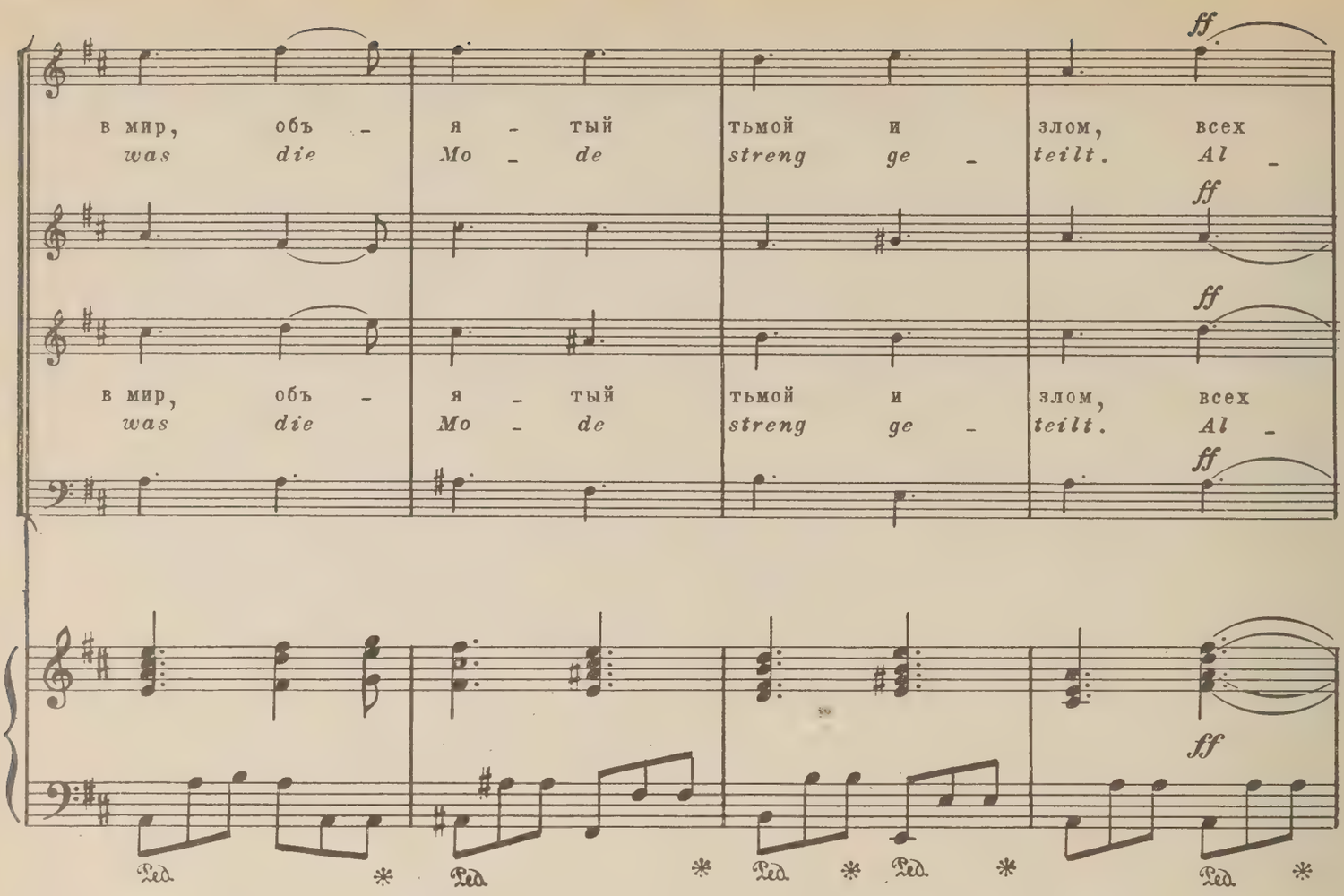
sf

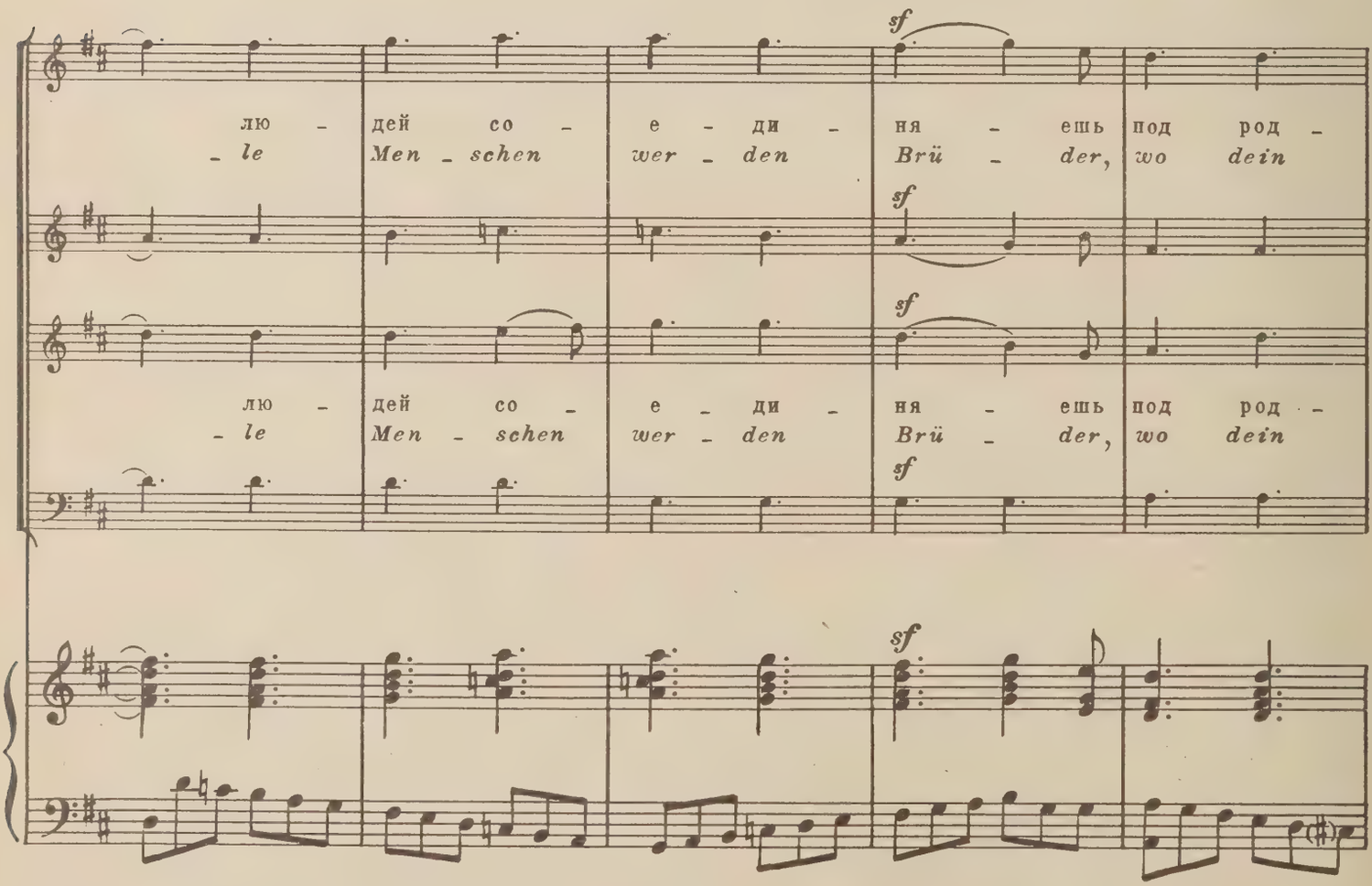
sf

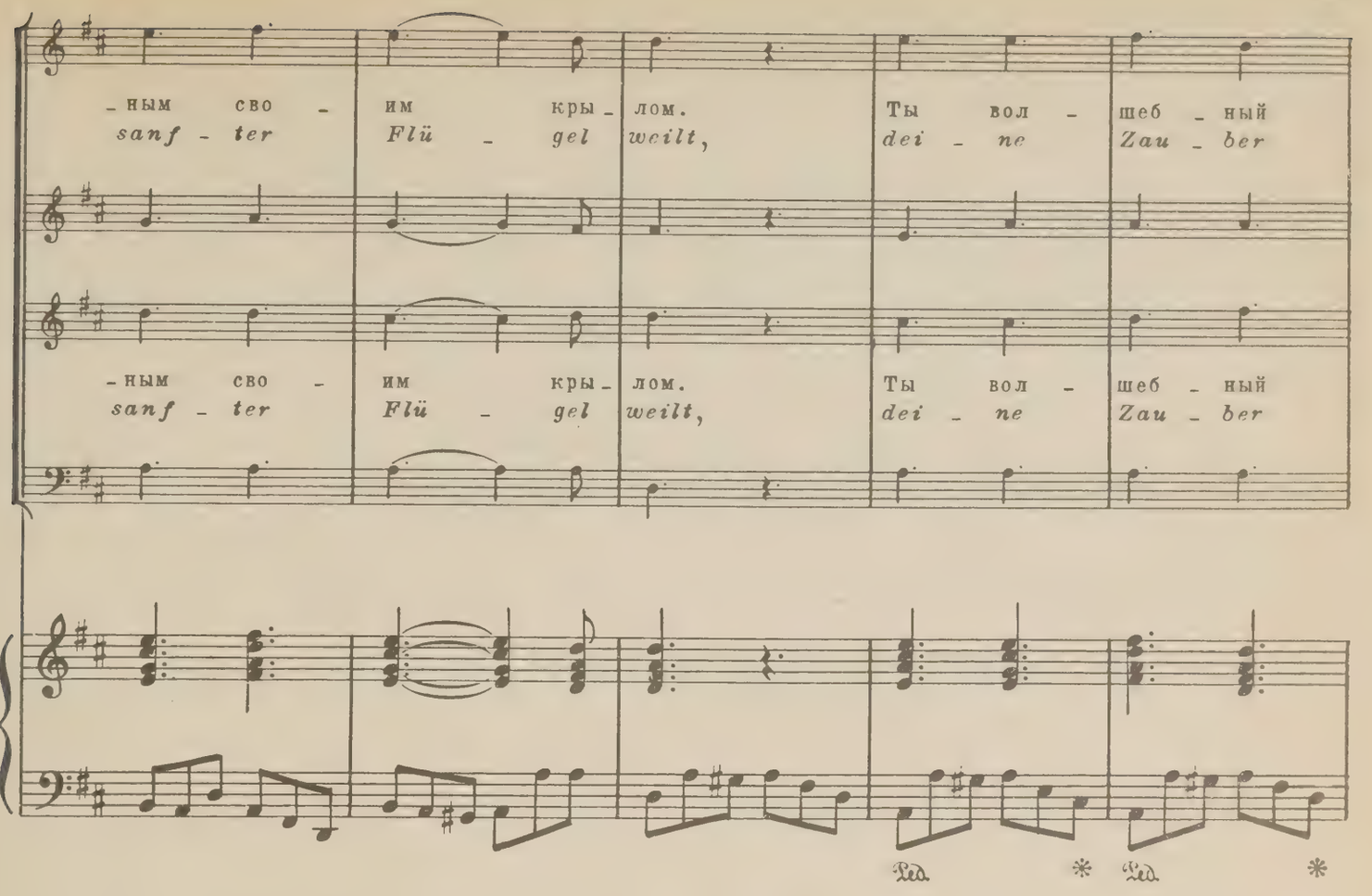
* В партитуре: и т.д.


sf
-ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя - той чер-
feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig-
-ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя - той чер-
feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig-

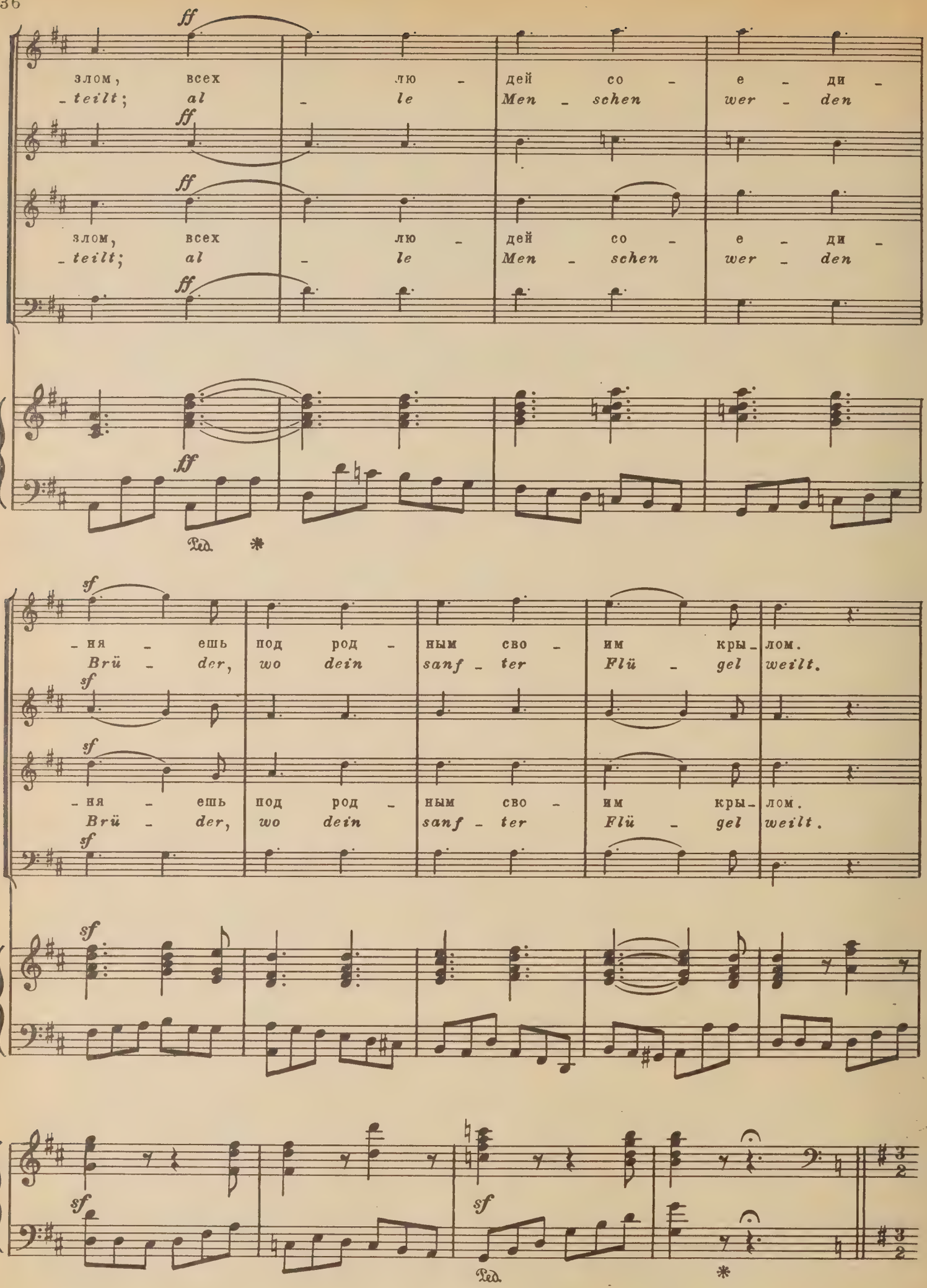

-тог. Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь
-tum! Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,
-тог. Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь
-tum! Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,
Ped. * Ped. * Ped. *

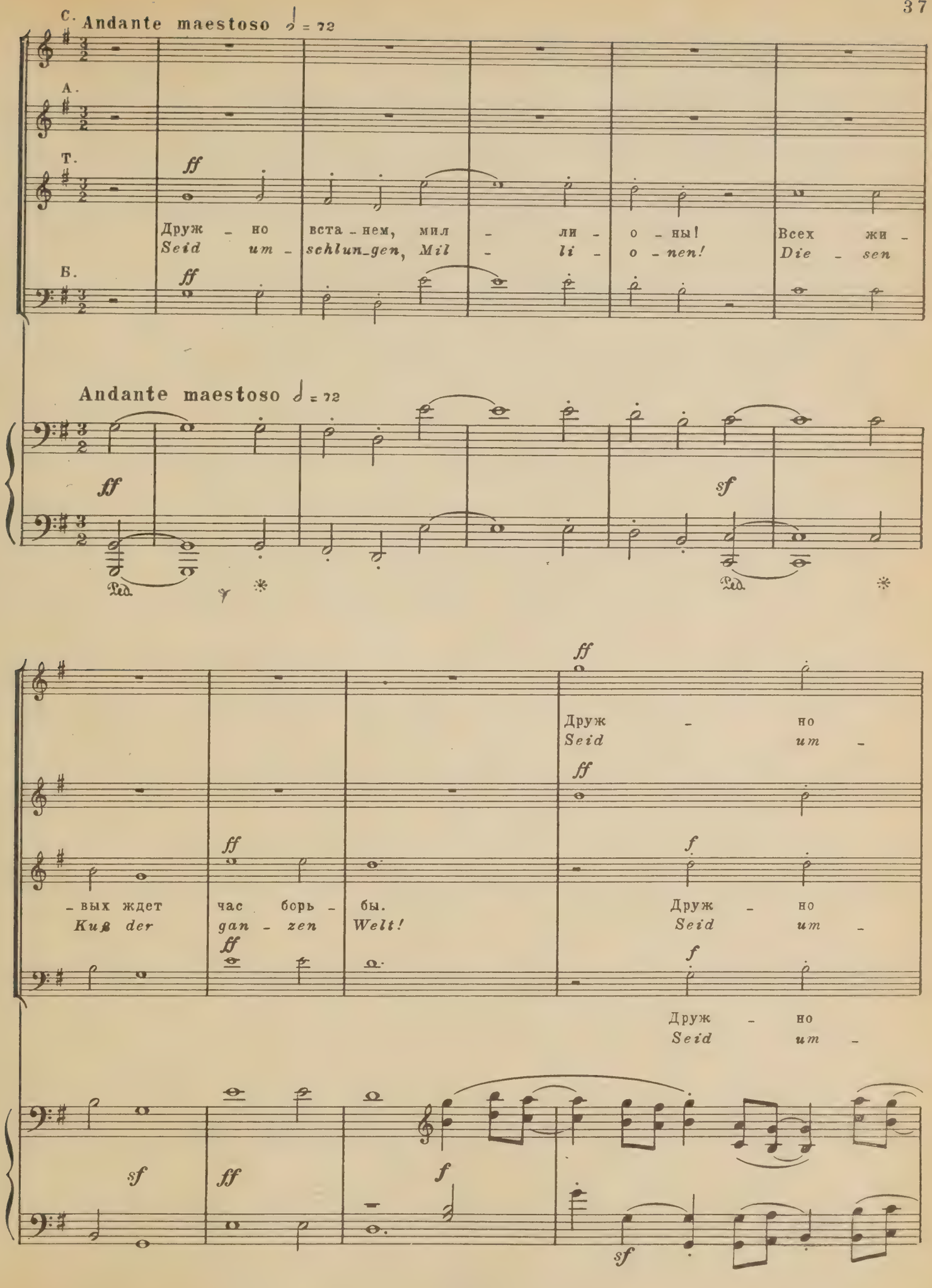

ff
в мир, объ - я - тый тьмой и злом, всех
was die Mo - de streng ge - teilt. Al -
ff
в мир, объ - я - тый тьмой и злом, всех
was die Mo - de streng ge - teilt. Al -
ff
ff
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

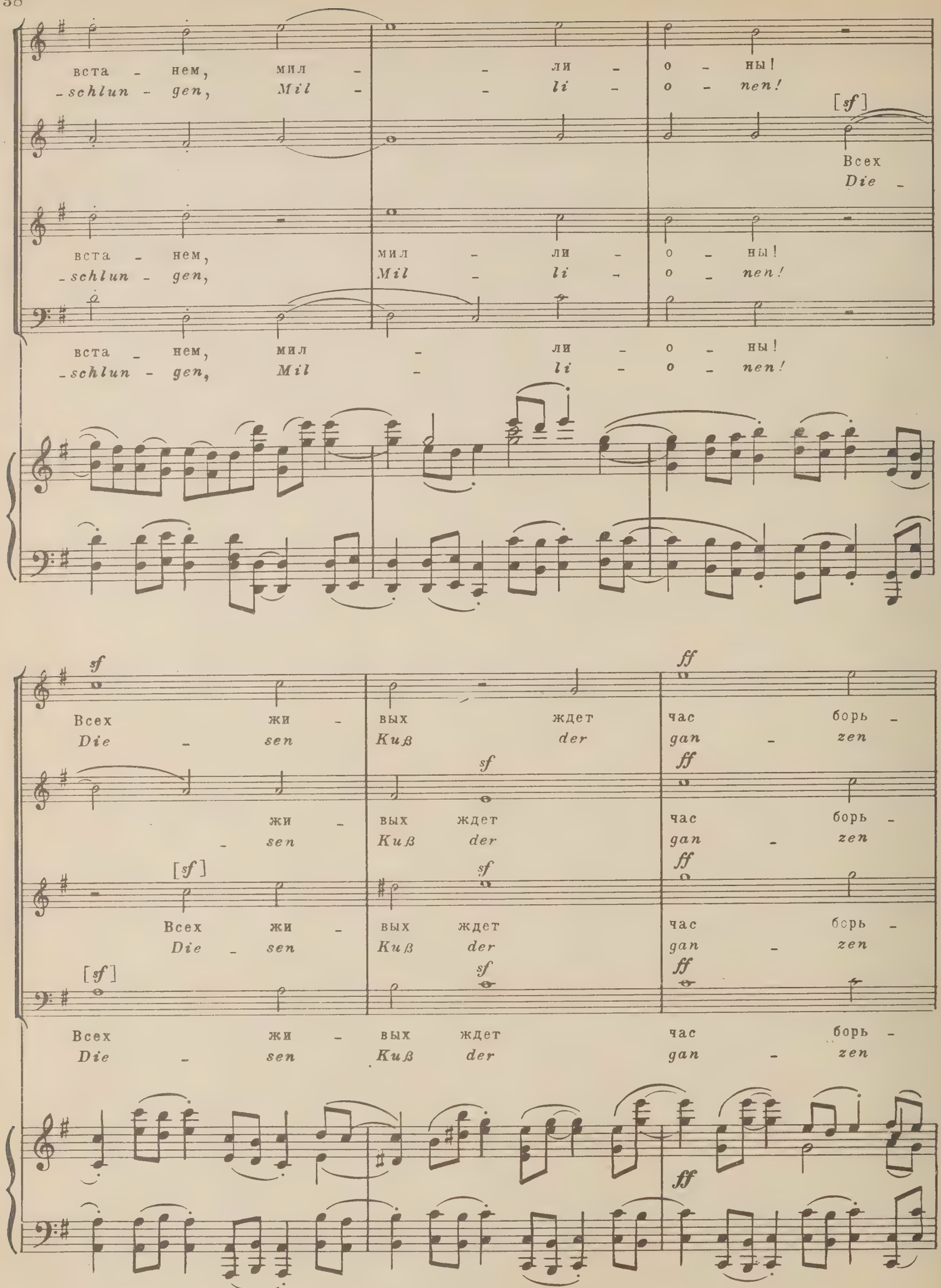

sf
лю - дей со - е - ди - ня - ешь под род -
- le Men - schen wer - den Brü - der, wo dein
sf
sf
лю - дей со - е - ди - ня - ешь под род -
- le Men - schen wer - den Brü - der, wo dein
sf
sf

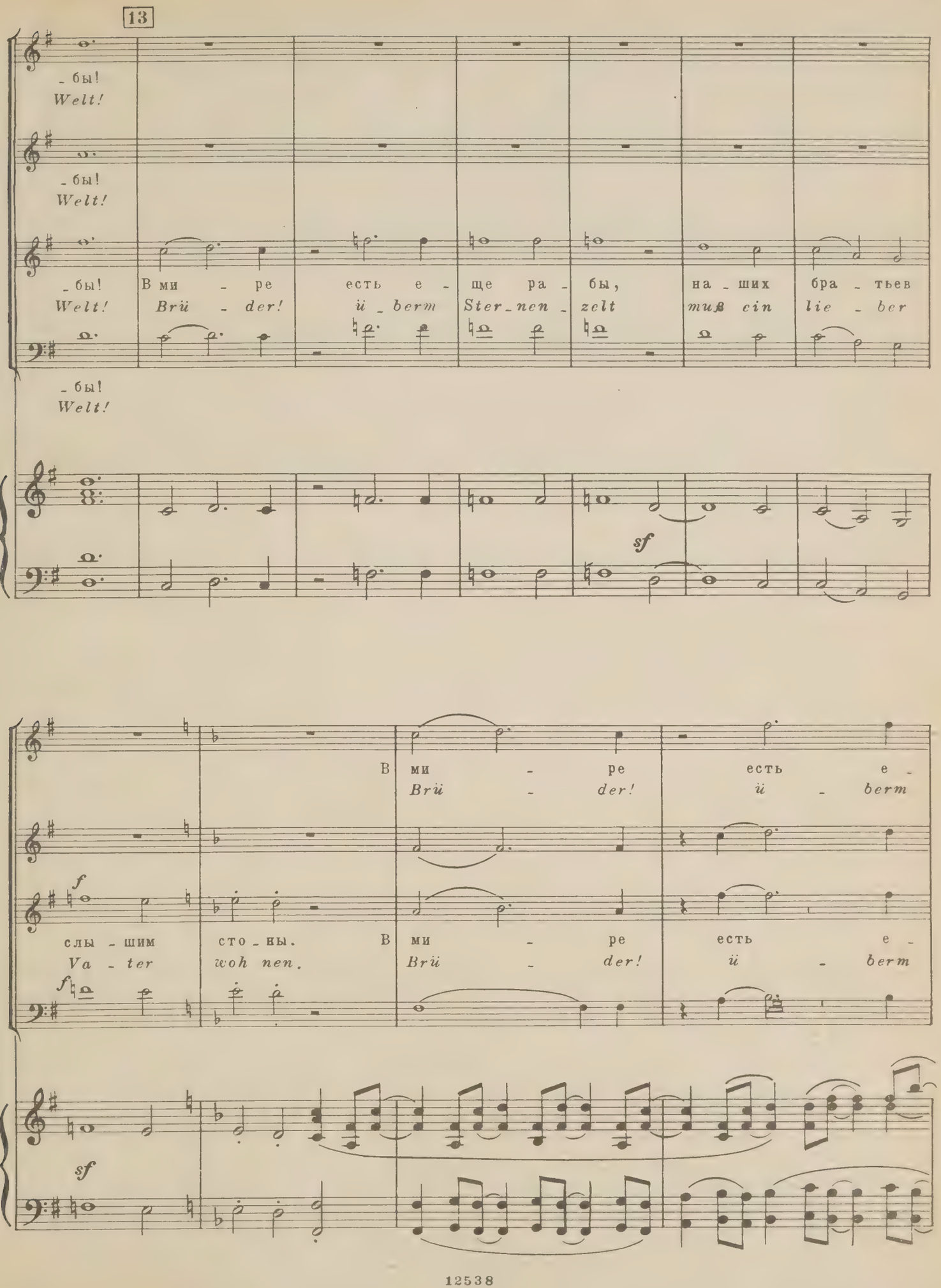

-ным сво - им кры - лом. Ты вол - шеб - ный
sanf - ter Flü - gel weilt, dei - ne Zau - ber
-ным сво - им кры - лом. Ты вол - шеб - ный
sanf - ter Flü - gel weilt, dei - ne Zau - ber
Ped. * Ped. *

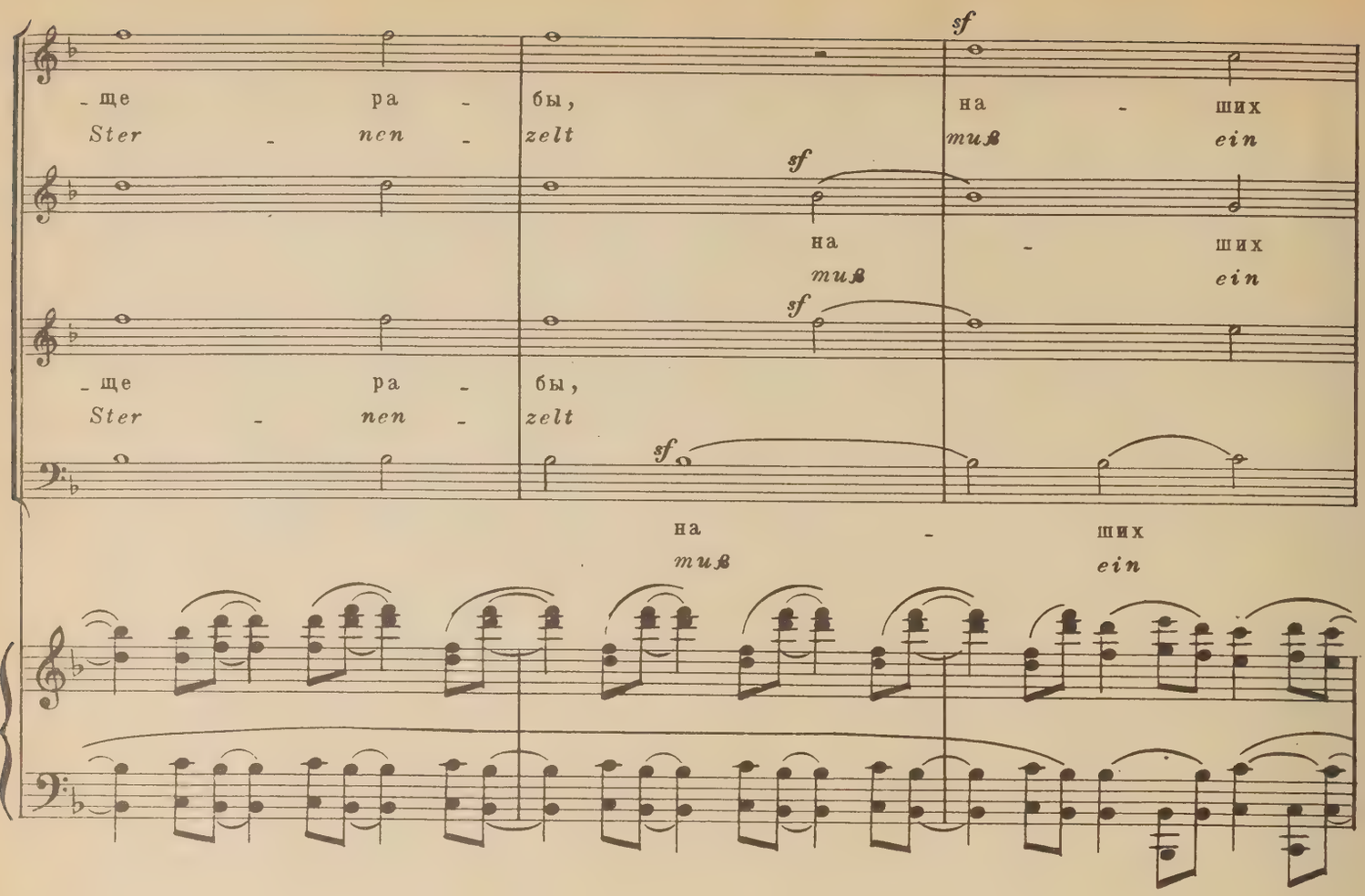
свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый тьмой и
bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge -
свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый тьмой и
bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge -
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

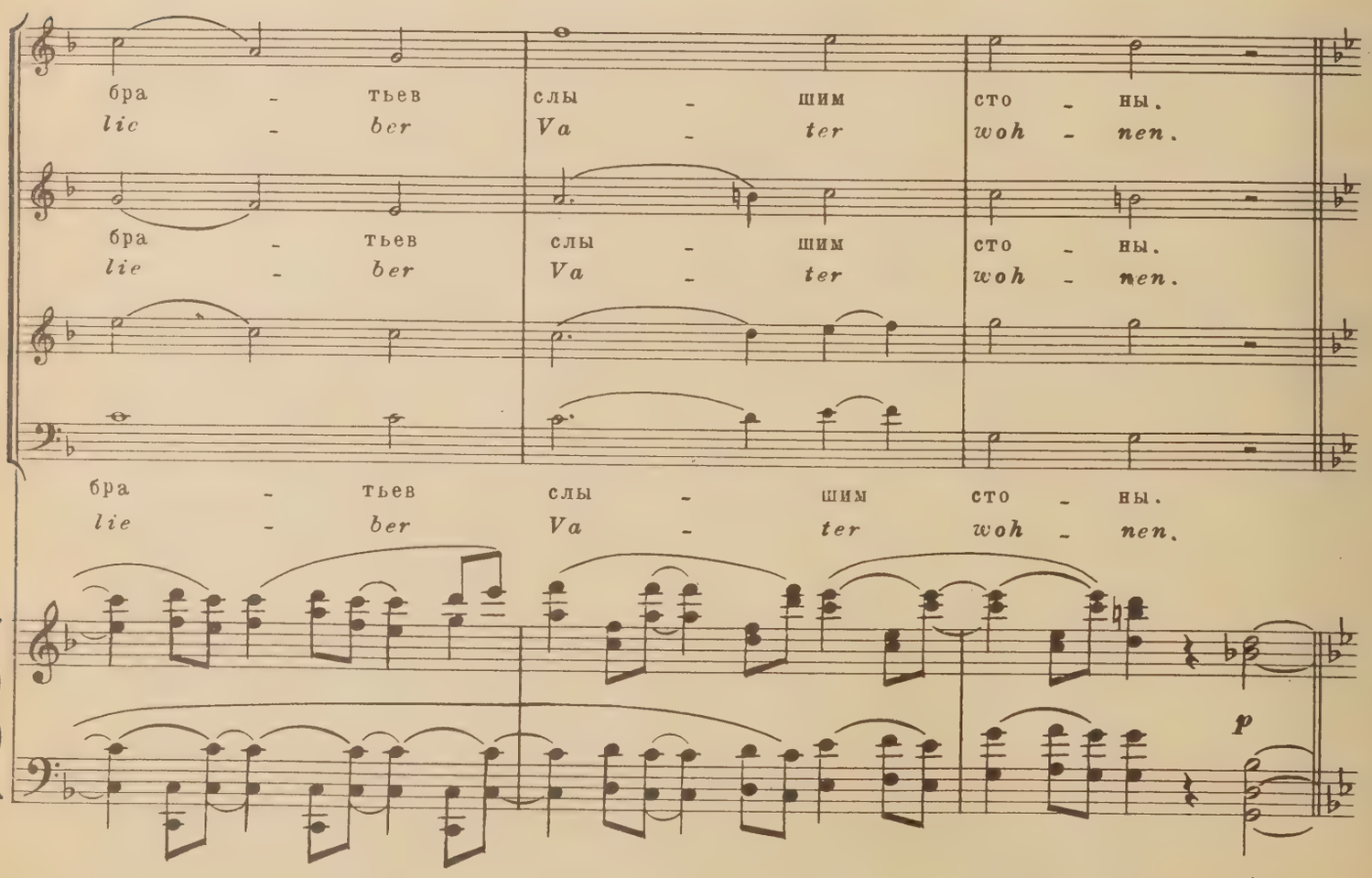

ff
злом, всех лю - дей со - е - ди -
- teilt; al - le Men - schen wer - den
ff
злом, всех лю - дей со - е - ди -
- teilt; al - le Men - schen wer - den
ff
ff
Ped. *
sf
- ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.
sf
- ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.
sf
sf
sf
sf
Ped.
*


С.
Andante maestoso ♩ = 72
А.
Т.
Б.
ff
Друж - но вста - нем, мил - ли - о - ны! Всех жи -
Seid um - schlun_gen, Mil - li - o - nen! Die - sen
Andante maestoso ♩ = 72
ff
sf
Ped.
- вых ждет час борь - бы.
Kuß der gan - zen Welt!
Друж - но
Seid um -
f
sf

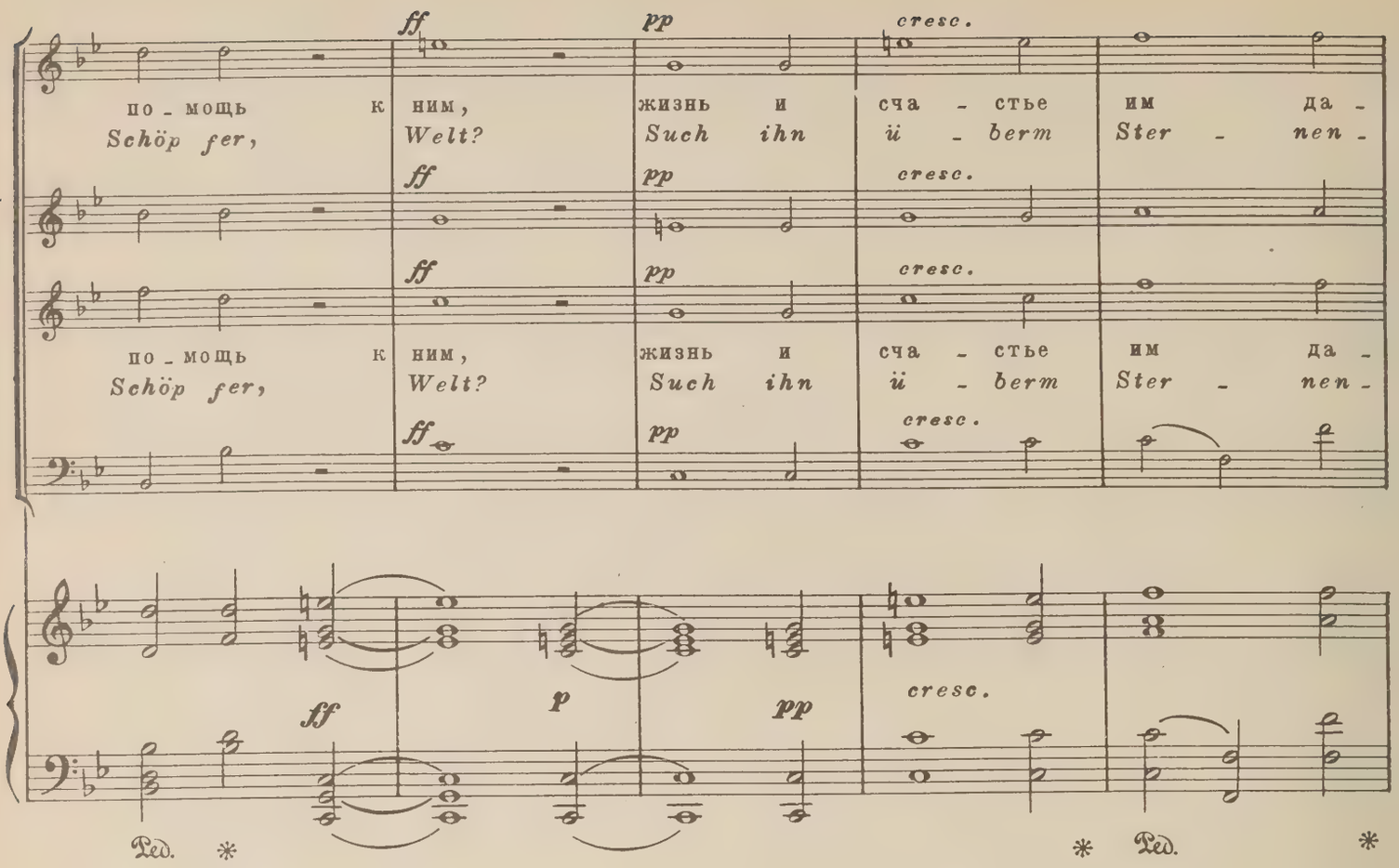

вста - нем, мил - - ли - о - ны!
-schlun - gen, Mil - - li - o - nen!
[sf]
Всех
Die -
вста - нем, мил - ли - о - ны!
-schlun - gen, Mil - li - o - nen!
вста - нем, мил - ли - о - ны!
-schlun - gen, Mil - li - o - nen!
sf
ff
Всех жи - вых ждет час борь -
Die - sen Kuß der gan - zen
[sf]
Всех жи - вых ждет час борь -
Die - sen Kuß der gan - zen
[sf]
Всех жи - вых ждет час борь -
Die - sen Kuß der gan - zen
ff

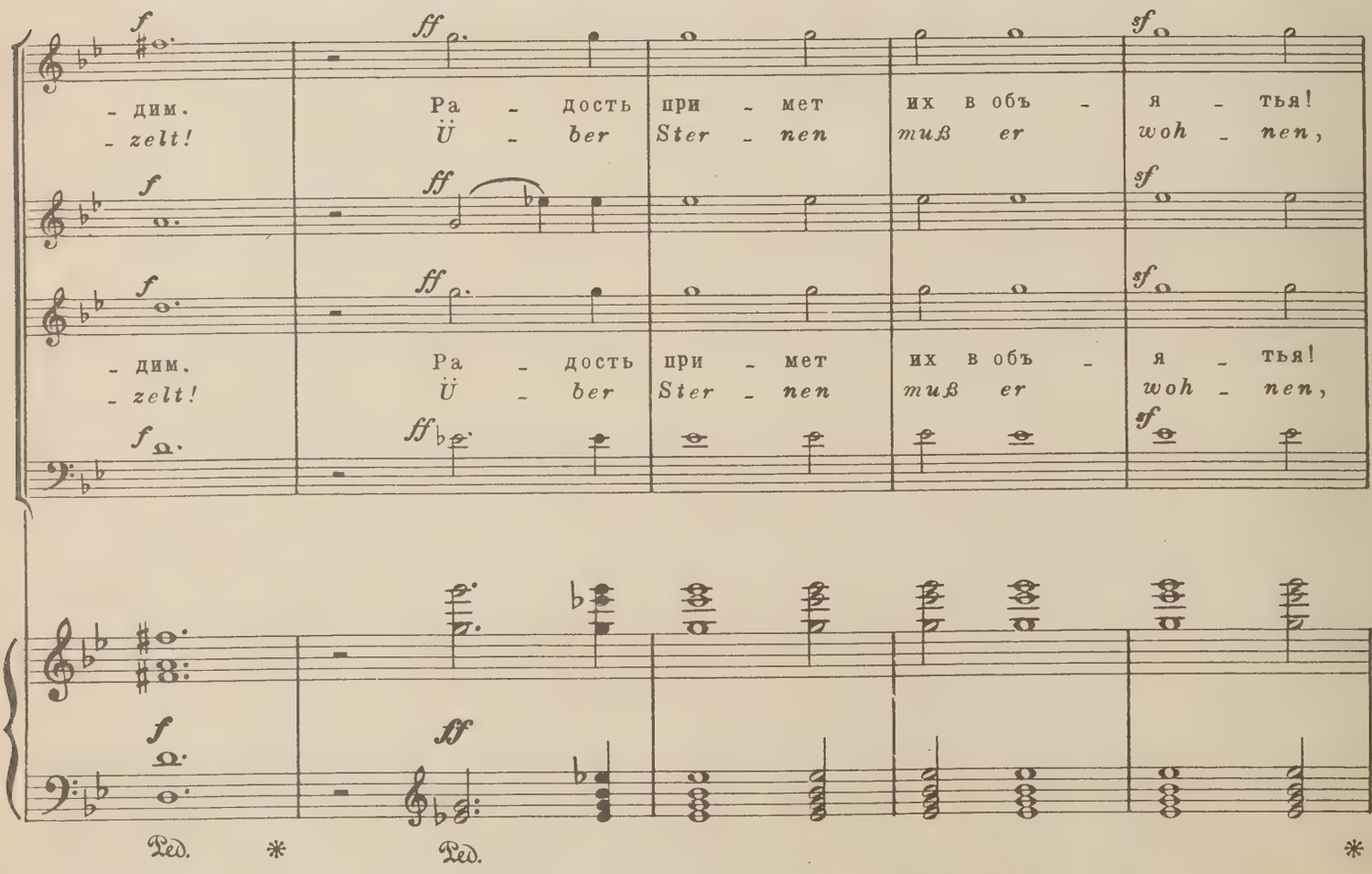

13
- бы!
Welt!
- бы!
Welt!
- бы!
Welt!
- бы!
Welt!
В ми - ре есть е - ще ра - бы, на - ших бра - тьев
Brü - der! ü - berm Ster - nen - zelt muß ein lie - ber
sf
В ми - ре есть е -
Brü - der! ü - berm
f
слы - шим сто - ны. В ми - ре есть е -
Va - ter woh nen. Brü - der! ü - berm
f
sf

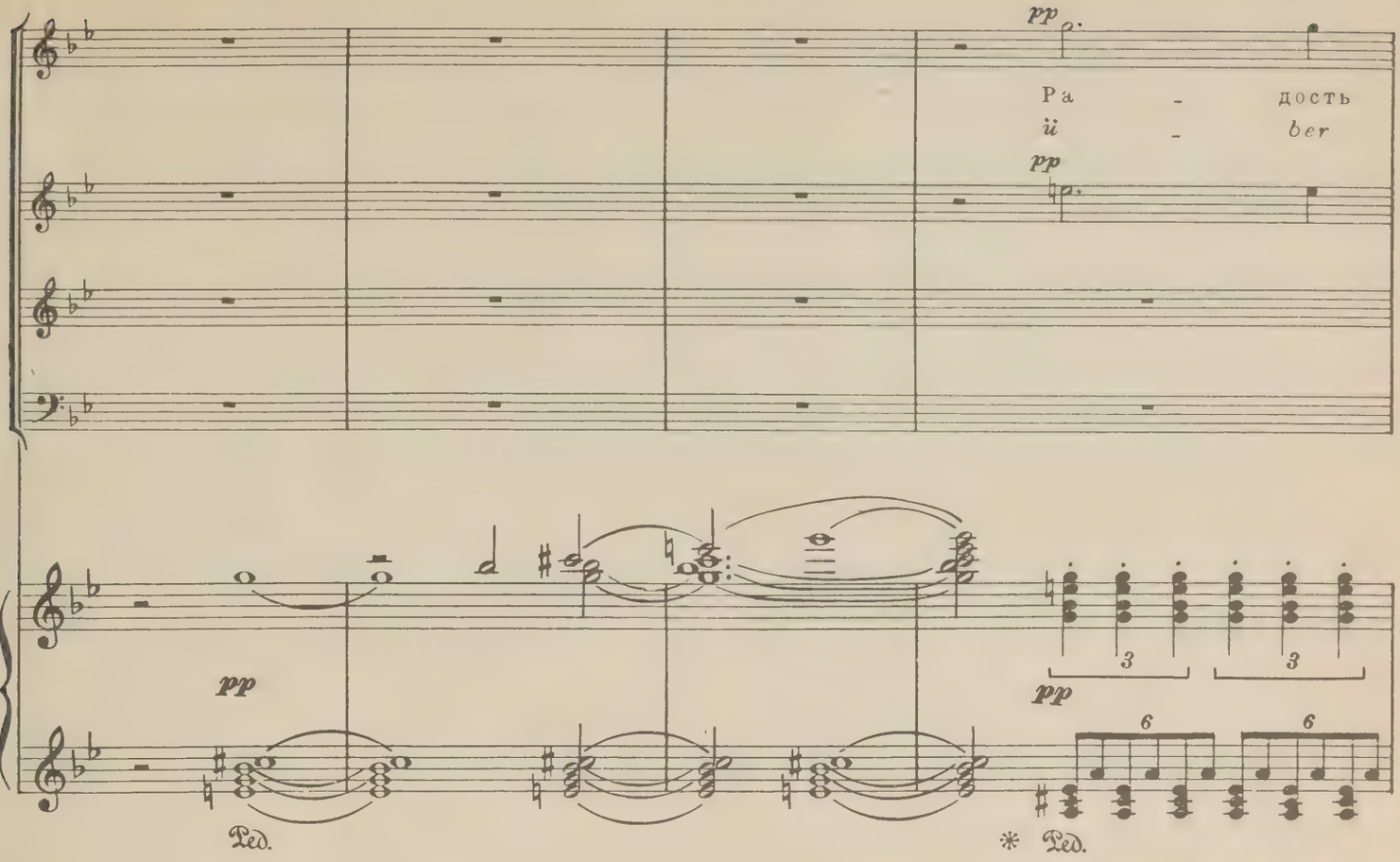

sf
-ще ра - бы, на - ших
Ster - nen - zelt muß ein
sf
на - ших
muß ein
sf
-ще ра - бы,
Ster - nen - zelt
sf
на - ших
muß ein

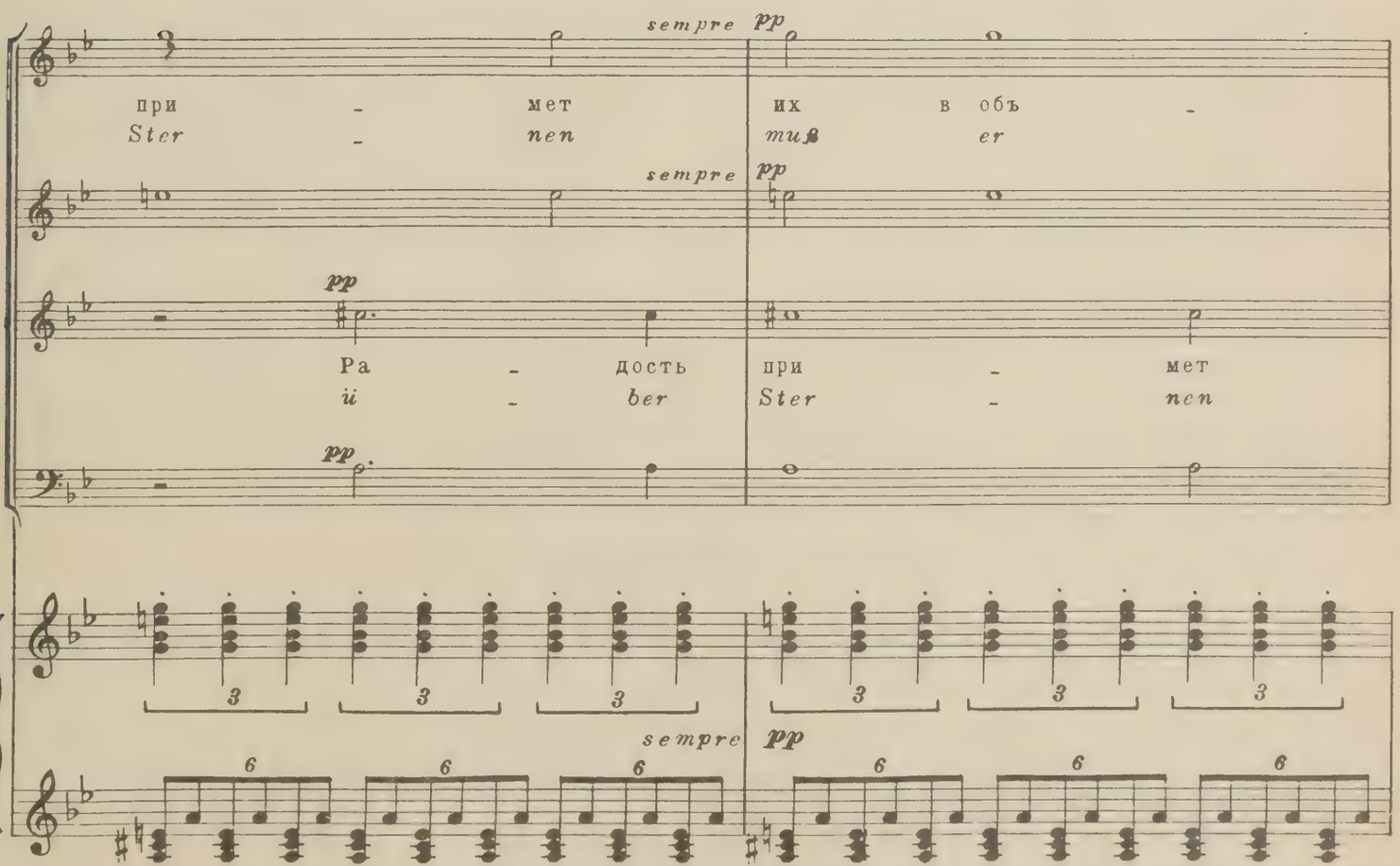

бра - тьев слы - шим сто - ны.
lie - ber Va - ter woh - nen.
бра - тьев слы - шим сто - ны.
lie - ber Va - ter woh - nen.
бра - тьев слы - шим сто - ны.
lie - ber Va - ter woh - nen.
p

Adagio ma non troppo, ma divoto ♩ = 60
[p]
Мы ль не
Ihr stürzt
Adagio ma non troppo, ma divoto ♩ = 60
cresc.
p
Ped.
*
слы-шим сто-ны бра-тьев? Мы и-дем на
nie-der, Mil-li-o-nen? Ah-nest du den
pp

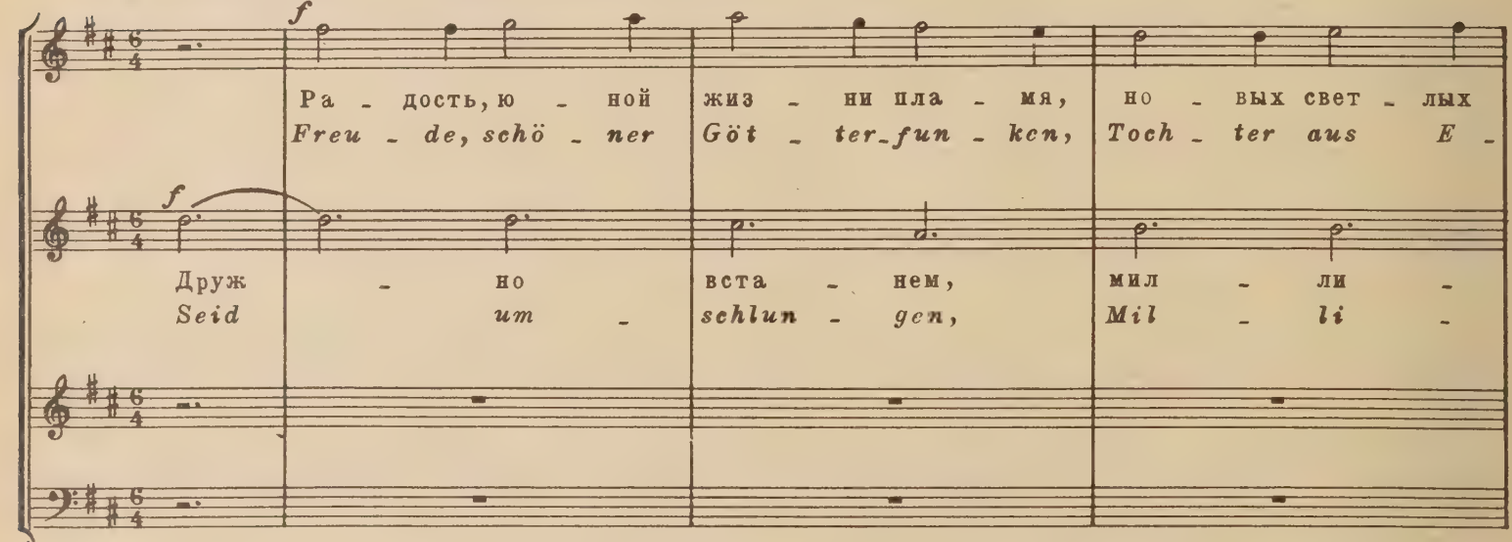

ff
pp
cresc.
по - мощь к ним, жизнь и сча - стье им да -
Schöp fer, Welt? Such ihn ü - berm Ster - nen -
по - мощь к ним, жизнь и сча - стье им да -
Schöp fer, Welt? Such ihn ü - berm Ster - nen -
ff
p
pp
cresc.
Ped. * * Ped. *


f
ff
sf
- дим. Ра - дость при - мет их в объ - я - тья!
- zelt! Ü - ber Ster - nen muß er woh - nen,
- дим. Ра - дость при - мет их в объ - я - тья!
- zelt! Ü - ber Ster - nen muß er woh - nen,
Ped. * Ped. *


pp
Ра - дость
ü - ber
pp
pp
3
3
pp
6
6
Ped.
* Ped.

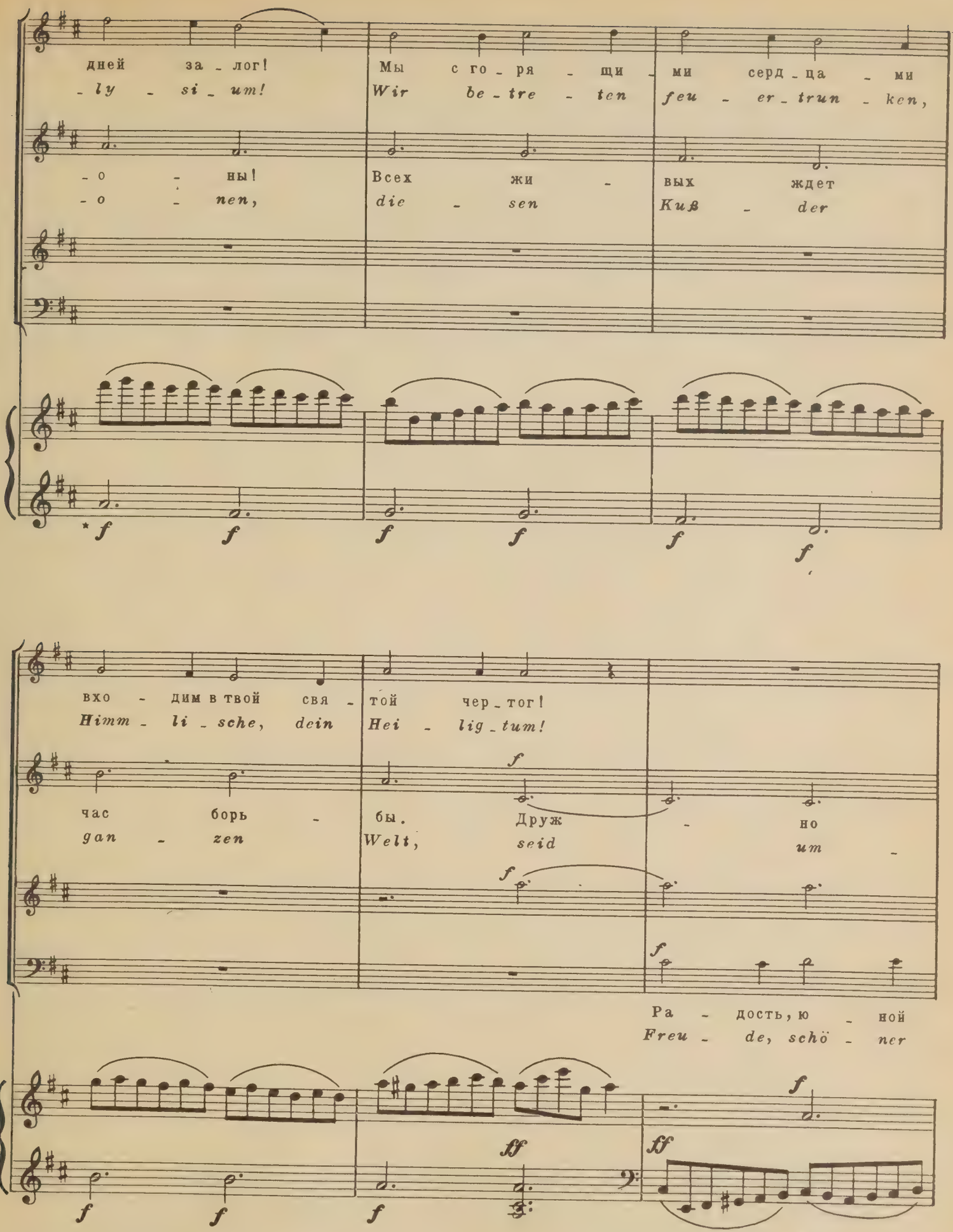

sempre pp
при - мет их в объ -
Ster - nen mus er
sempre pp
pp
Ра - дость при - мет
ü - ber Ster - nen
pp
3
3
3
3
3
3
sempre pp
6
6
6
6
6
6

Allegro energico, sempre ben marcato ♩. = 84



Allegro energico, sempre ben marcato ♩. = 84

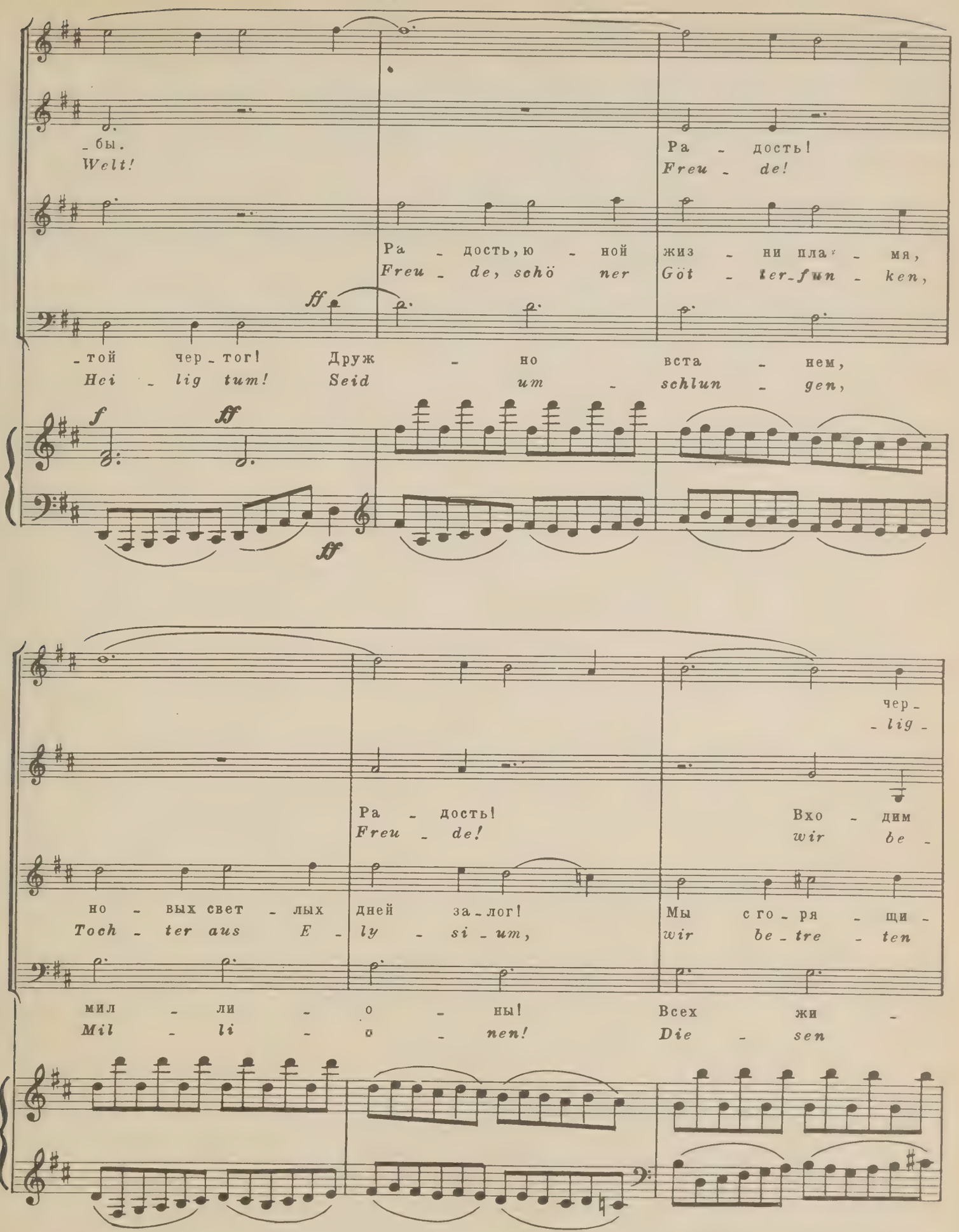
* По изданию партитуры.

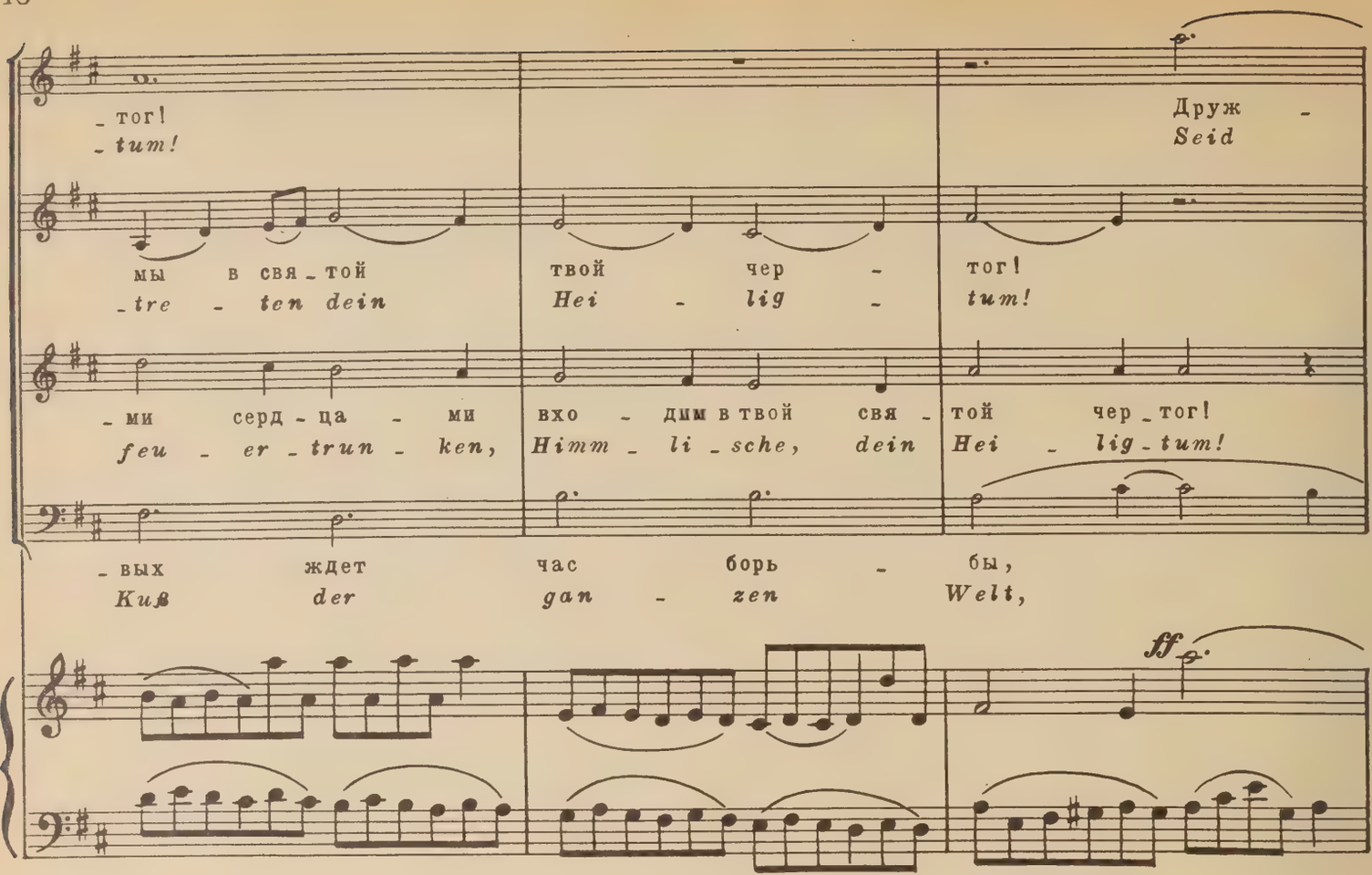


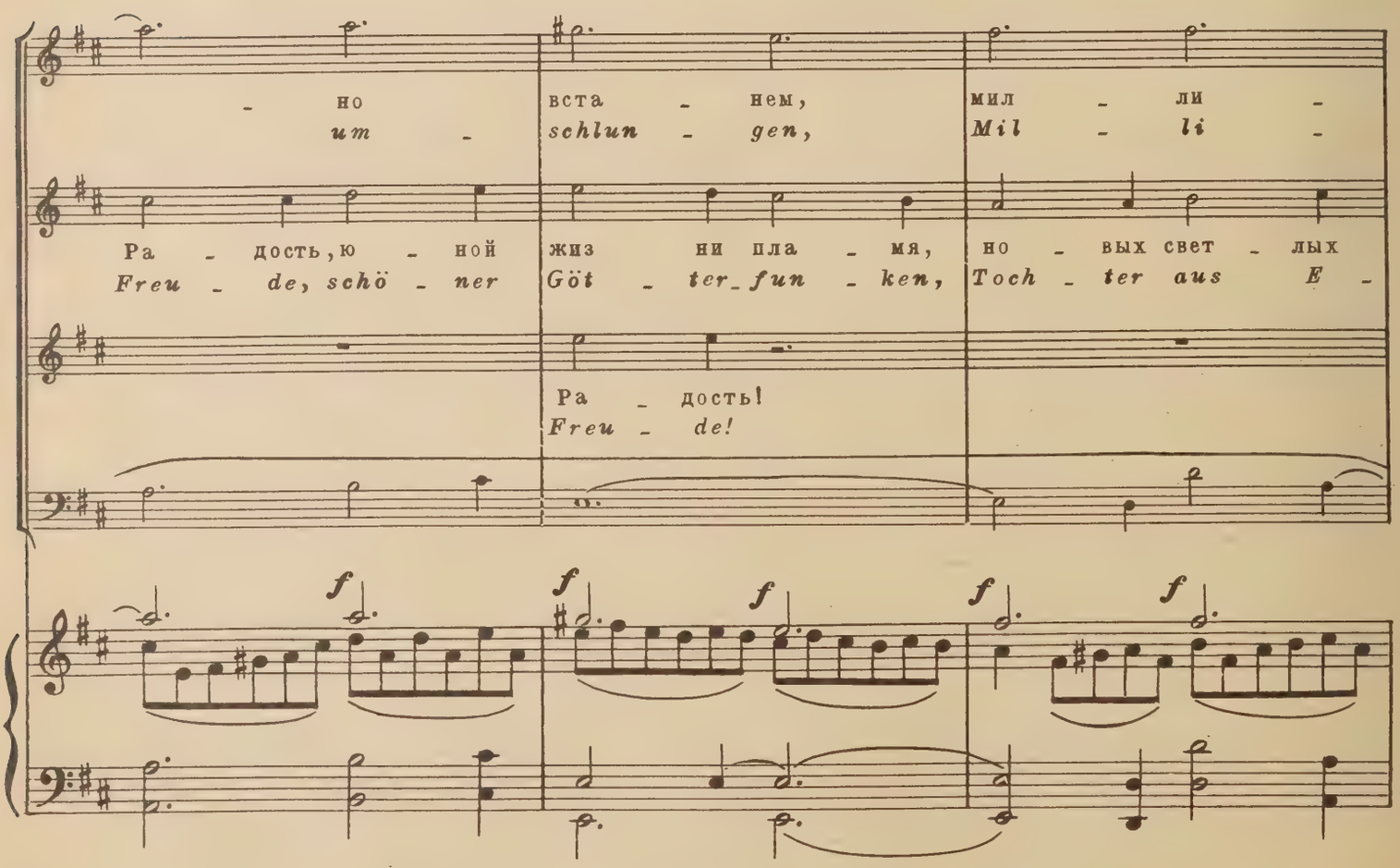
* В издании 1957 г. – *sf*. Исправлено в соответствии с партитурой.

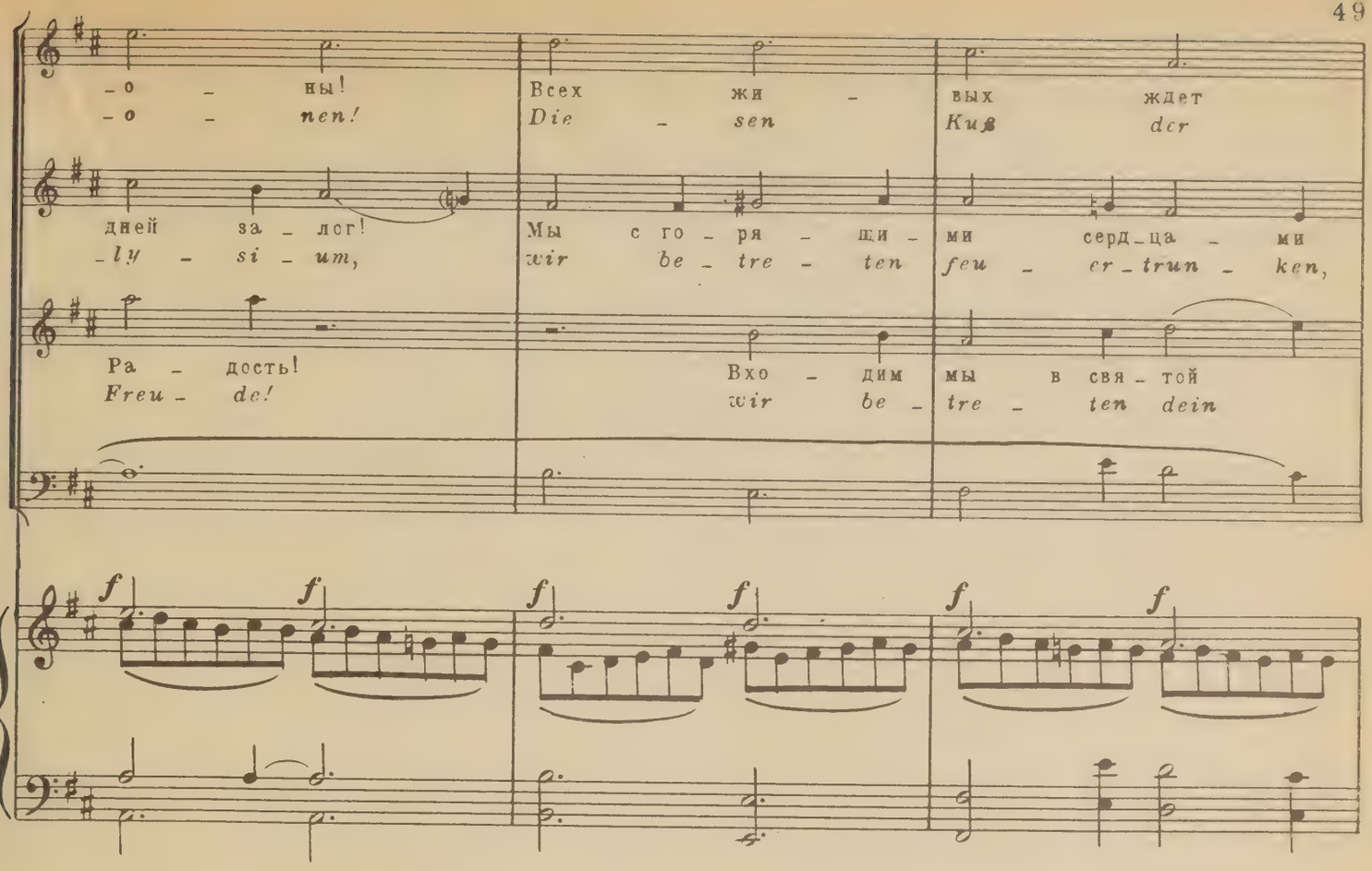
Ра - дость!
Freu - de!
Ра - дость!
Freu - de!
вста - нем,
-schlun - gen,
мил - ли - о - ны!
Mil - li - o - nen,
жиз - ни пла - мя, но - вых свет - лых дней за - лог!
Göt - ter-fun - ken, Toch - ter aus E - ly - si - um,
sf 5 3 2 f
f
f
sf 5 3 2 f
Вхо - дим мы в свя - той твой
wir be - tre - ten dein Hei -
Всех жи - вых ждет час борь -
die - sen Kuß der gan - zen
Мы с го - ря - щи - ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя -
wir be - tre - ten feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein
f f f f f

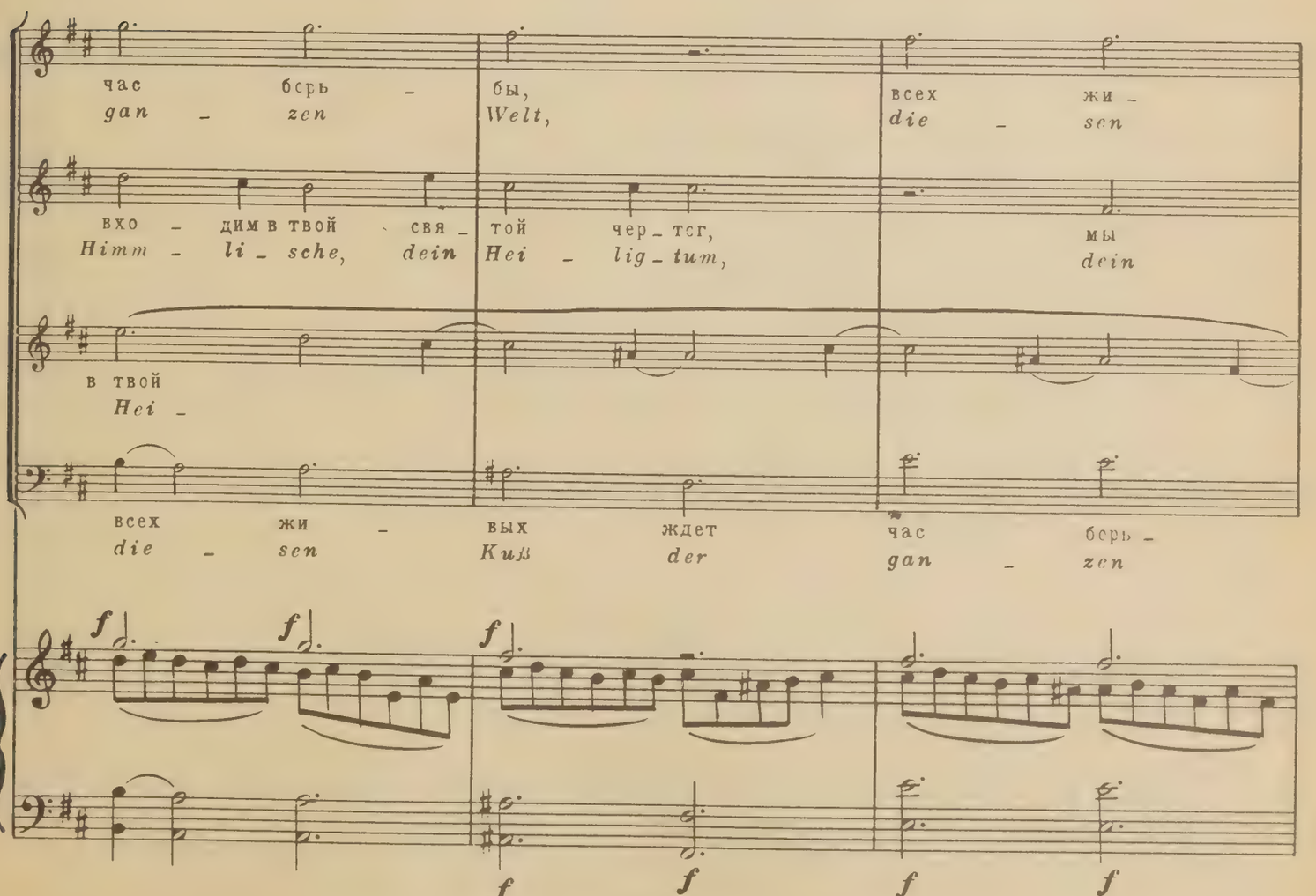
14

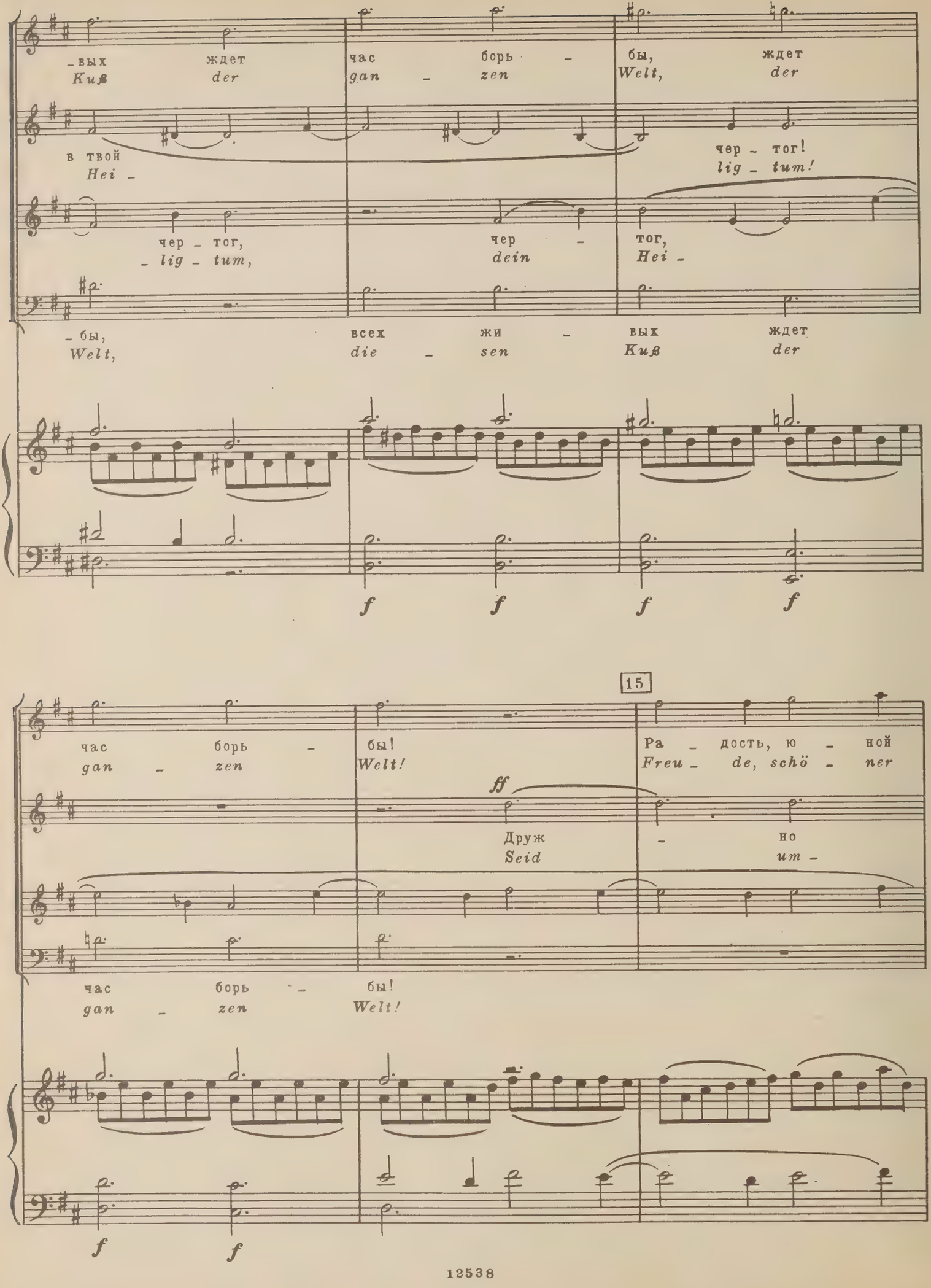

_бы.
Welt!
Ра _ дость!
Freu _ de!
Ра _ дость, ю _ ной
Freu _ de, schö ner
жиз _ ни пла _ мя,
Göt _ ter_fun _ ken,
_той чер _ тог!
Hei _ lig tum!
Друж _ но
Seid
вста _ нем,
um _ schlun _ gen,
f
ff
ff
чер _
_ lig _
Ра _ дость!
Freu _ de!
Вхо _ дим
wir be _
но _ вых свет _ лых
Toch _ ter aus E _
дней за _ лог!
ly _ si _ um,
Мы с го _ ря _ щи _
wir be _ tre _ ten
мил _ ли _ о _ ны!
Mil _ li _ o _ nen!
Всех жи _
Die _ sen

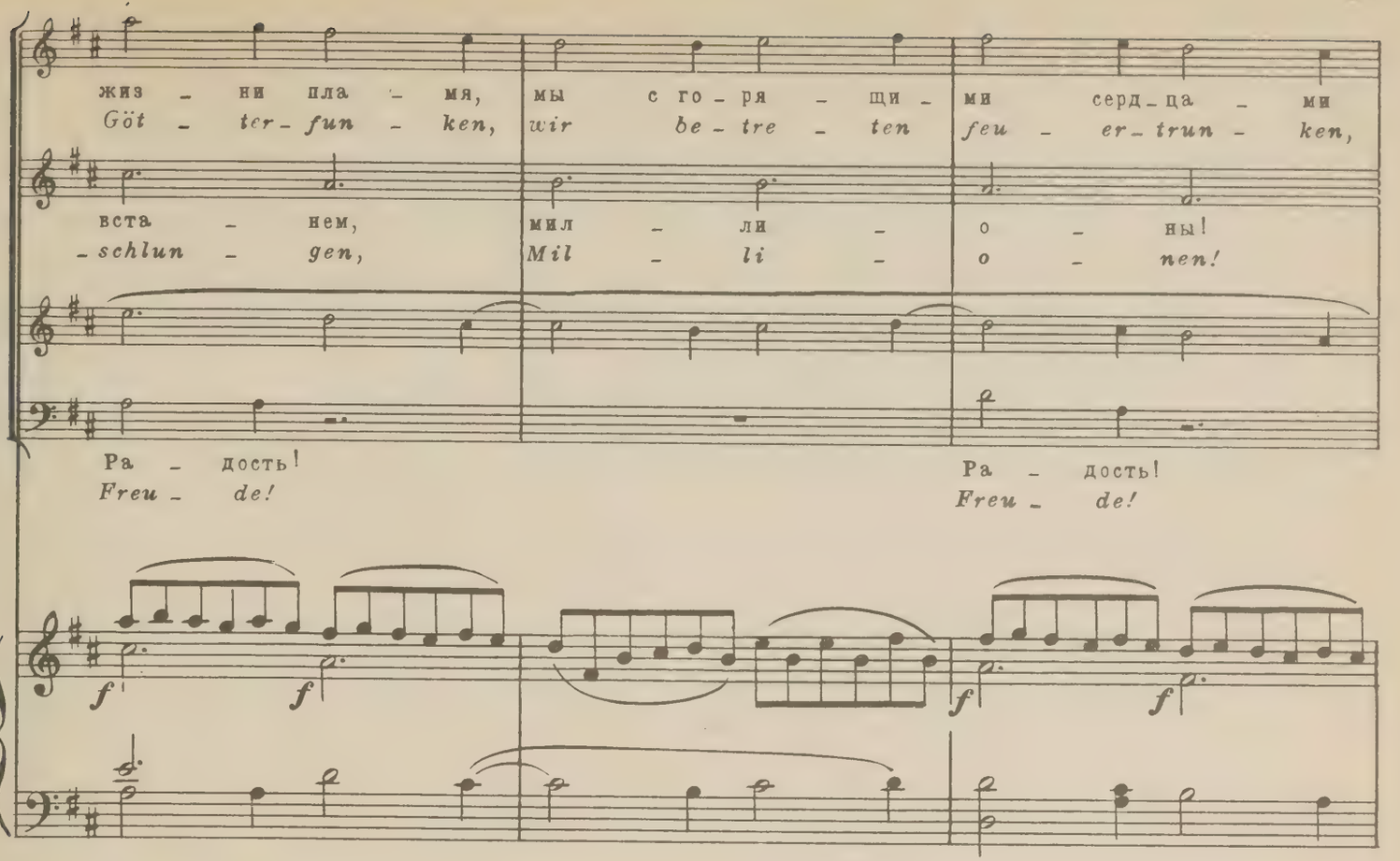

_ тог!
_ tum!
мы в свя _ той
_ tre _ ten dein
_ ми серд _ ца _ ми
feu _ er _ trun _ ken,
_ вых ждет час борь _ бы,
Кив der gan _ zen Welt,
твой чер _ тог!
Hei _ lig _ tum!
вхо _ дим в твой свя _ той чер _ тог!
Himm _ li _ sche, dein Hei _ lig _ tum!
Друж _
Seid
ff

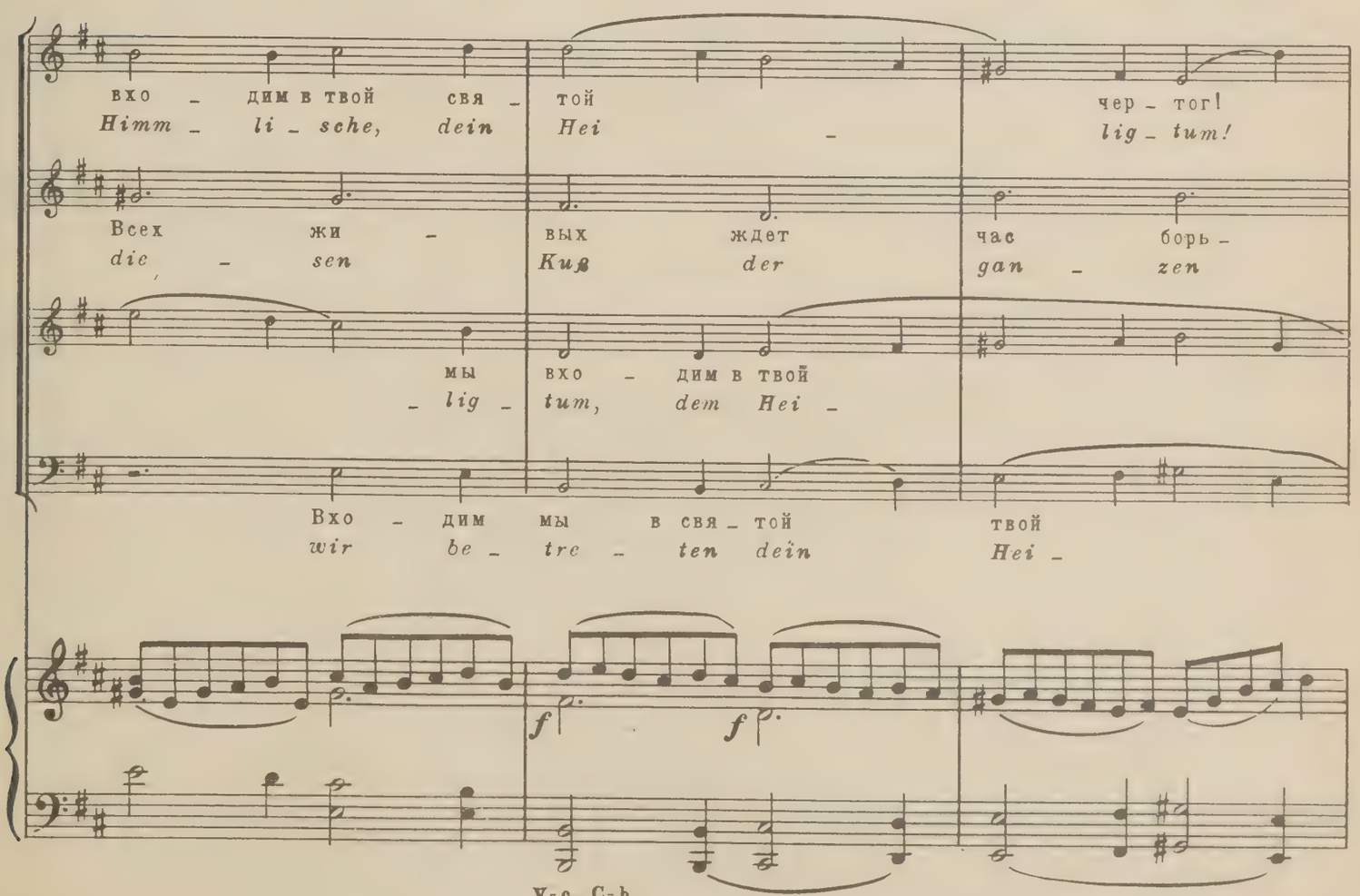

_ но
um _
Ра _ дость, ю _ ной
Freu _ de, schö _ ner
вста _ нем,
schlun _ gen,
жиз ни пла _ мя,
Göt _ ter_fun _ ken,
мил _ ли _
Mil _ li _
но _ вых свет _ лых
Toch _ ter aus E _
Ра _ дость!
Freu _ de!
f
f
f
f
f
f


-о - ны!
-o - nen!
Всех жи -
Die - sen
вых ждет
Kuß der
дней за - лог!
-ly - si - um,
Мы с го - ря - щи -
wir be - tre - ten
ми серд - ца - ми
feu - er - trun - ken,
Ра - дость!
Freu - de!
Вхо - дим мы в свя - той
wir be - tre - ten dein

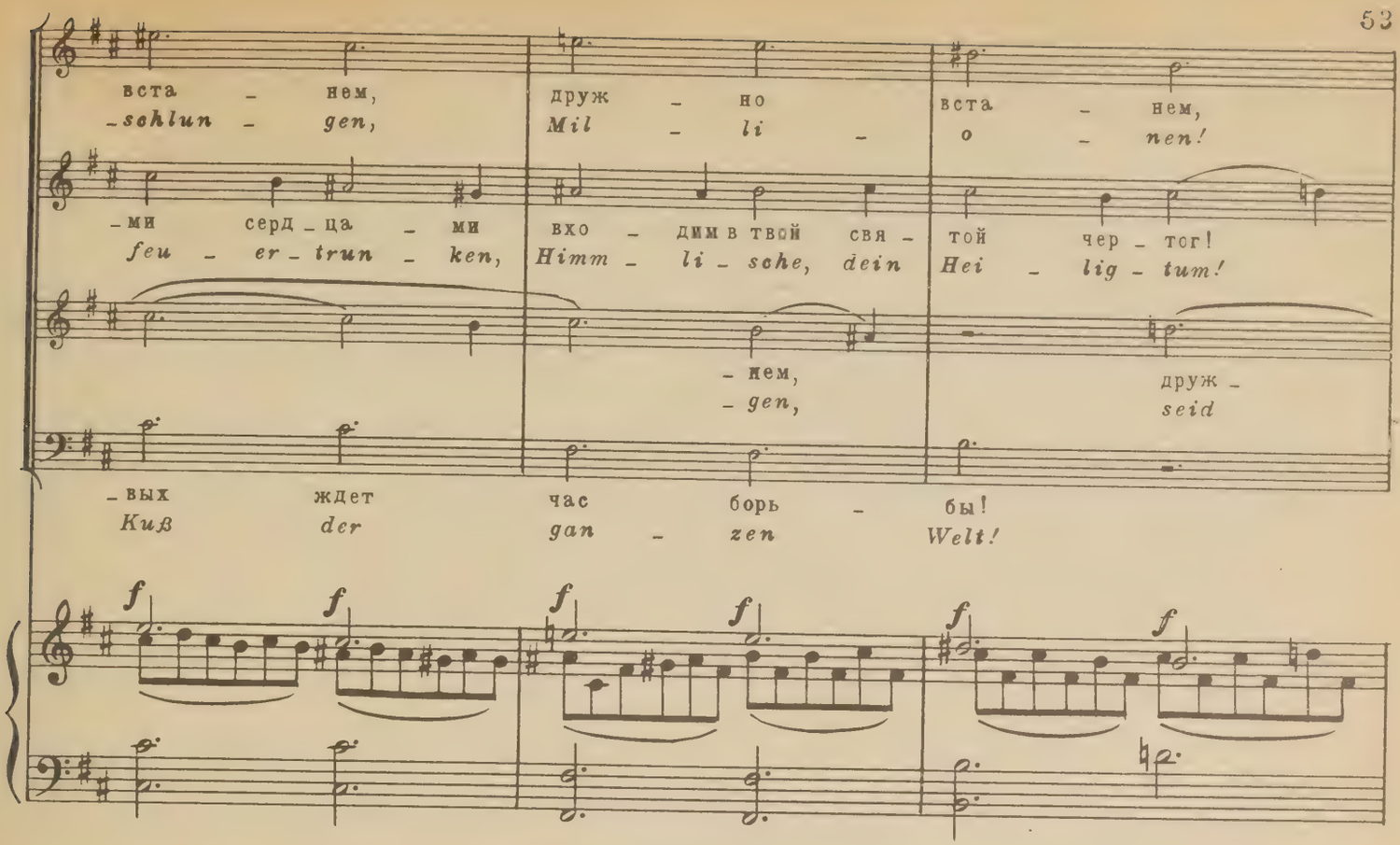

час бырь -
gan - zen
бы,
Welt,
всех жи -
die - sen
вхо - дим в твой свя -
Himm - li - sche, dein
той чер - тог,
Hei - lig - tum,
мы
dein
в твой
Hei -
всех жи -
die - sen
вых ждет
Kuß der
час бырь -
gan - zen

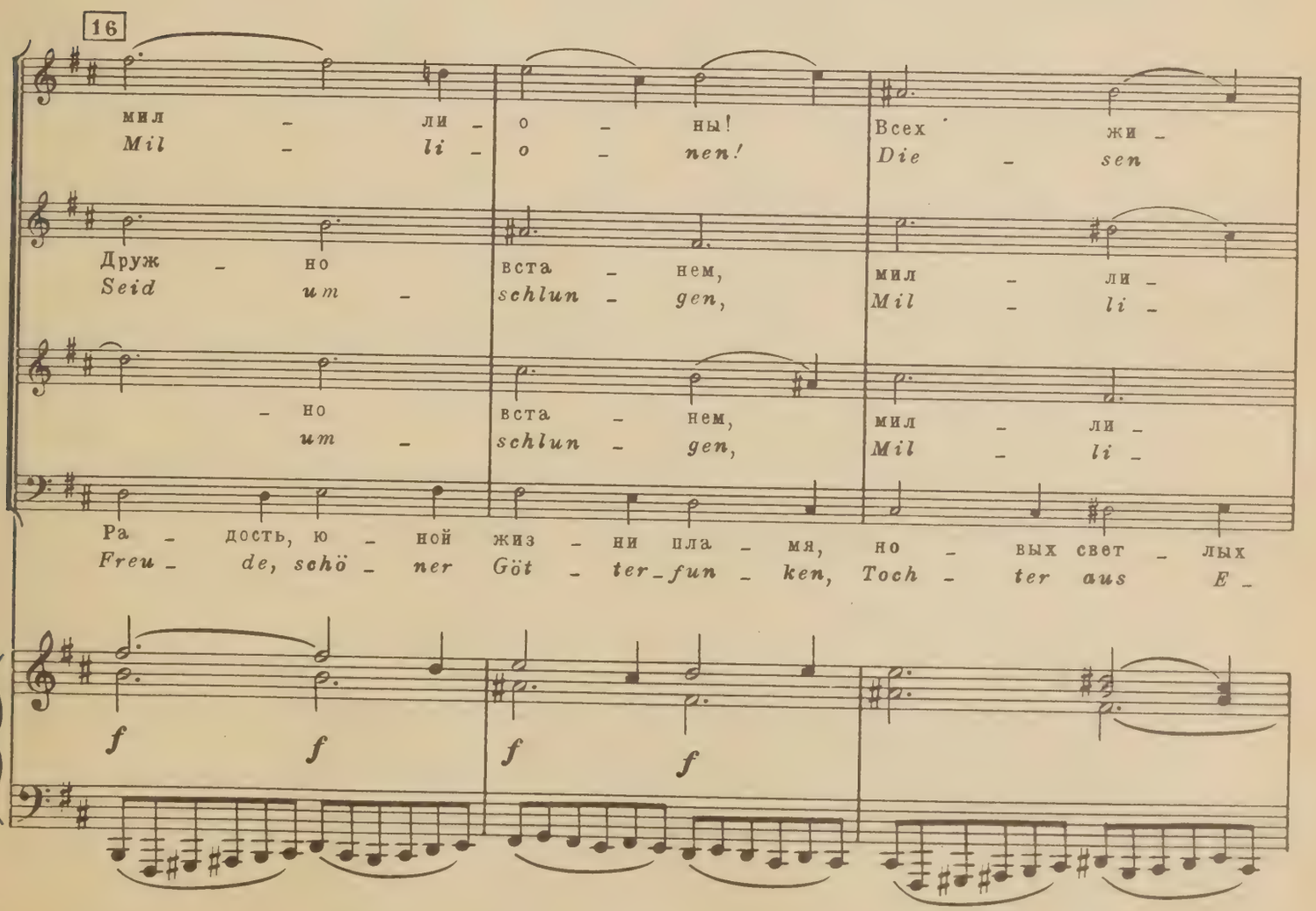

_вых ждет час борь - бы, ждет
Kuß der gan - zen Welt, der
в твой
Hei -
чер - тог!
lig - tum!
чер - тог,
- lig - tum,
чер -
dein
тог,
Hei -
- бы, всех жи - вых ждет
Welt, die - sen Kuß der
f f f f
15
час борь - бы! Ра - дость, ю - ной
gan - zen Welt! Freu - de, schö - ner
ff
Друж - но
Seid um -
час борь - бы!
gan - zen Welt!
f f


жиз - ни пла - мя, мы с го - ря - щи - ми серд - ца - ми
Göt - ter - fun - ken, wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,
вста - нем, мил - ли - о - ны!
- schlun - gen, Mil - li - o - nen!
Ра - дость! Ра - дость!
Freu - de! Freu - de!
f f f f

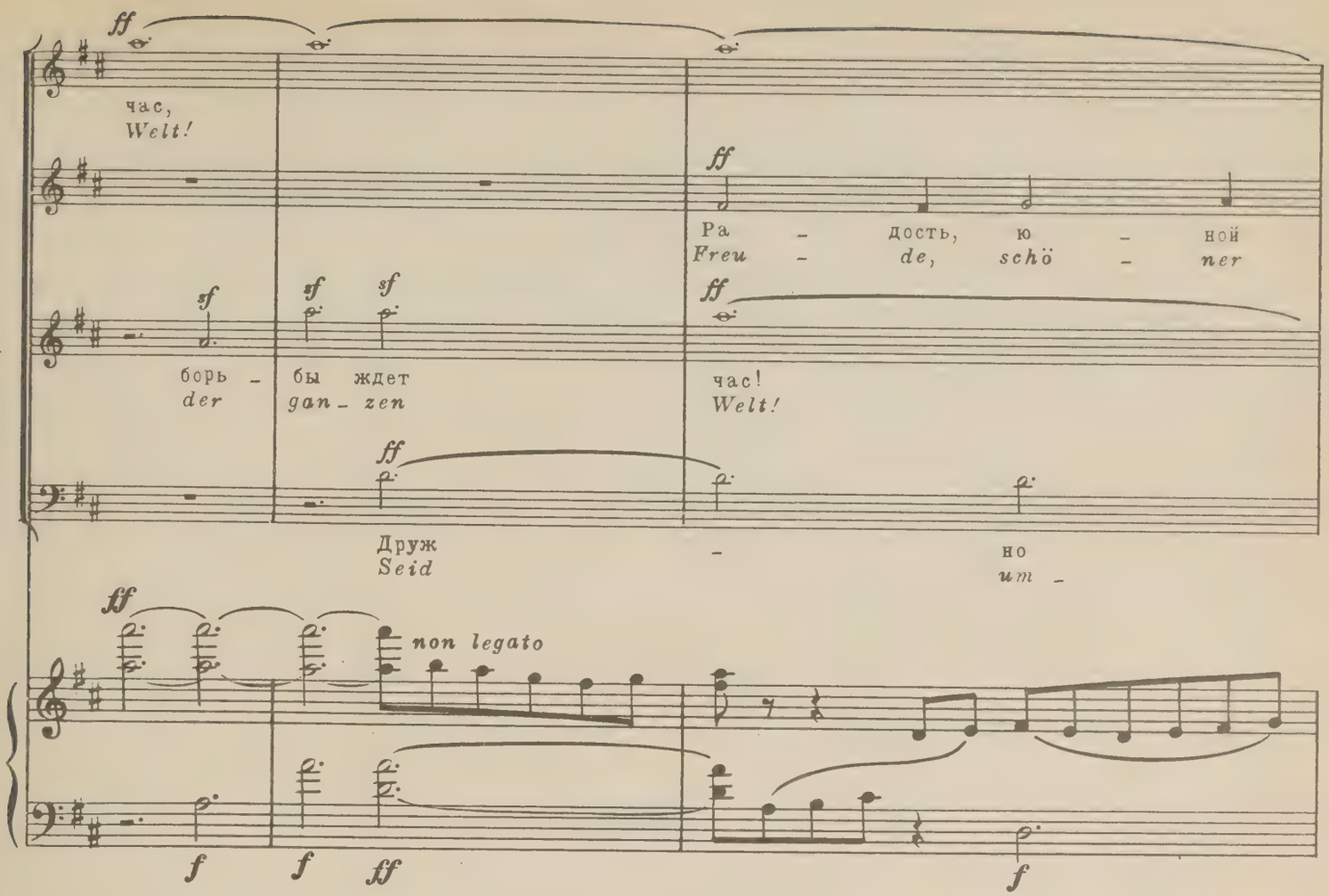

вхо - дим в твой свя - той чер - тог!
Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum!
Всех жи - вых ждет час борь -
die - sen Kuß der gan - zen
мы вхо - дим в твой
- lig - tum, dem Hei -
Вхо - дим мы в свя - той твой
wir be - tre - ten dein Hei -
f f
V-c., C-b.

Друж - но вста - нем,
Seid um - schlun - gen,
-бы! Ра - дость, ю - ной жиз - ни пла - мя,
Welt! Freu - de, schö - ner Got ter - fun - ken,
чер - тог! Друж - но вста - нем,
-lig - tum! Seid um - schlun - gen,
ff
чер - тог! Друж -
-lig - tum! Seid
f f f f
f f f f
друж - но
seid um -
но - вых свет - лых дней за - лог! Мы с го - ря - щи -
Toch - ter aus E - ly - si - um, wir be - tre - ten
друж - но вста -
seid um - schlun -
- но вста - нем! Всех жи -
um - schlun - gen, die - sen
ff f
f f f

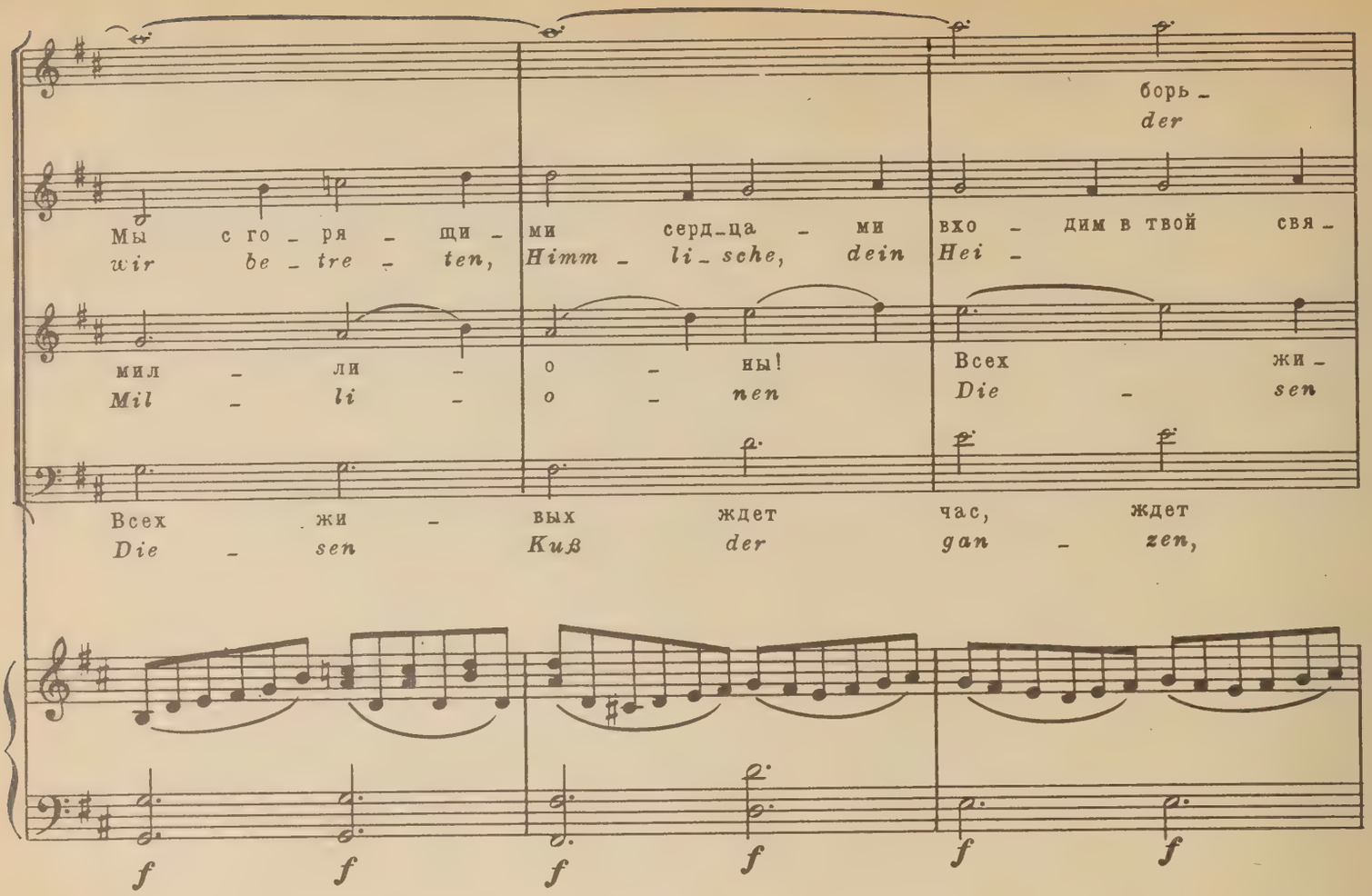

вста – нем,
-schlun – gen,
друж – но
Mil – li –
вста – нем,
o – nen!
-ми серд – ца – ми
feu – er – trun – ken,
вхо – дим в твой свя –
Himm – li – sche, dein
той чер – тог!
Hei – lig – tum!
– нем,
– gen,
друж –
seid
-вых ждет час борь – бы!
Киß der gan – zen Welt!
f f f f f f

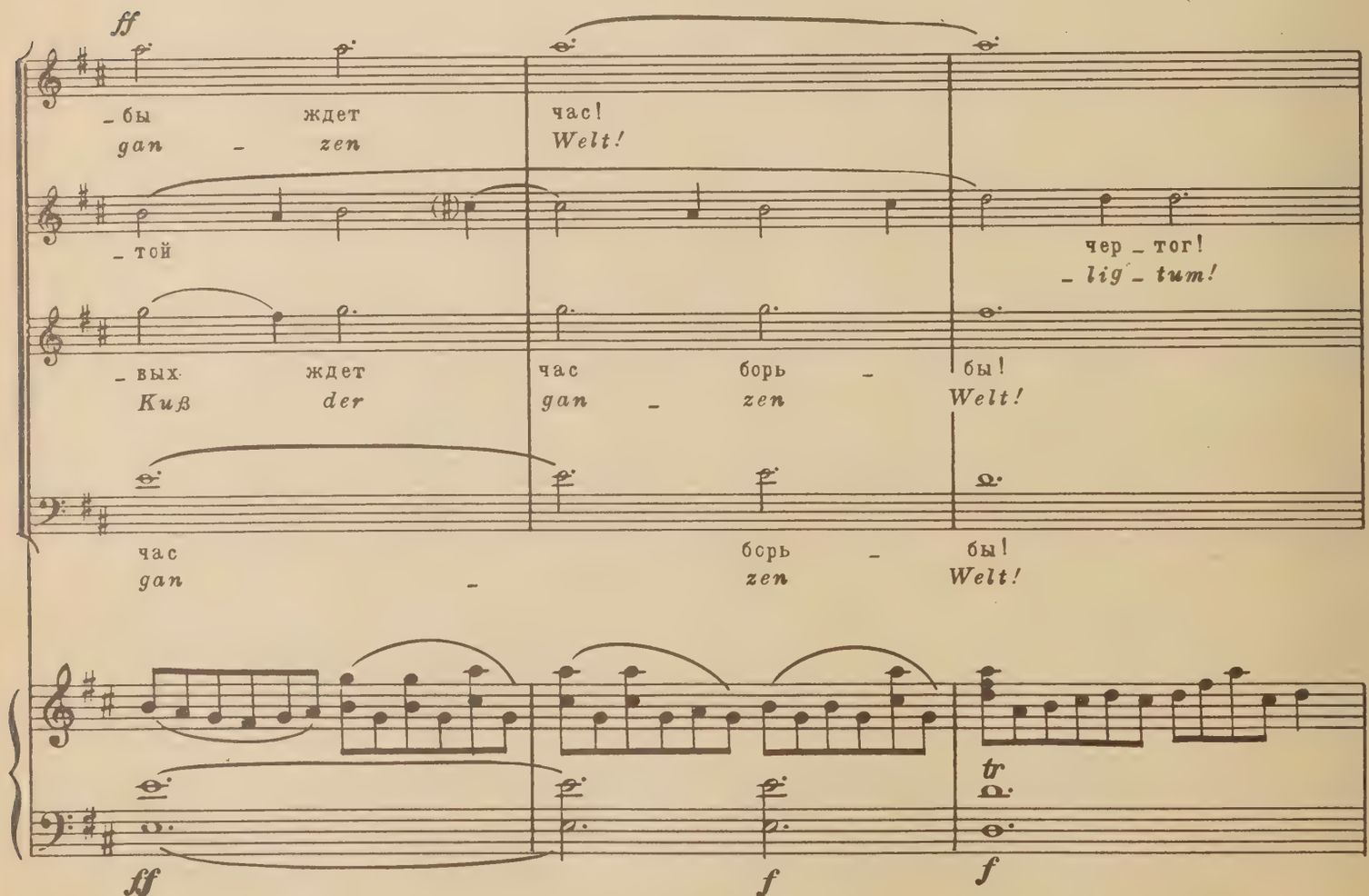

16
мил – ли – о – ны!
Mil – li – o – nen!
Всех жи –
Die – sen
Друж – но
Seid um –
вста – нем,
schlun – gen,
мил – ли –
Mil – li –
– но
um –
вста – нем,
schlun – gen,
мил – ли –
Mil – li –
Ра – дость, ю – ной жиз – ни пла – мя, но – вых свет – лых
Freu – de, schö – ner Göt – ter – fun – ken, Toch – ter aus E –
f f f f

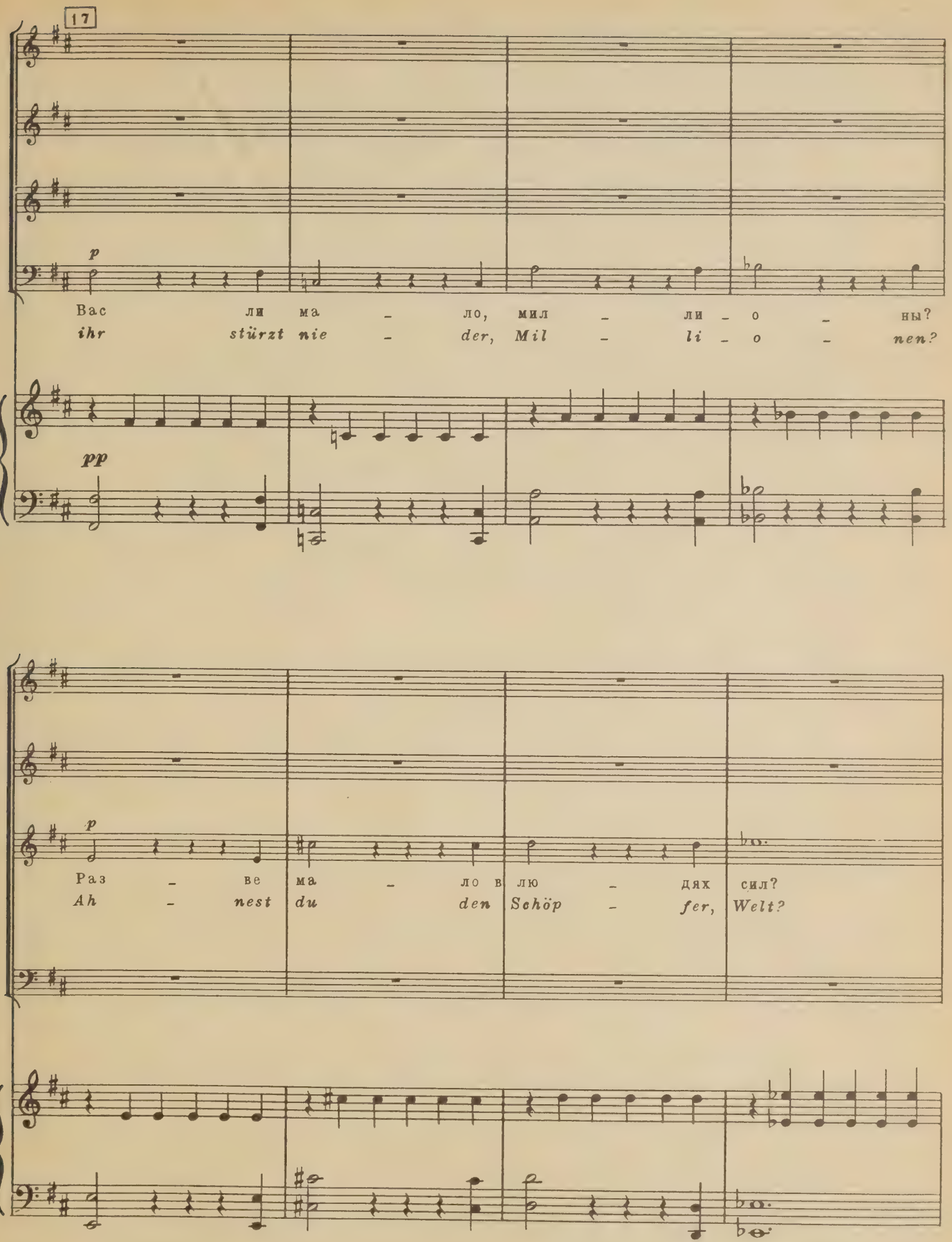
* Добавлено по изданию партитуры.

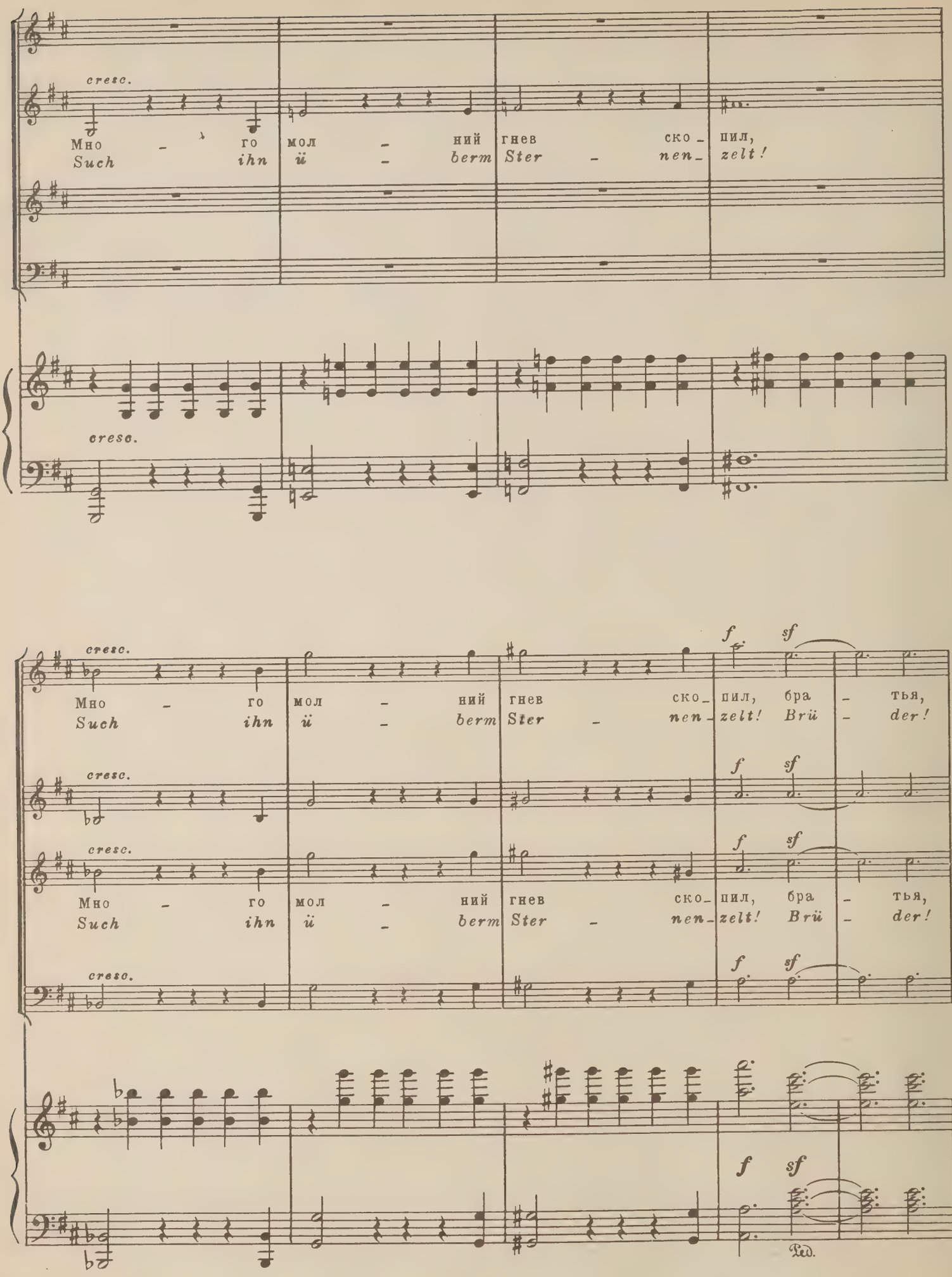

час,
Welt!
Ра - дость, ю - ной
Freu - de, schö - ner
борь - бы ждет
der gan - zen
час!
Welt!
Друж - но
Seid um -
non legato

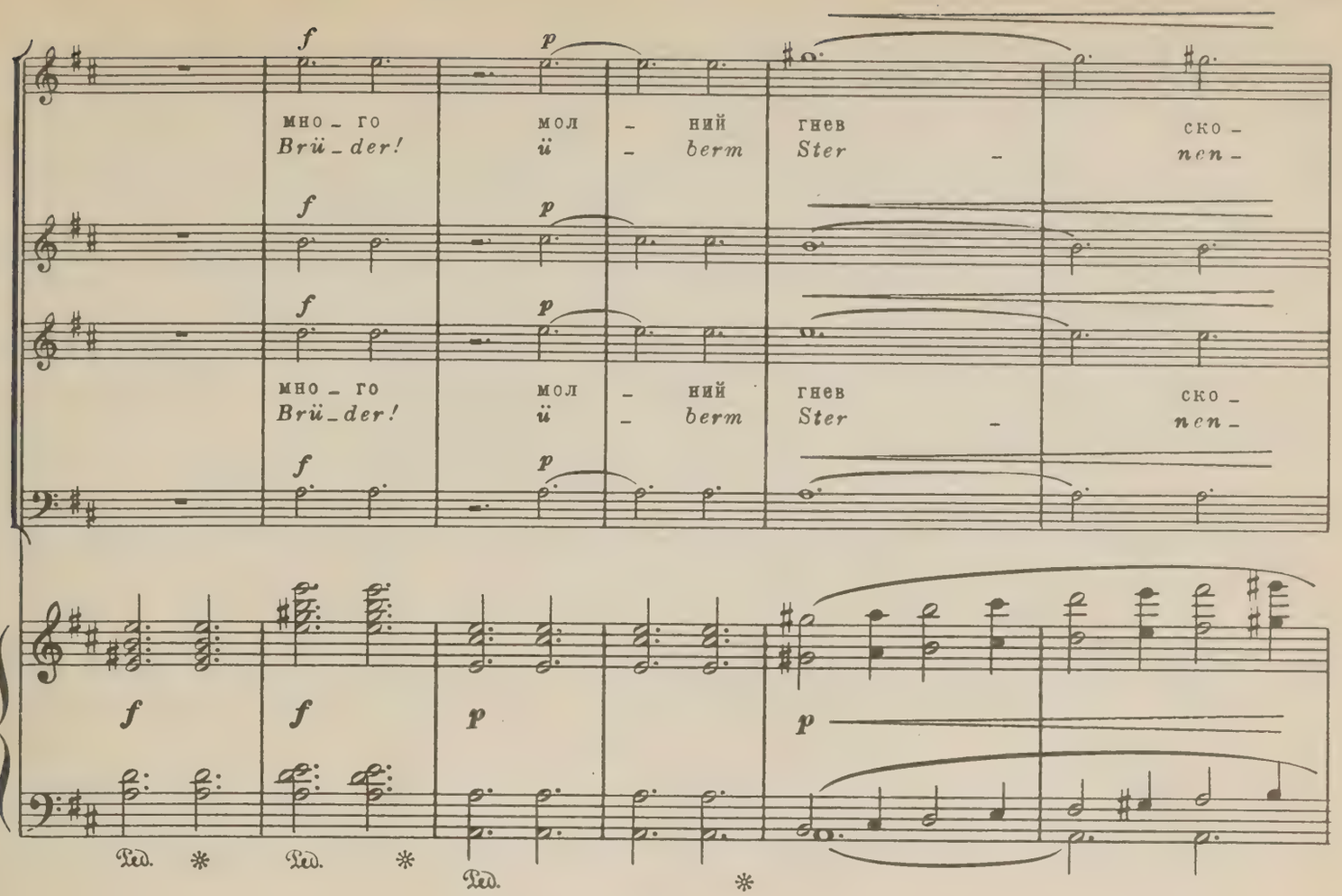
жиз - ни пла - мя, но - вых свет - лых дней за - лсг!
Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - ly - si - um,
Друж - но вста - нем,
Seid um - schlun - gen,
вста - нем, мил - ли - о - ны!
schlun - gen, Mil - li - o - nen!

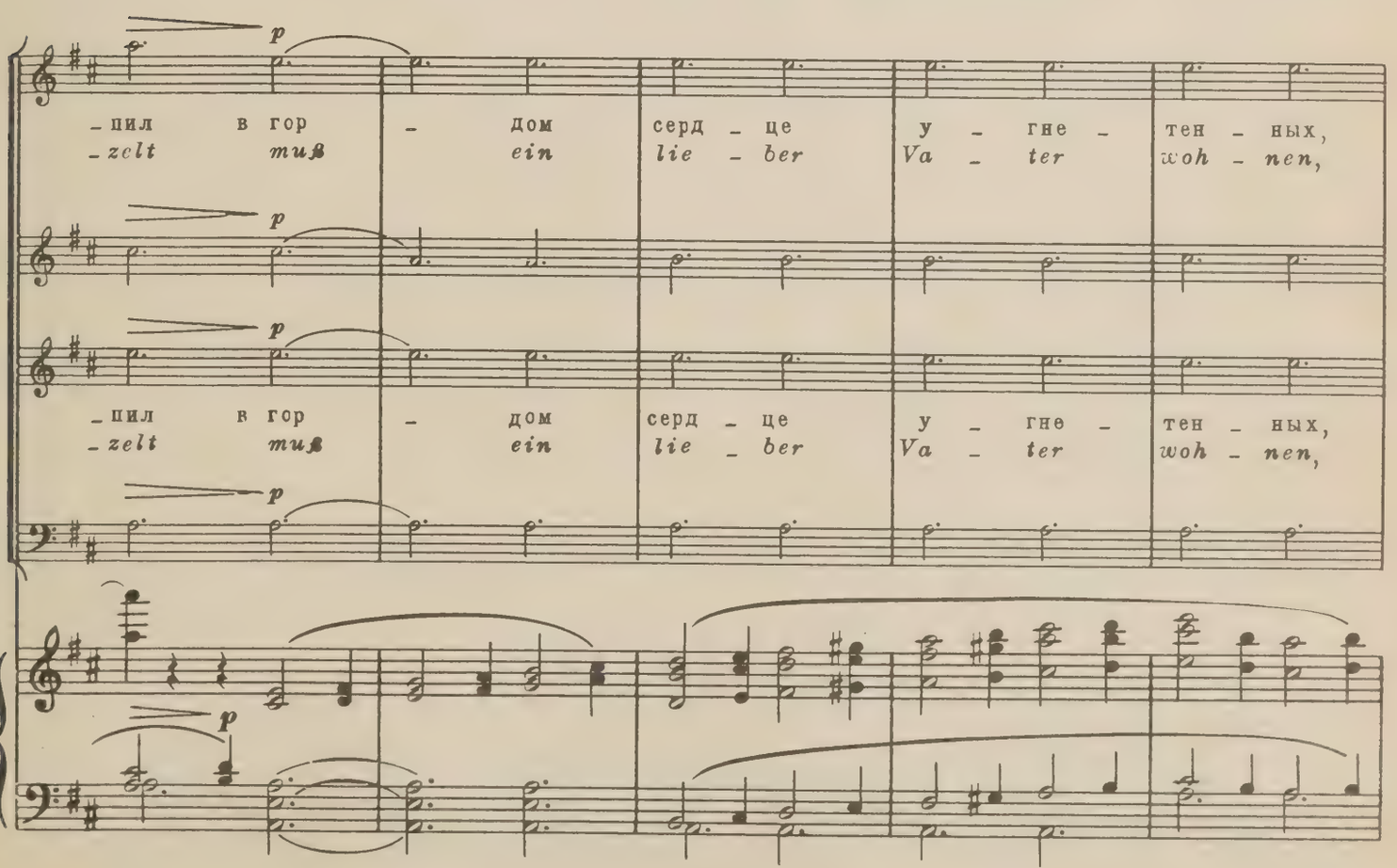

Мы с го - ря - щи - ми серд-ца - ми вхо - дим в твой свя - бор -
wir be - tre - ten, Himm - li - sche, dein Hei - der
мил - ли - о - ны! Всех жи -
Mil - li - o - nen Die - sen
Всех жи - вых ждет час, ждет
Die - sen Kuß der gan - zen,
f f f f f f

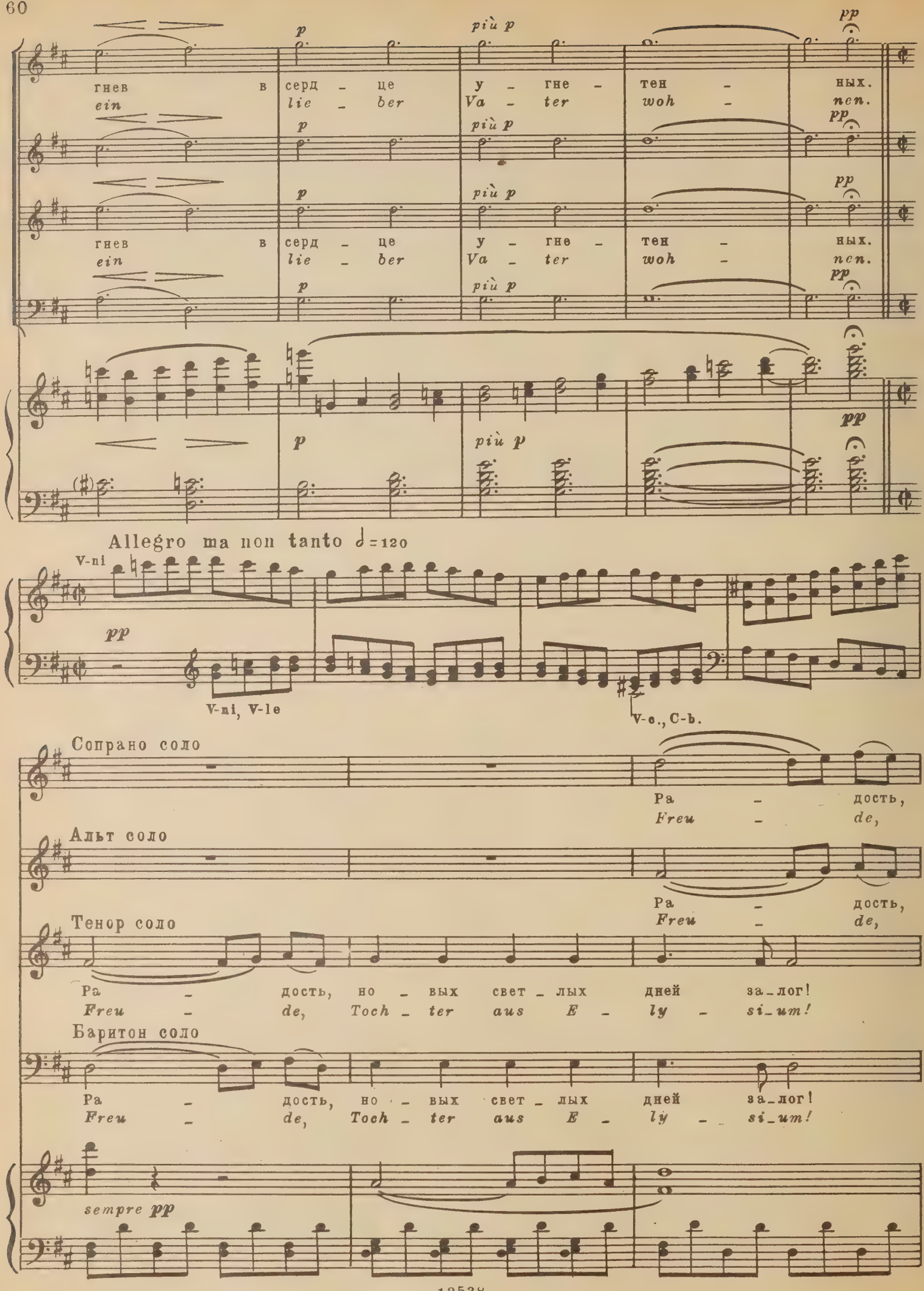

ff
- бы ждет час!
gan - zen Welt!
- той чер - тог!
- lig - tum!
- вых ждет час бор - бы!
Kuß der gan - zen Welt!
час бор - бы!
gan - zen Welt!
tr
ff f f

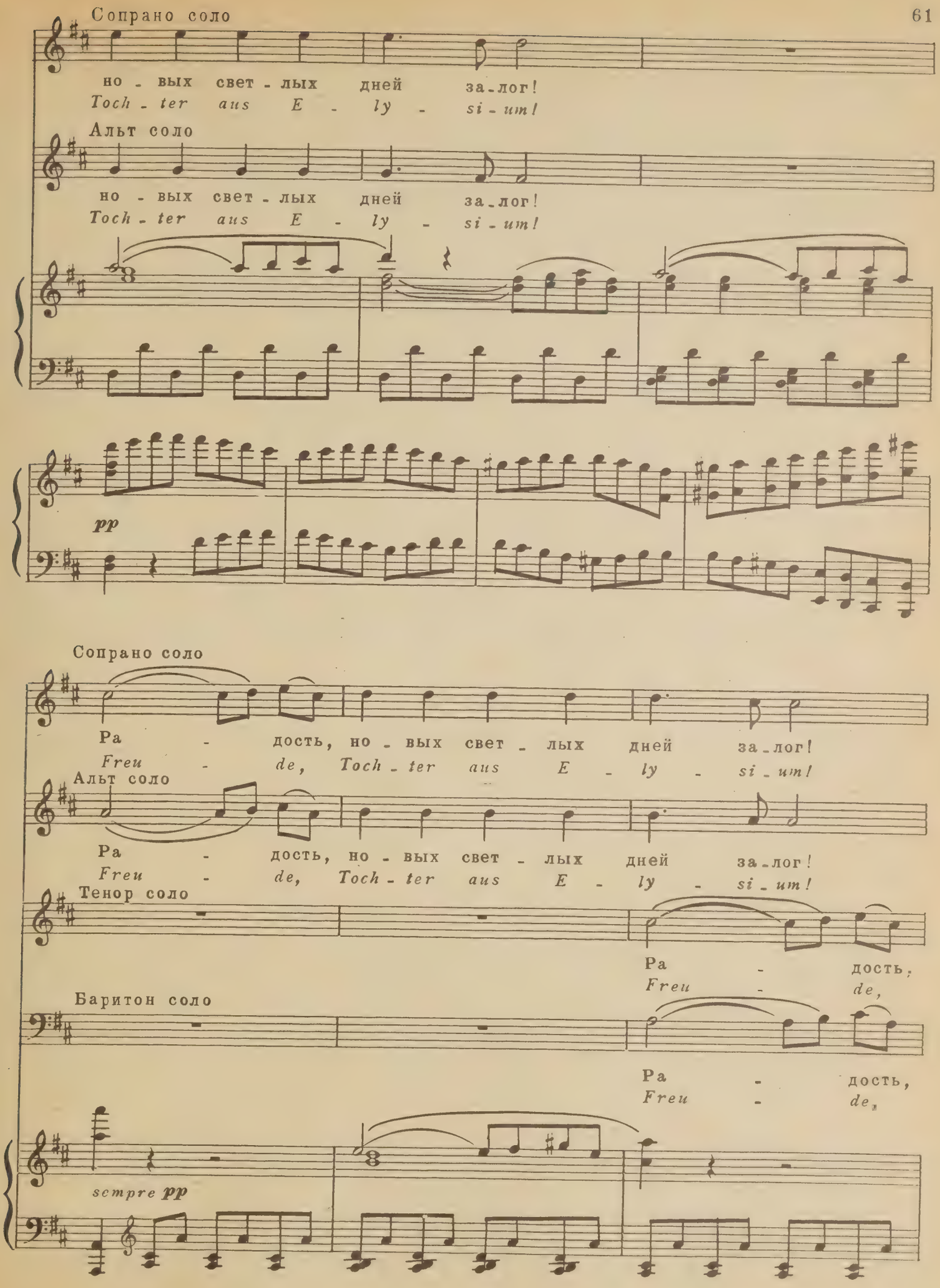

17
p
Вас ли ма – ло, мил – ли – о – ны?
ihr stürzt nie – der, Mil – li – o – nen?
pp
p
Раз – ве ма – ло в лю – дях сил?
Ah – nest du den Schöp – fer, Welt?

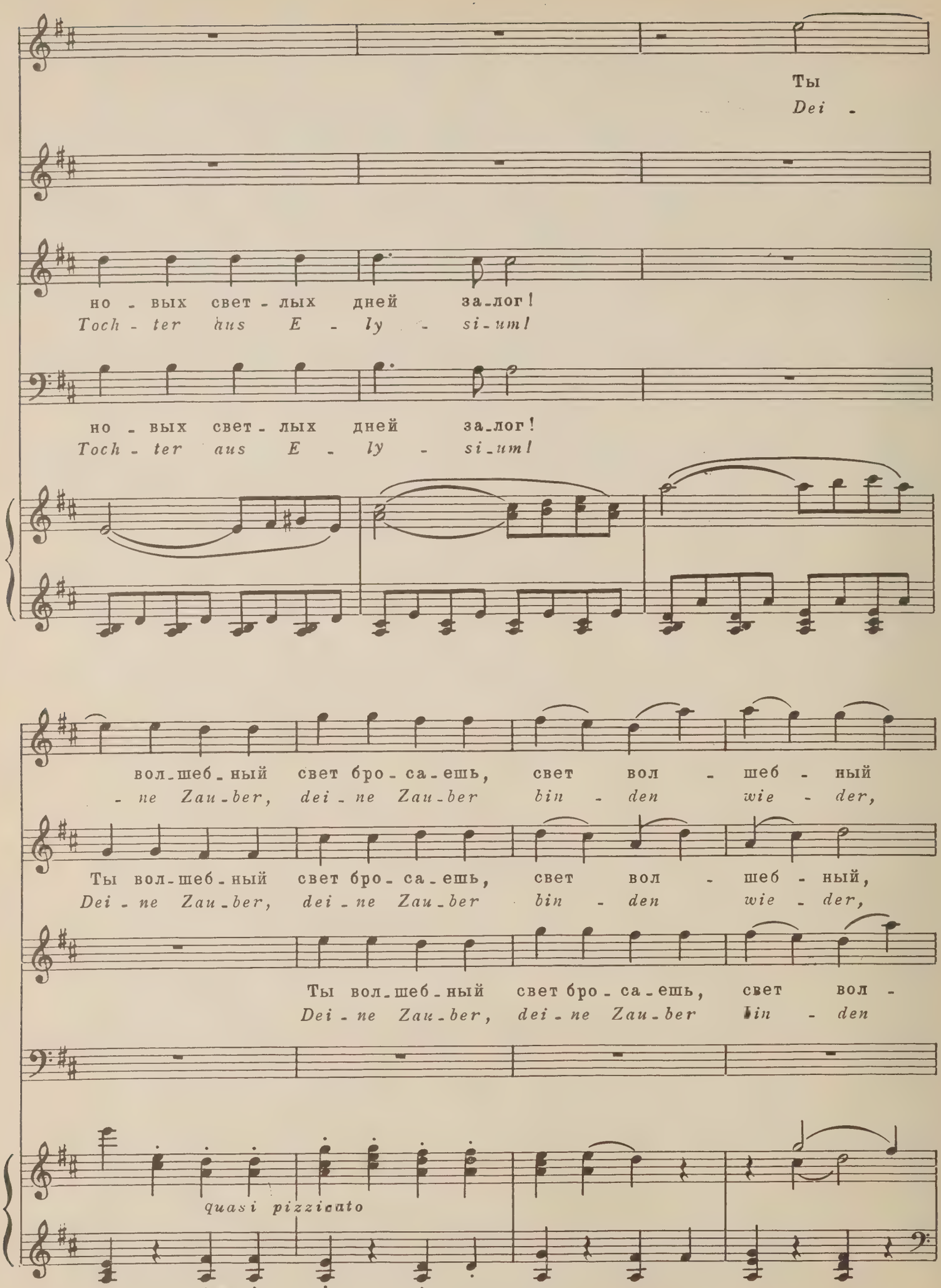

cresc.
Мно – го мол – ний гнев ско – пил,
Such ihn ü – berm Ster – nen – zelt!
cresc.
cresc.
Мно – го мол – ний гнев ско – пил, бра – тья,
Such ihn ü – berm Ster – nen – zelt! Brü – der!
f sf
cresc.
Мно – го мол – ний гнев ско – пил, бра – тья,
Such ihn ü – berm Ster – nen – zelt! Brü – der!
cresc.
f sf
Ped.

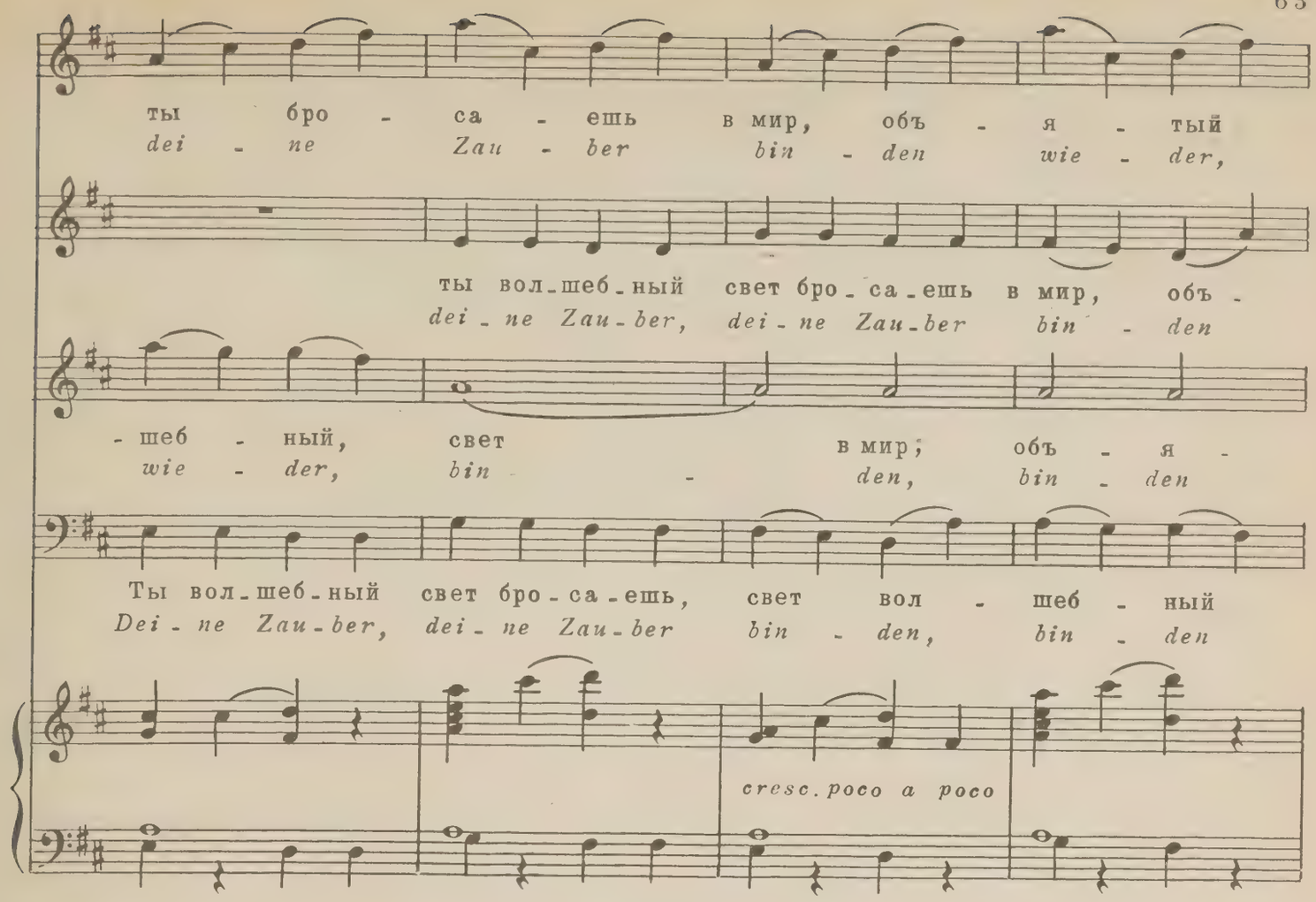

мно - го
Brü - der!
мол - ний
ü - berm
гнев
Ster -
ско -
nen -
мно - го
Brü - der!
мол - ний
ü - berm
гнев
Ster -
ско -
nen -
Ped. * Ped. * Ped. *

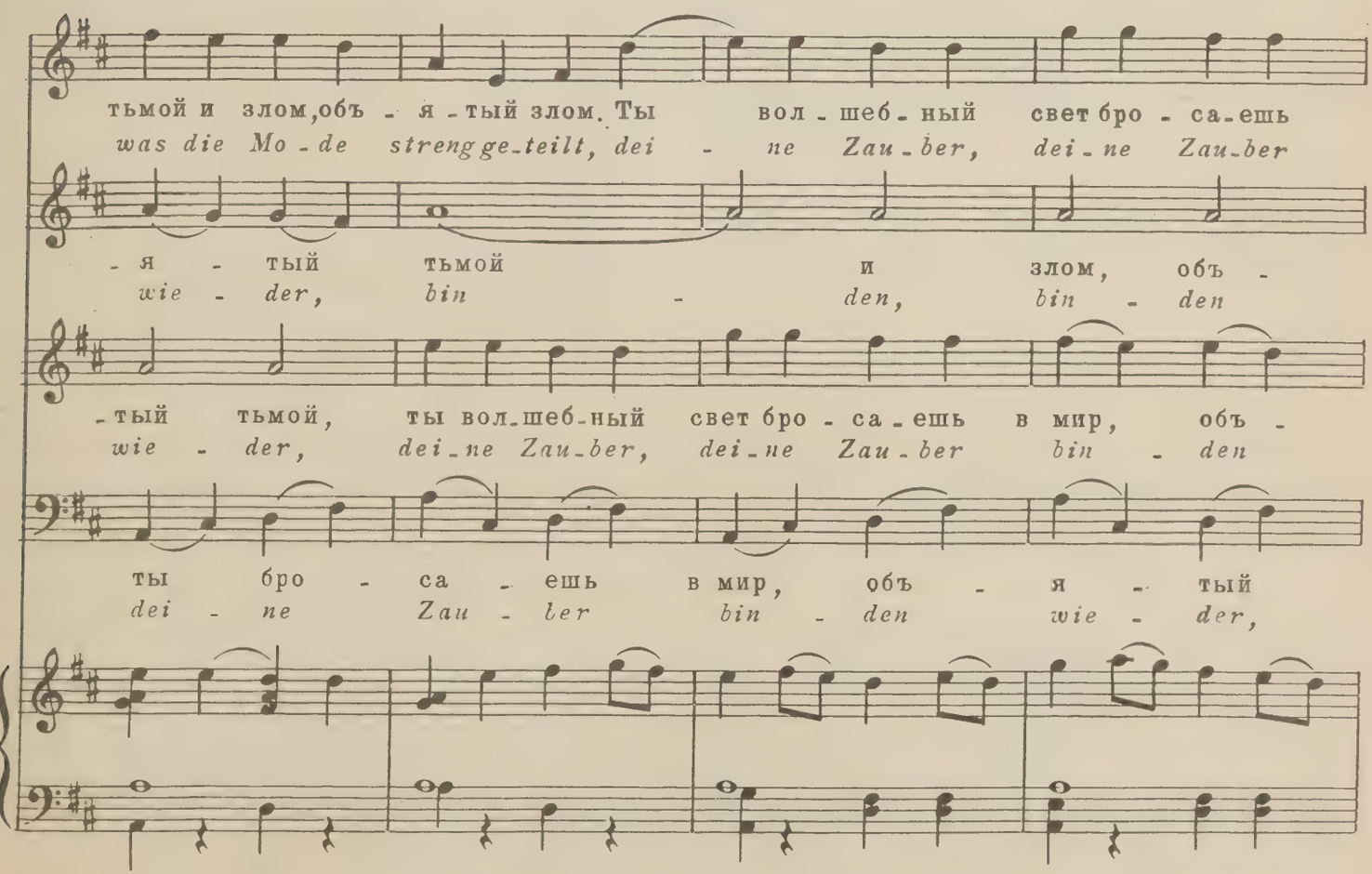

- пил в гор - дом
- zelt muß ein
серд - це
lie - ber
у - гне - тен - ных,
Va - ter woh - nen,
- пил в гор - дом
- zelt muß ein
серд - це
lie - ber
у - гне - тен - ных,
Va - ter woh - nen,


гнев в серд – це у – гне – тен – ных.
ein lie – ber Va – ter woh – nen.
гнев в серд – це у – гне – тен – ных.
ein lie – ber Va – ter woh – nen.
Allegro ma non tanto ♩=120
V-ni
V-ni, V-le
V-c., C-b.
Сопрано соло
Ра – дость,
Freu – de,
Альт соло
Ра – дость,
Freu – de,
Тенор соло
Ра – дость, но – вых свет – лых дней за–лог!
Freu – de, Toch – ter aus E – ly – si–um!
Баритон соло
Ра – дость, но – вых свет – лых дней за–лог!
Freu – de, Toch – ter aus E – ly – si–um!
sempre pp


Сопрано соло
но - вых свет - лых дней за-лог!
Toch - ter aus E - ly - si - um!
Альт соло
но - вых свет - лых дней за-лог!
Toch - ter aus E - ly - si - um!
pp
Сопрано соло
Ра - дость, но - вых свет - лых дней за-лог!
Freu - de, Toch - ter aus E - ly - si - um!
Альт соло
Ра - дость, но - вых свет - лых дней за-лог!
Freu - de, Toch - ter aus E - ly - si - um!
Тенор соло
Ра - дость,
Freu - de,
Баритон соло
Ра - дость,
Freu - de,
scmpre pp


Ты
Dei -
но - вых свет - лых дней за_лог!
Toch - ter aus E - ly - si_um!
но - вых свет - лых дней за_лог!
Toch - ter aus E - ly - si_um!
вол_шеб_ный свет бро - са - ешь, свет вол - шеб - ный
- ne Zau_ber, dei - ne Zau_ber bin - den wie - der,
Ты вол_шеб_ный свет бро - са - ешь, свет вол - шеб - ный,
Dei - ne Zau_ber, dei - ne Zau_ber bin - den wie - der,
Ты вол_шеб_ный свет бро - са - ешь, свет вол -
Dei - ne Zau_ber, dei - ne Zau_ber bin - den
quasi pizzicato


ты бро - са - ешь в мир, объ - я - тый
dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,
ты вол-шеб-ный свет бро-са-ешь в мир, объ -
dei-ne Zau-ber, dei-ne Zau-ber bin - den
-шеб - ный, свет в мир; объ - я -
wie - der, bin - den, bin - den
Ты вол-шеб-ный свет бро-са-ешь, свет вол - шеб - ный
Dei-ne Zau-ber, dei-ne Zau-ber bin - den, bin - den
cresc. poco a poco


тьмой и злом, объ - я - тый злом. Ты вол - шеб - ный свет бро - са-ешь
was die Mo - de streng ge-teilt, dei - ne Zau-ber, dei-ne Zau-ber
- я - тый тьмой и злом, объ -
wie - der, bin - den, bin - den
-тый тьмой, ты вол-шеб-ный свет бро - са - ешь в мир, объ -
wie - der, dei-ne Zau-ber, dei-ne Zau-ber bin - den
ты бро - са - ешь в мир, объ - я - тый
dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,

18

Сопрано соло

в мир, объ - я - тый тьмой и злом, объ - я -
bin - den wie - der, was die Mo - de streng

Альт соло

- я - тый тьмой и злом, объ - я -
wie - der, was die Mo - de streng

Тенор соло

- я - тый тьмой и злом, объ - я -
wie - der, was die Mo - de streng

Баритон соло

тьмой и злом, объ - я -
was die Mo - de streng

С. *p cresc.*

Ты вол-шеб-ный свет бро-са-ешь, свет вол - шеб - ный ты бро -
Dei-ne Zau-ber, dei - ne Zau-ber bin - den wie - der, bin - den

А. *p cresc.*

Т. *p cresc.*

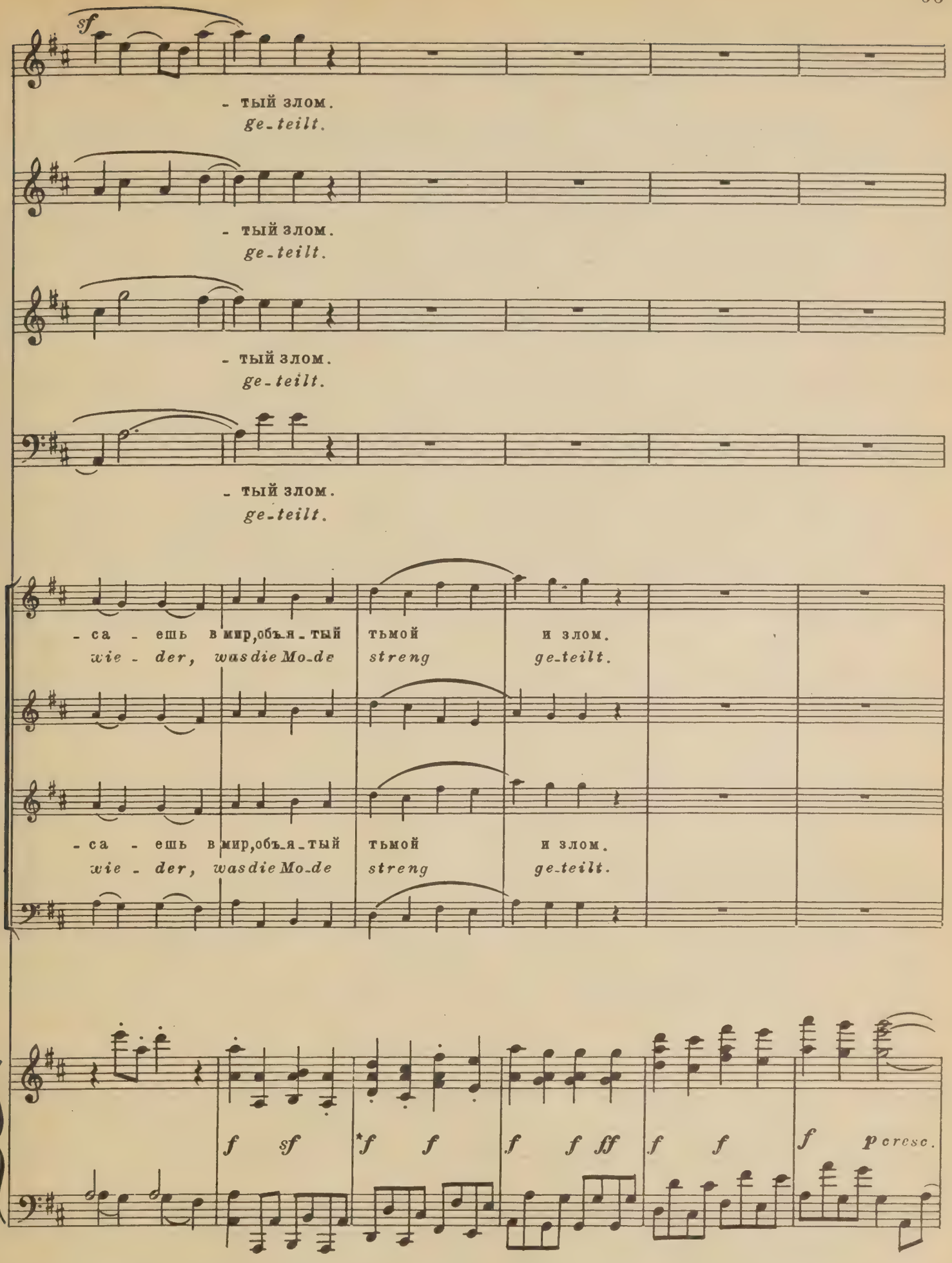
Ты вол-шеб-ный свет бро-са-ешь, свет вол - шеб - ный ты бро -
Dei-ne Zau-ber, dei - ne Zau-ber bin - den wie - der, bin - den

Б. *p cresc.*

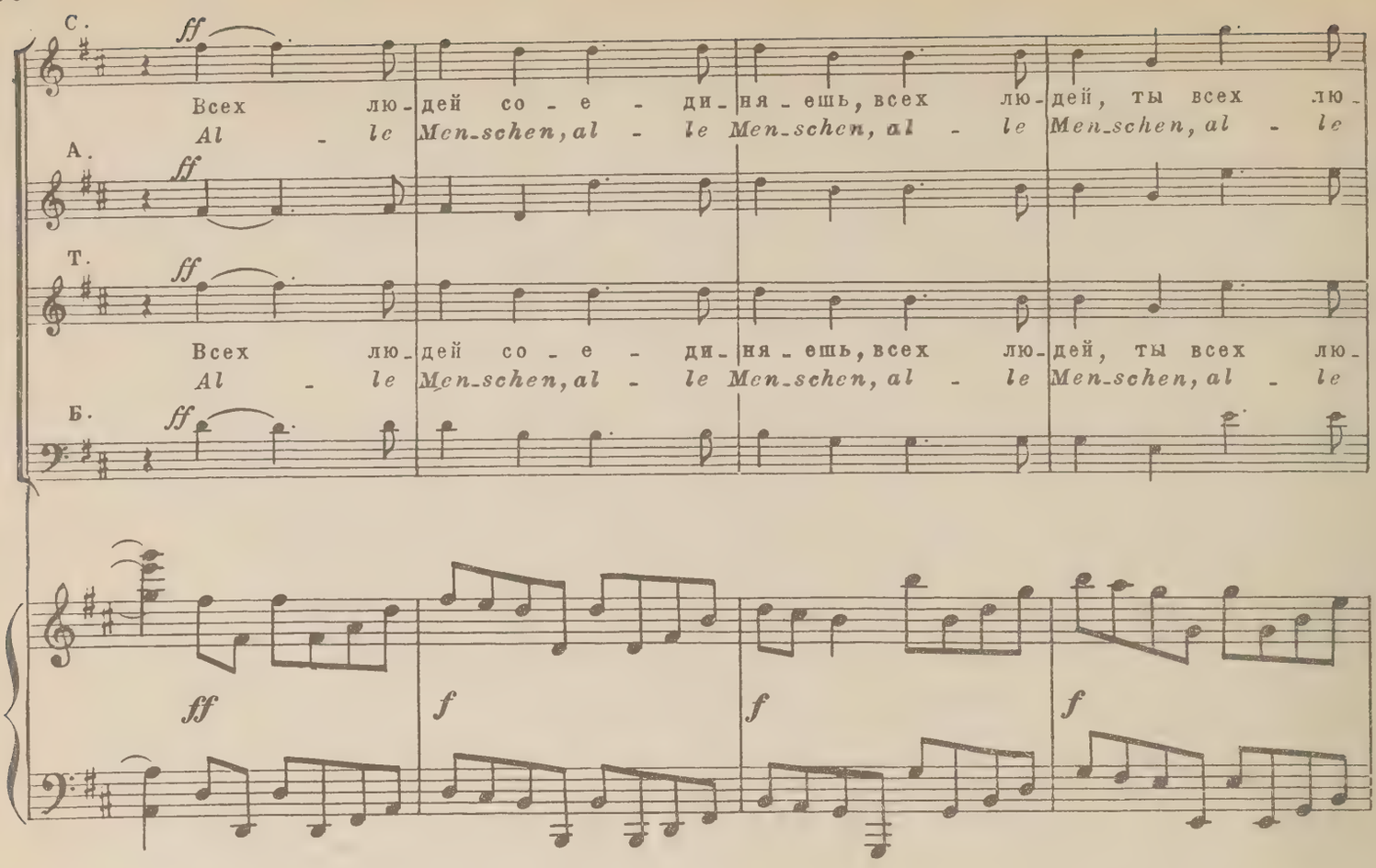
Fl., Ob., Cl.

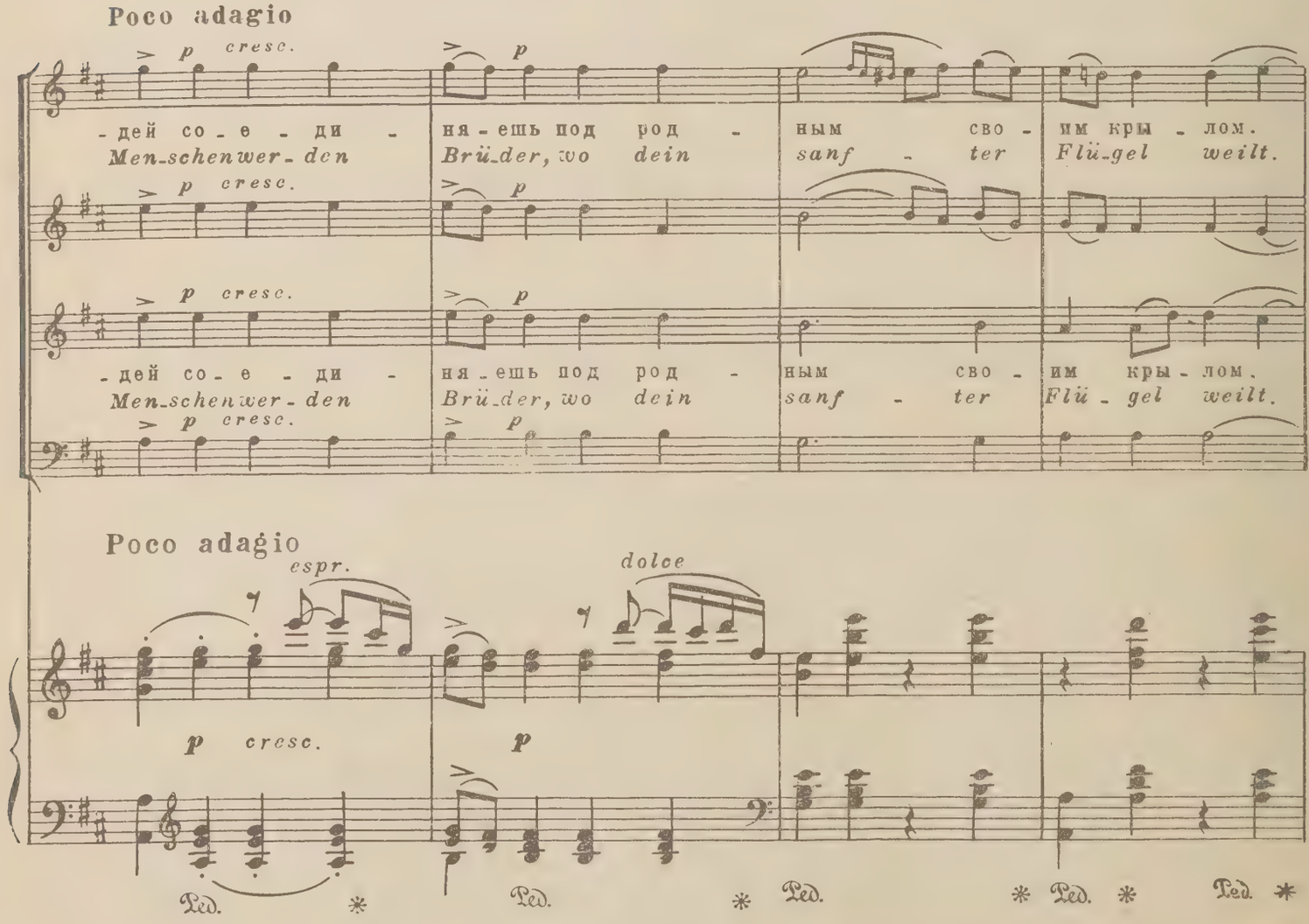
Cor.

V-le



* В издании 1957 г.–*sf*. Исправлено в соответствии с партитурой.


С.
ff
Всех лю-дей со-е-ди-ня-ешь, всех лю-дей, ты всех лю-
Al-le Men-schen, al-le Men-schen, al-le Men-schen, al-le
А.
ff
Т.
ff
Всех лю-дей со-е-ди-ня-ешь, всех лю-дей, ты всех лю-
Al-le Men-schen, al-le Men-schen, al-le Men-schen, al-le
Б.
ff
ff
f
f
f


Poco adagio
p cresc.
p
-дей со-е-ди-
Men-schenwer-den
ня-ешь под род-
Brü-der, wo dein
ным сво-
sanf-ter
им кры-лом.
Flü-gel weilt.
Poco adagio
espr.
dolce
p cresc.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

Tempo I

p cresc.

Ты вол-шеб-ный
Dei-ne Zau-ber,
p cresc.

p cresc.

Ты вол-шеб-ный
Dei-ne Zau-ber,
p cresc.

Tempo I

p

cresc.

Ped. *

свет бро-са-ешь, свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый
dei-ne Zau-ber bin - den wie - der, was die Mo - de

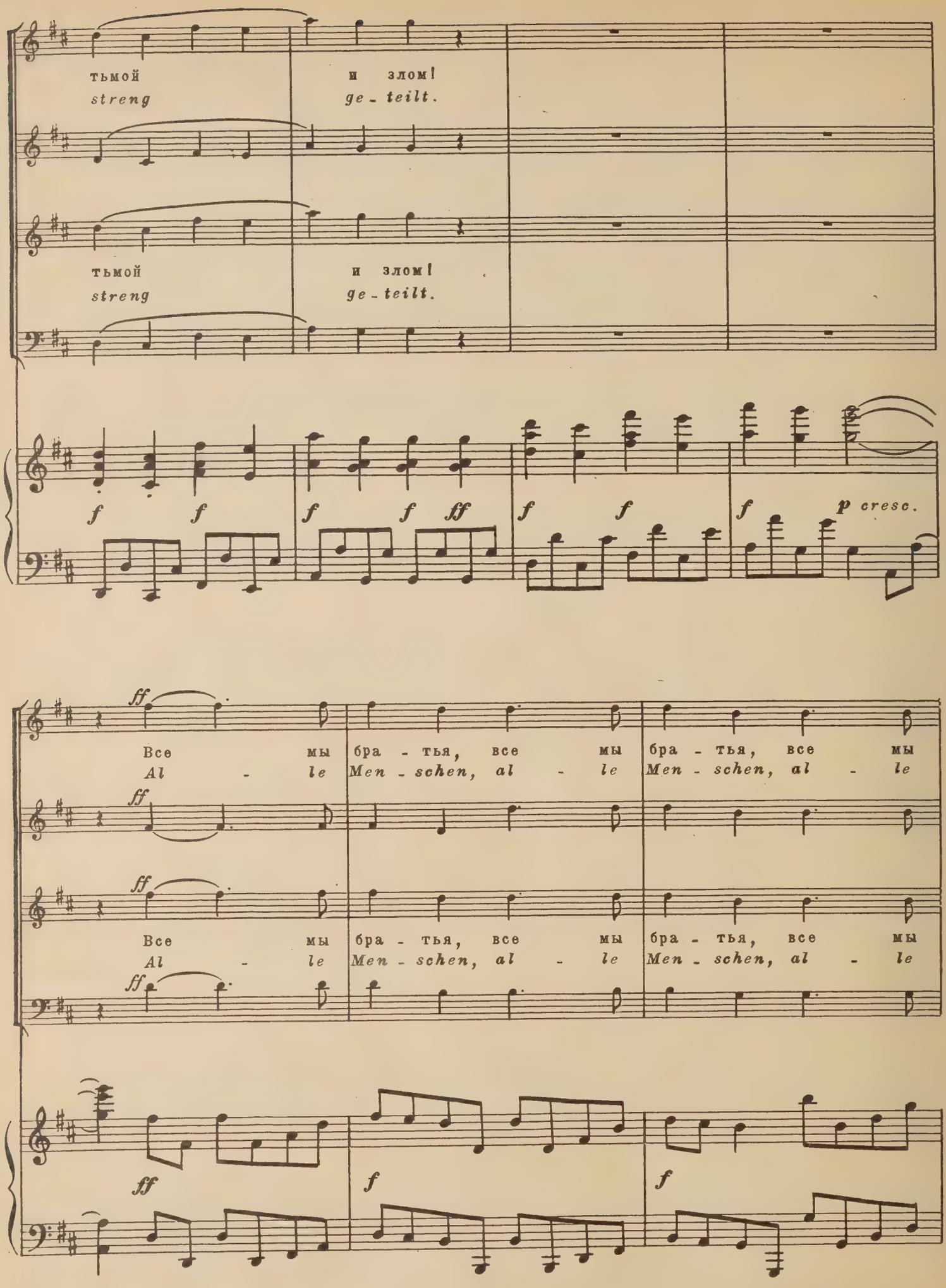
f

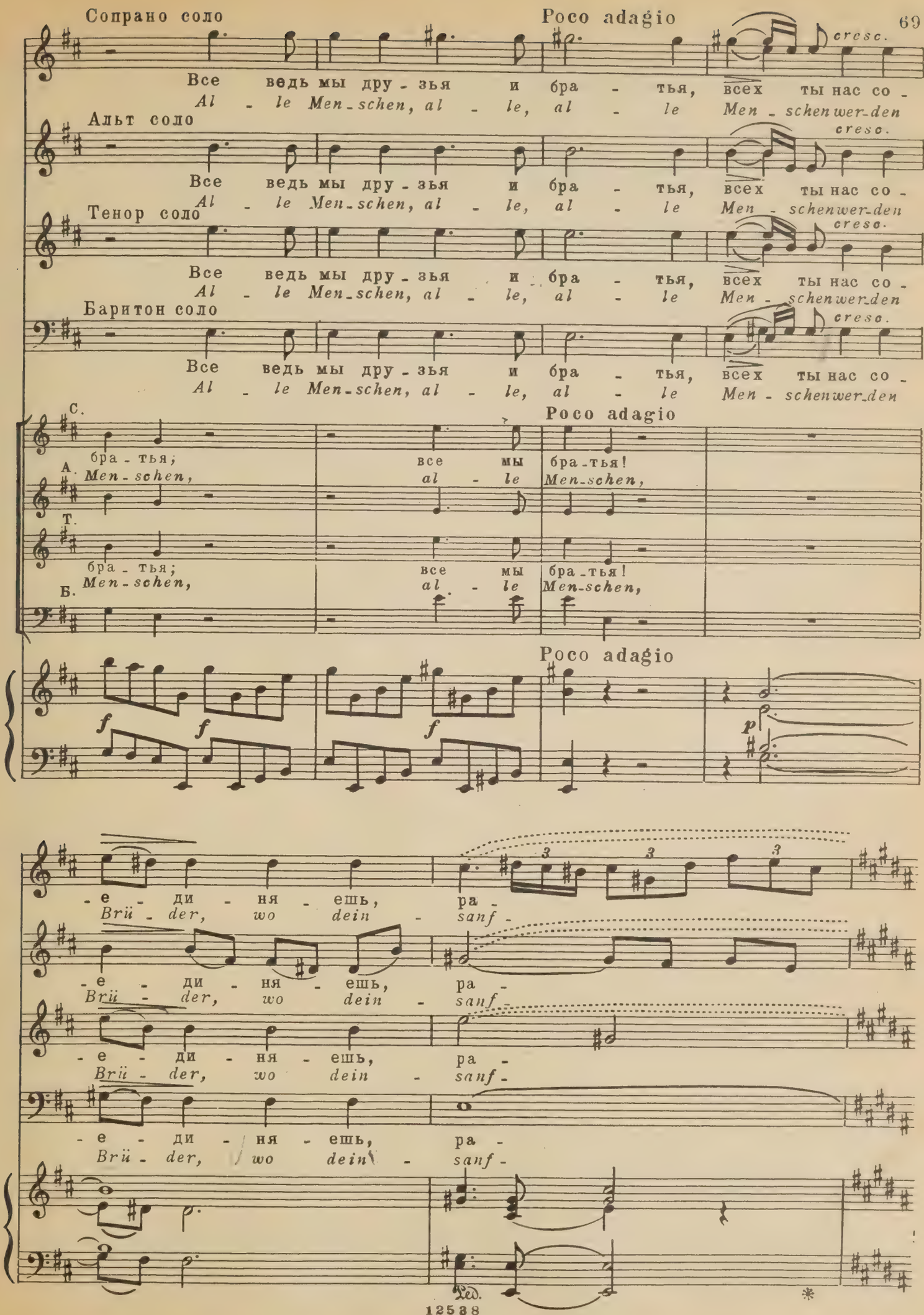
свет бро-са-ешь, свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый
dei-ne Zau-ber bin - den wie - der, was die Mo - de

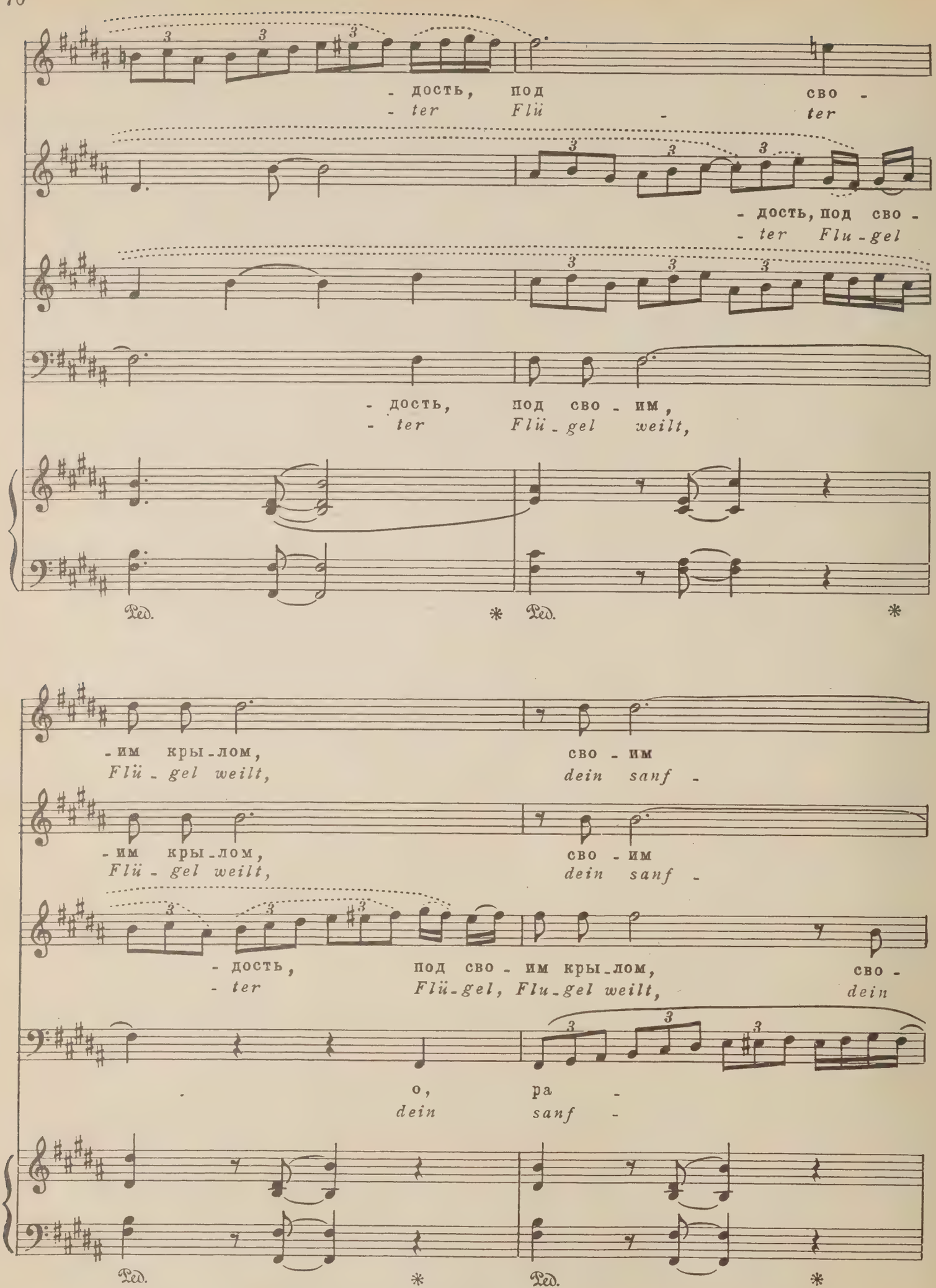
8

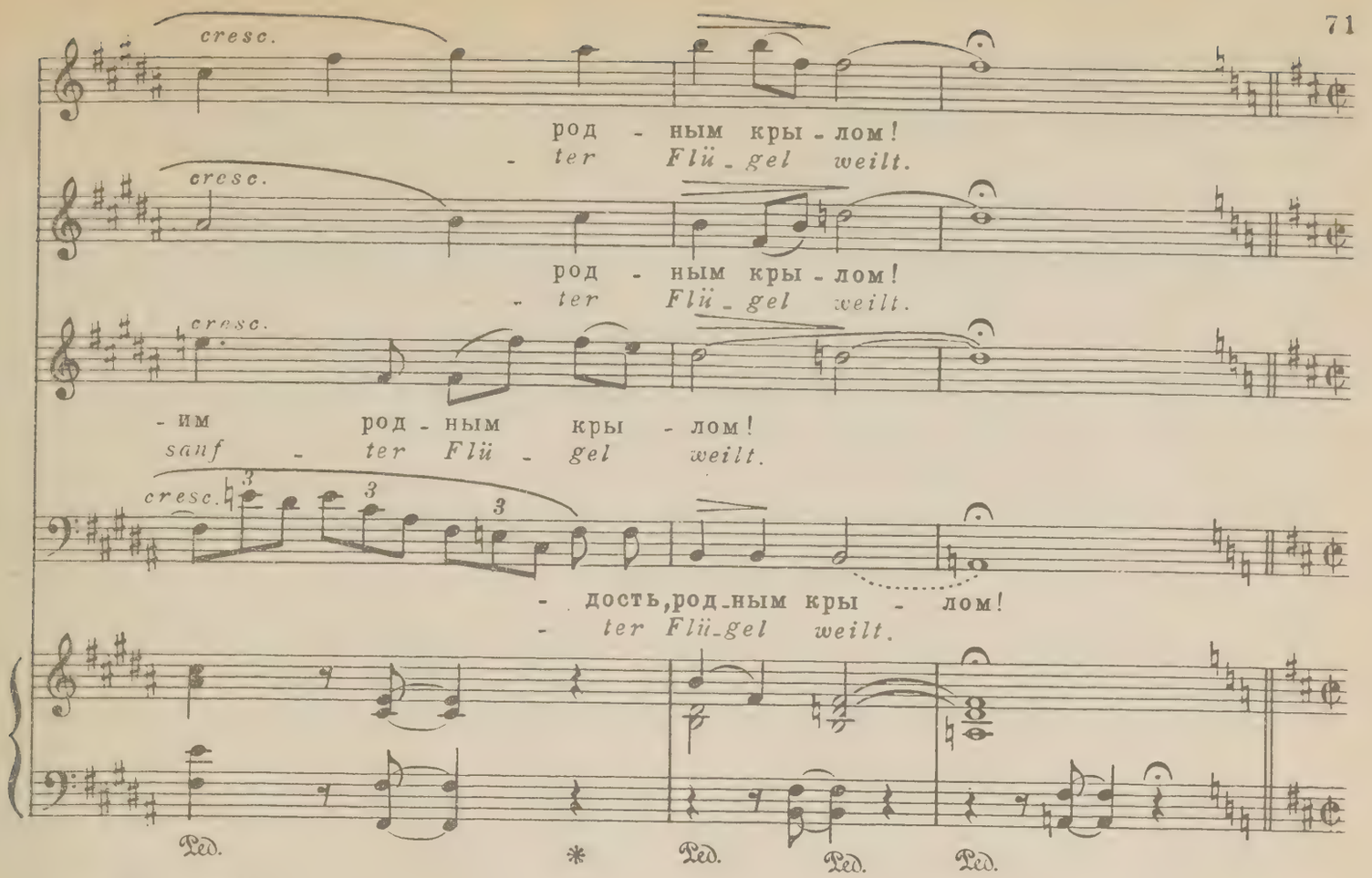
f **f*

* В издании 1957 г.—*sf*. Исправлено в соответствии с партитурой.

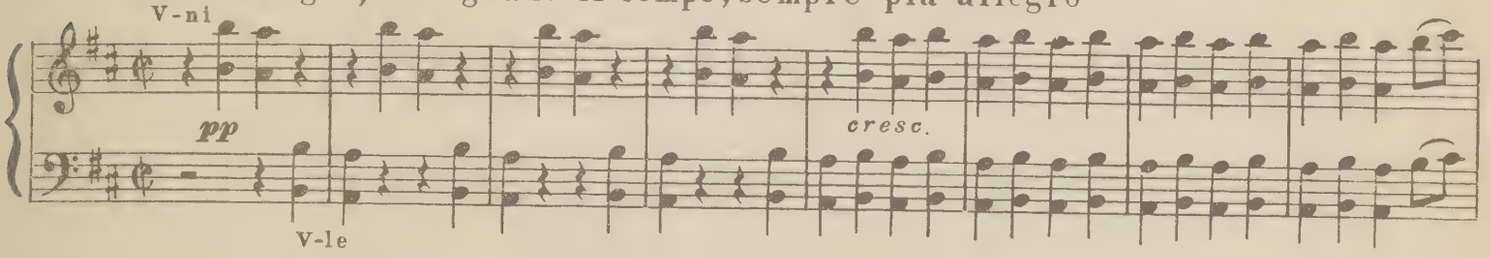

тьмой и злом!
streng ge - teilt.
тьмой и злом!
streng ge - teilt.
f f f f ff f f f p cresc.
ff
Все мы бра - тья, все мы бра - тья, все мы
Al - le Men - schen, al - le Men - schen, al - le
ff
ff
Все мы бра - тья, все мы бра - тья, все мы
Al - le Men - schen, al - le Men - schen, al - le
ff
ff f f

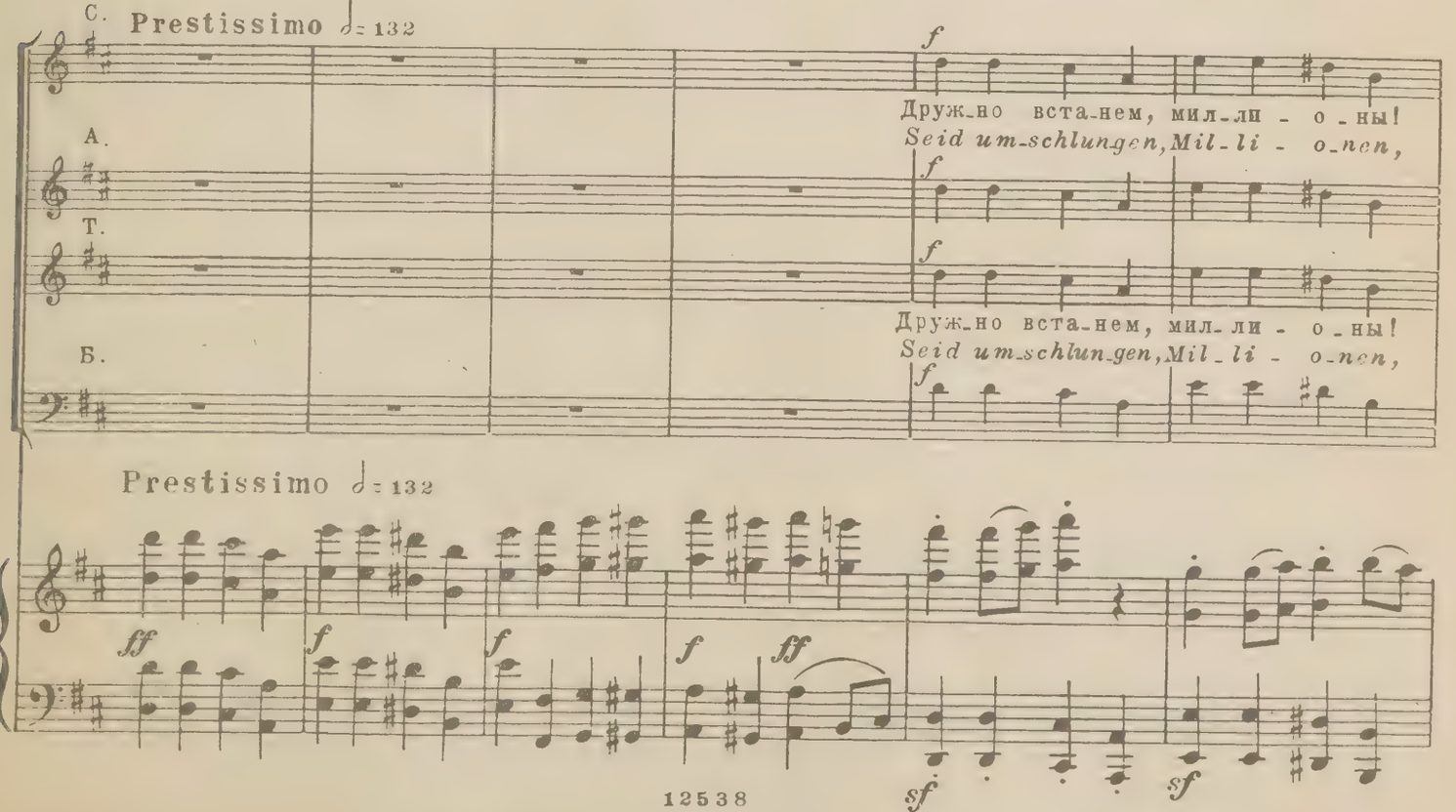

Сопрано соло
Poco adagio
cresc.
Все ведь мы дру - зья и бра - тья, всех ты нас со -
Al - le Men-schen, al - le, al - le Men - schenwer-den
Альт соло
cresc.
Все ведь мы дру - зья и бра - тья, всех ты нас со -
Al - le Men-schen, al - le, al - le Men - schenwer-den
Тенор соло
cresc.
Все ведь мы дру - зья и бра - тья, всех ты нас со -
Al - le Men-schen, al - le, al - le Men - schenwer-den
Баритон соло
cresc.
Все ведь мы дру - зья и бра - тья, всех ты нас со -
Al - le Men-schen, al - le, al - le Men - schenwer-den
С.
Poco adagio
бра - тья; все мы бра-тья!
А. Men-schen, al - le Men-schen,
Т.
бра - тья; все мы бра-тья!
Б. Men-schen, al - le Men-schen,
Poco adagio
f f f p
-е - ди - ня - ешь, ра -
Brü - der, wo dein - sanf -
-е - ди - ня - ешь, ра -
Brü - der, wo dein - sanf -
-е - ди - ня - ешь, ра -
Brü - der, wo dein - sanf -
Ped.
*

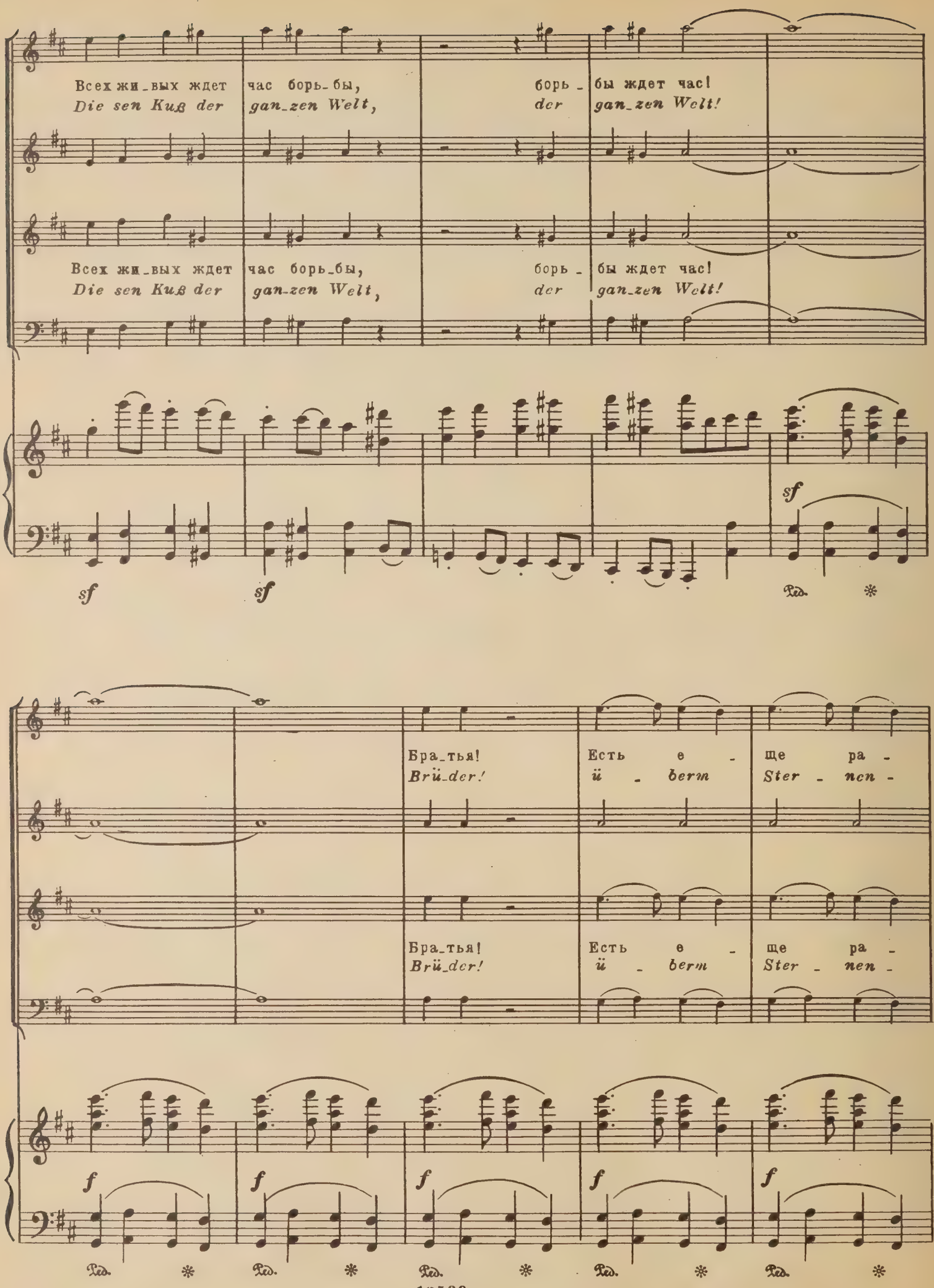

- дость, под сво -
- ter Flü - ter
- дость, под сво -
- ter Flu - gel
- дость, под сво - им,
- ter Flü - gel weilt,
Ped. * Ped. *
- им кры - лом, сво - им
Flü - gel weilt, dein sanf -
- им кры - лом, сво - им
Flü - gel weilt, dein sanf -
- дость, под сво - им кры - лом, сво -
- ter Flü - gel, Flu - gel weilt, dein
о, ра -
dein sanf -
Ped. * Ped. *

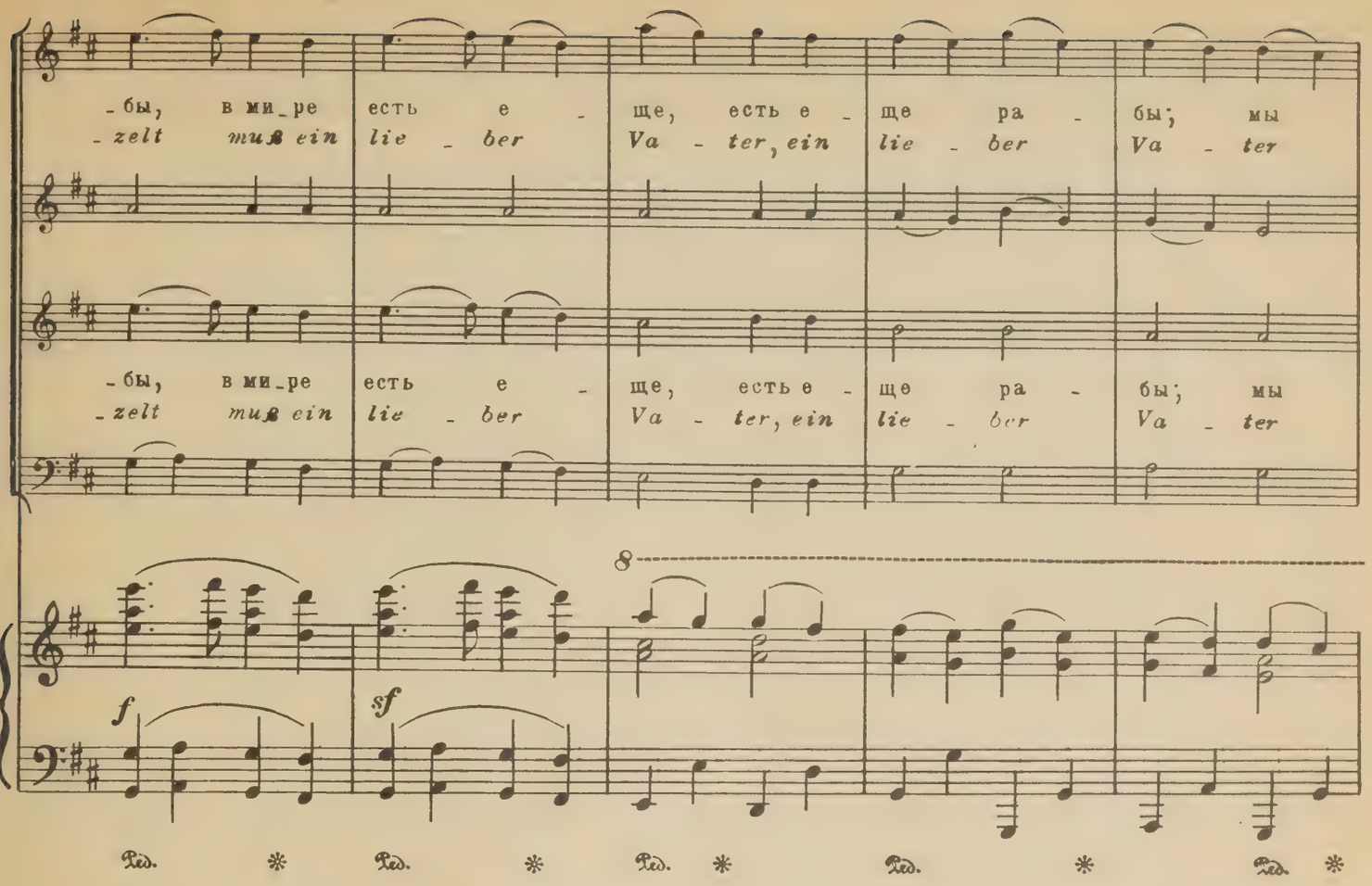


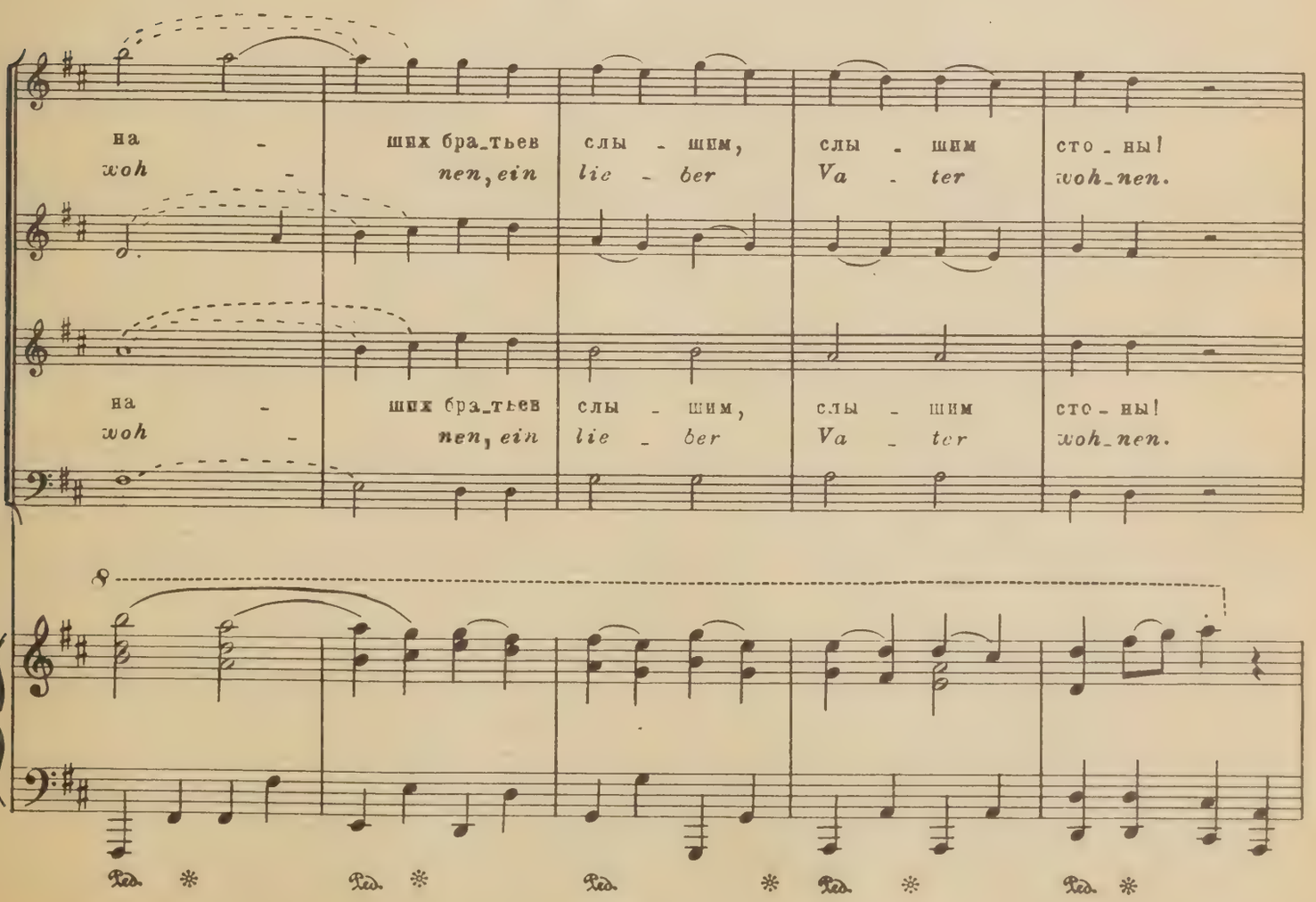
Poco allegro, stringendo il tempo, sempre più allegro

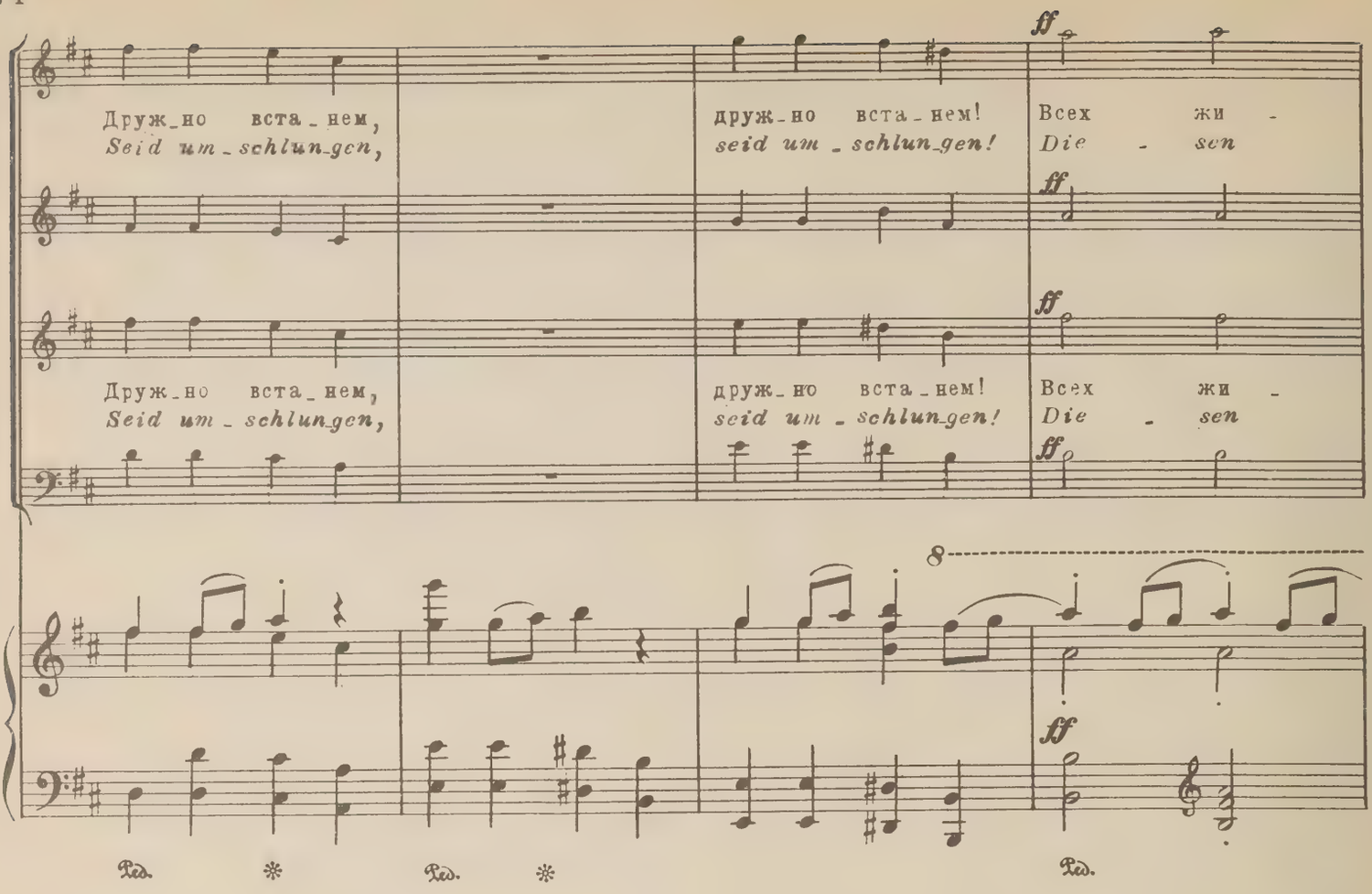


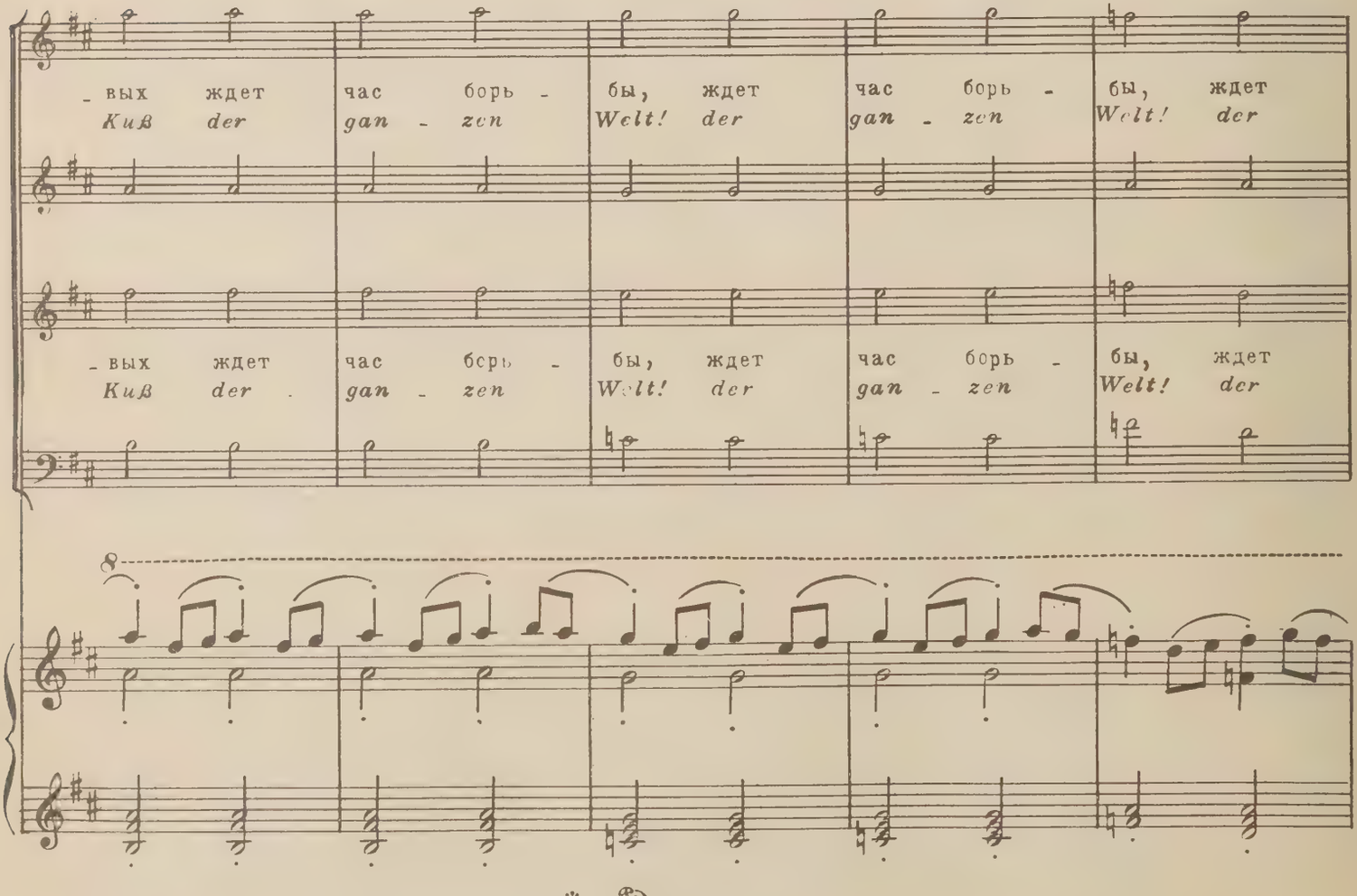


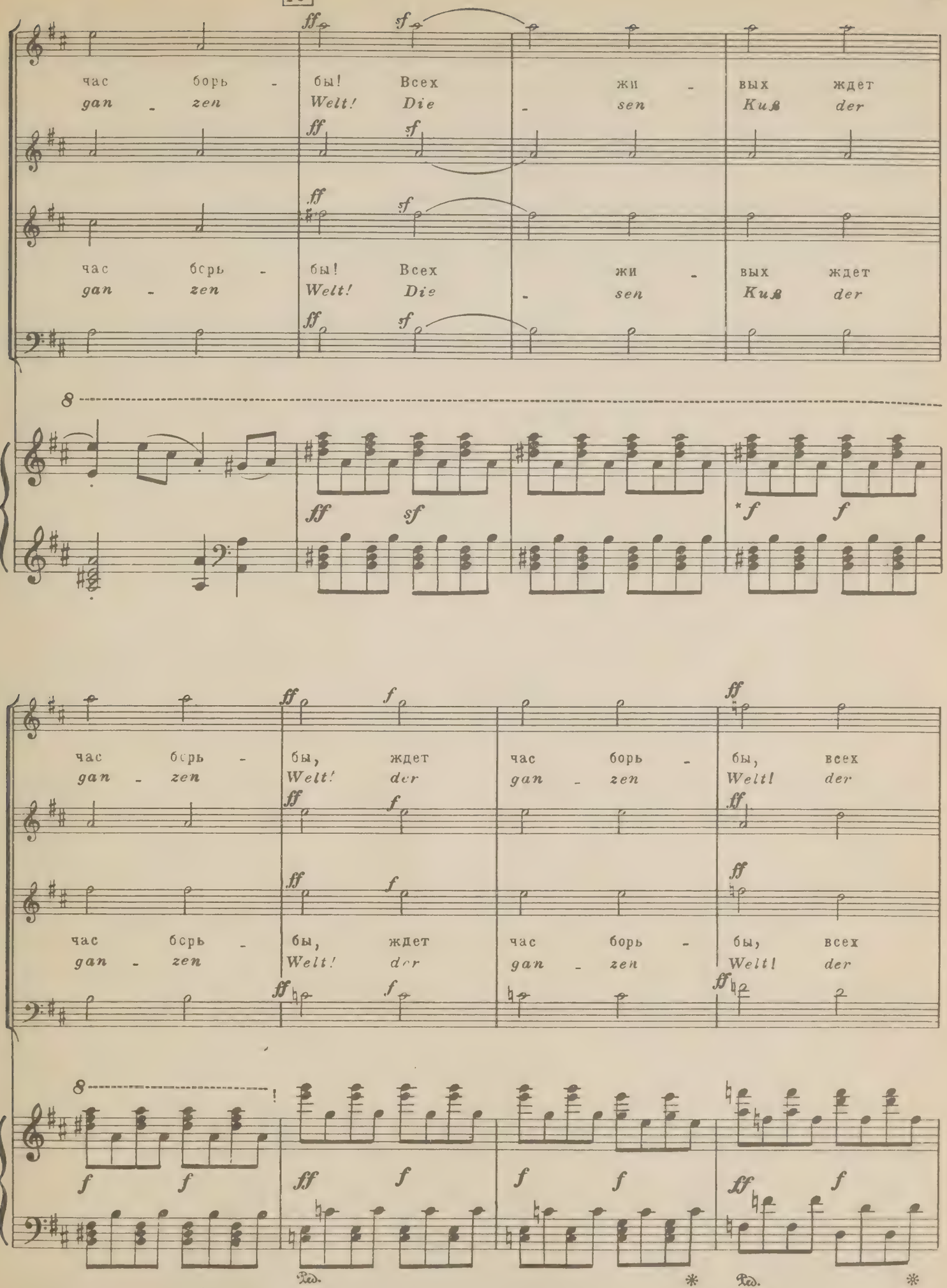

Всех жи_вых ждет час борь_бы, борь_бы ждет час!
Die sen Kuß der gan_zen Welt, der gan_zen Welt!
Всех жи_вых ждет час борь_бы, борь_бы ждет час!
Die sen Kuß der gan_zen Welt, der gan_zen Welt!
sf
sf
sf
Ped. *
Бра_тья! Есть е_ ще ра_
Brü_der! ü_berm Ster_nen_
Бра_тья! Есть е_ ще ра_
Brü_der! ü_berm Ster_nen_
f
f
f
f
f
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


-бы, в ми_ре есть е - ще, есть е - ще ра - бы; мы
-zelt muß ein lie - ber Va - ter, ein lie - ber Va - ter
-бы, в ми_ре есть е - ще, есть е - ще ра - бы; мы
-zelt muß ein lie - ber Va - ter, ein lie - ber Va - ter
8
f
sf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

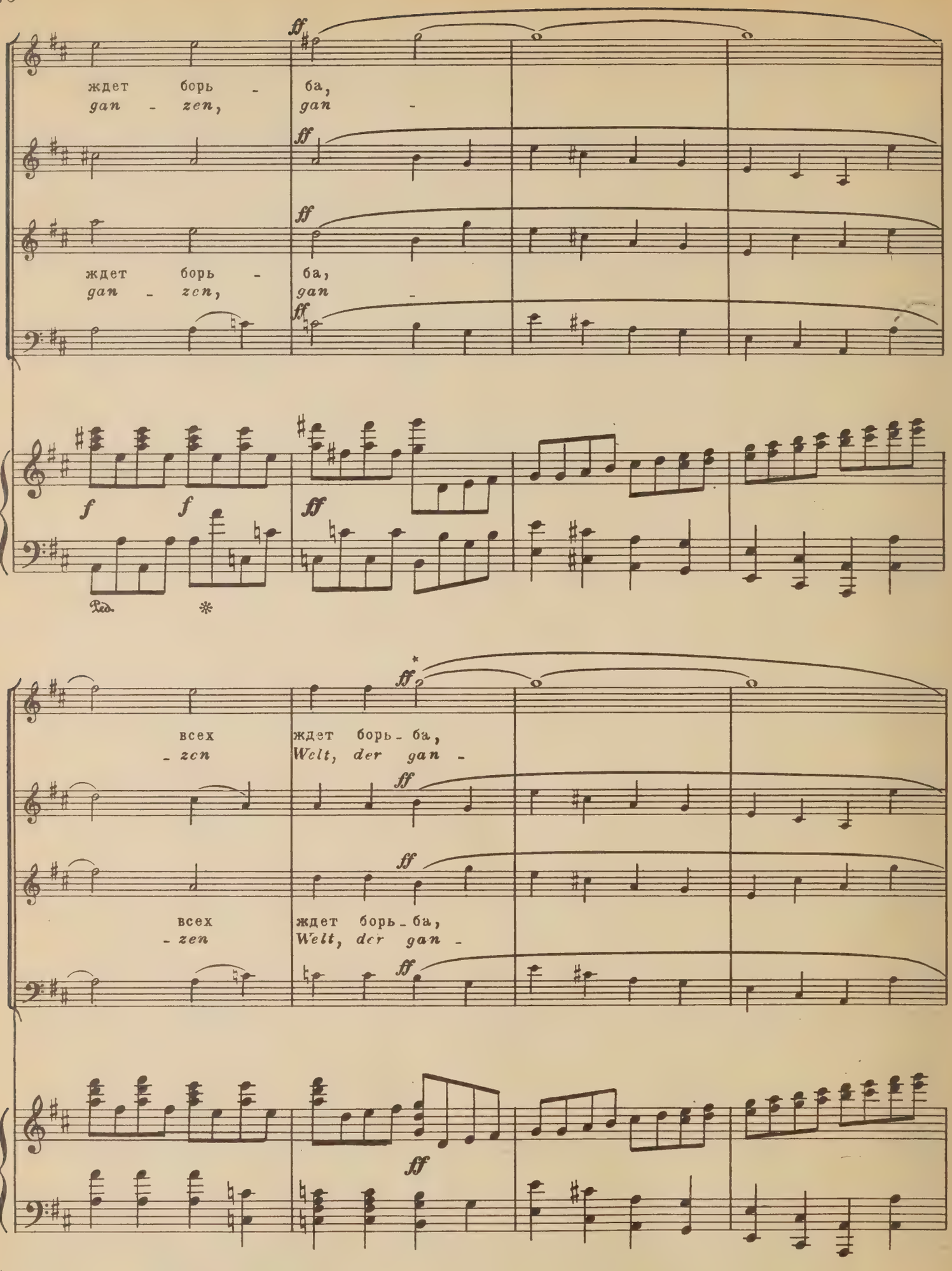

на - ших бра_тьев слы - шим, слы - шим сто - ны!
woh - nen, ein lie - ber Va - ter woh_nen.
на - ших бра_тьев слы - шим, слы - шим сто - ны!
woh - nen, ein lie - ber Va - ter woh_nen.
8
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


Друж_но вста_нем,
Seid um_schlun_gen,
друж_но вста_нем!
seid um_schlun_gen!
Всех жи -
Die - sen
ff
Друж_но вста_нем,
Seid um_schlun_gen,
друж_но вста_нем!
seid um_schlun_gen!
Всех жи -
Die - sen
8
Ped. * Ped. * Ped.

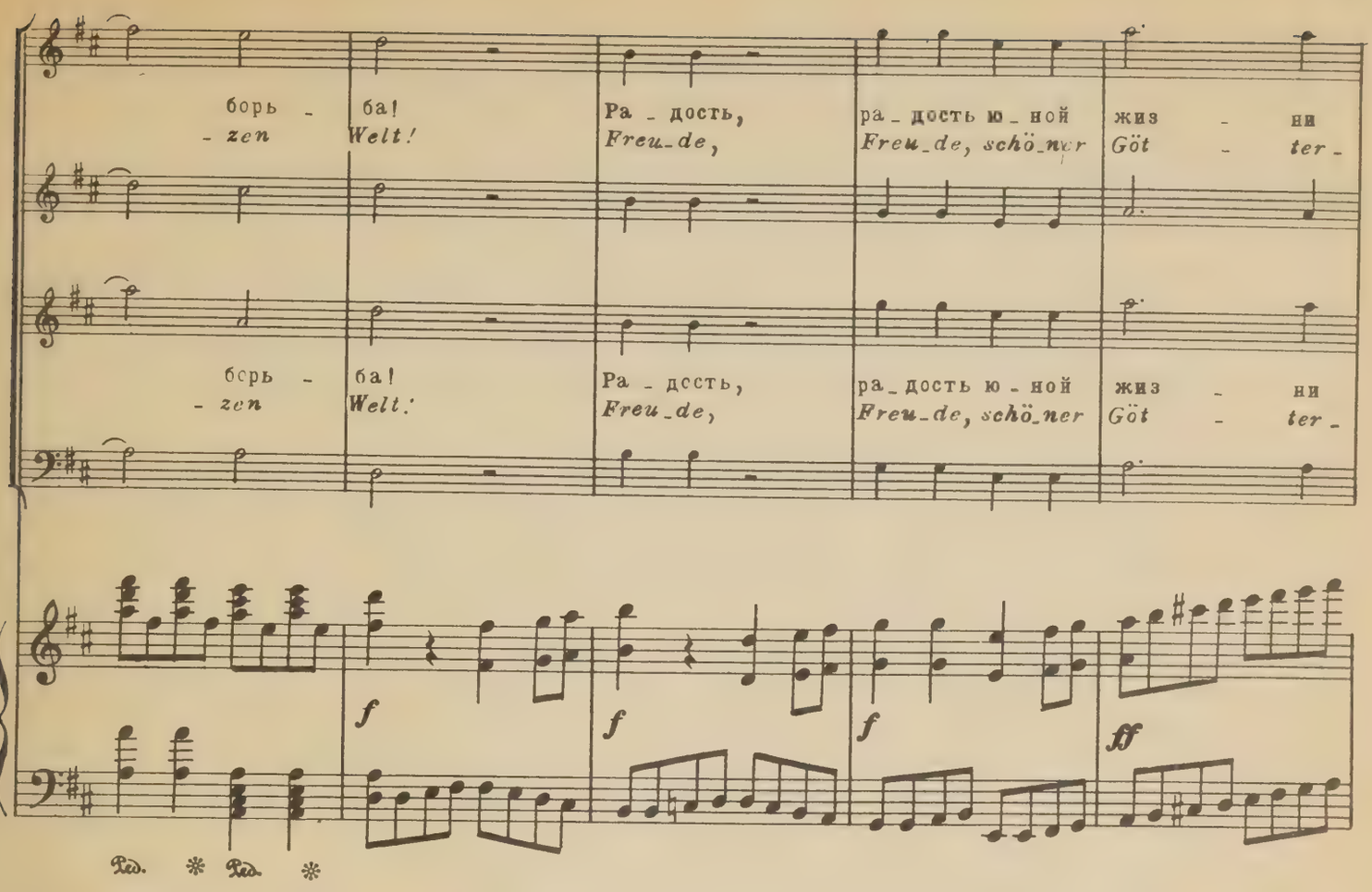

_вых ждет час борь - бы, ждет час борь - бы, ждет
Кuß der gan - zen Welt! der gan - zen Welt! der
_вых ждет час борь - бы, ждет час борь - бы, ждет
Кuß der gan - zen Welt! der gan - zen Welt! der
8
* Ped.

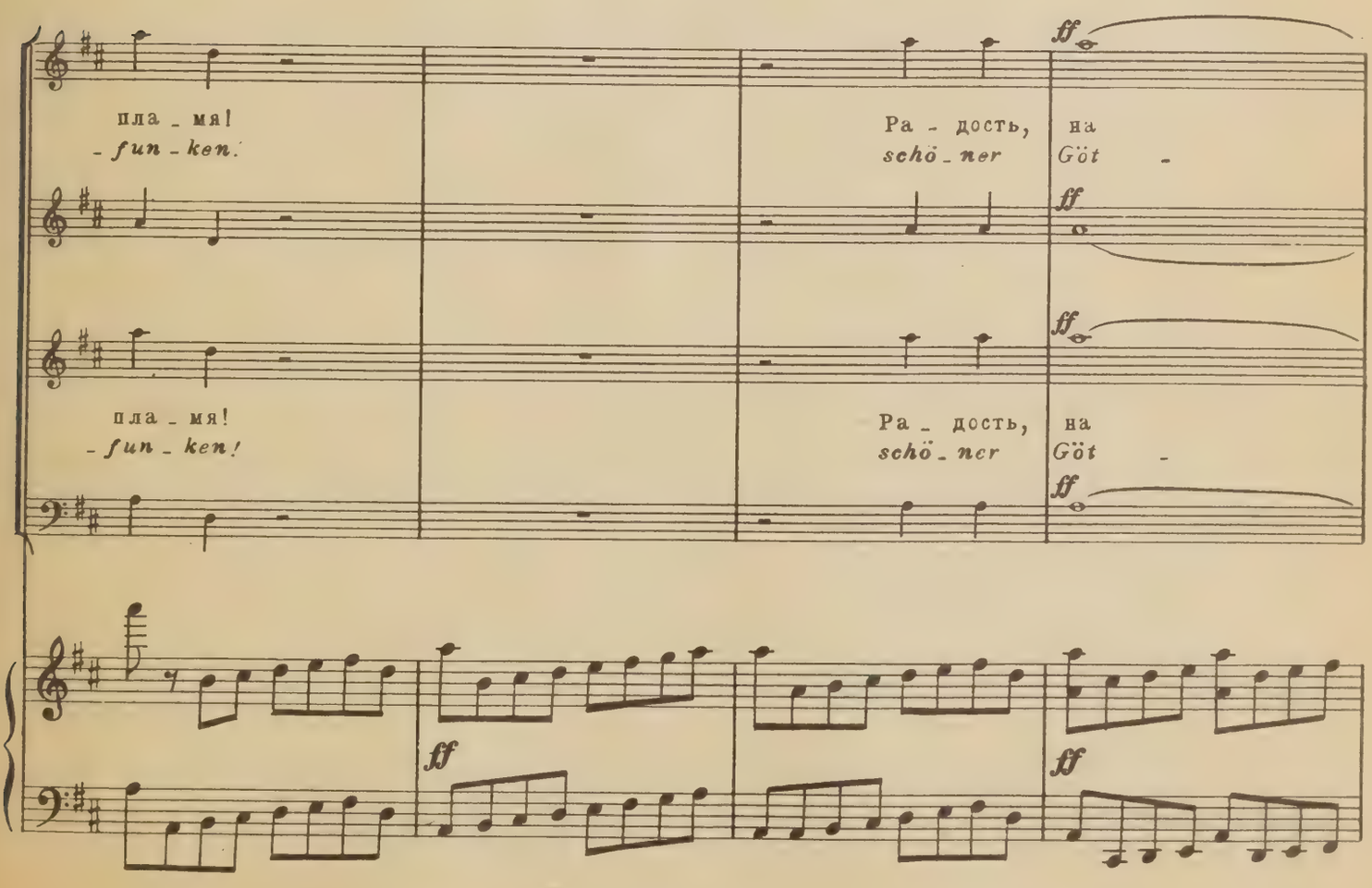


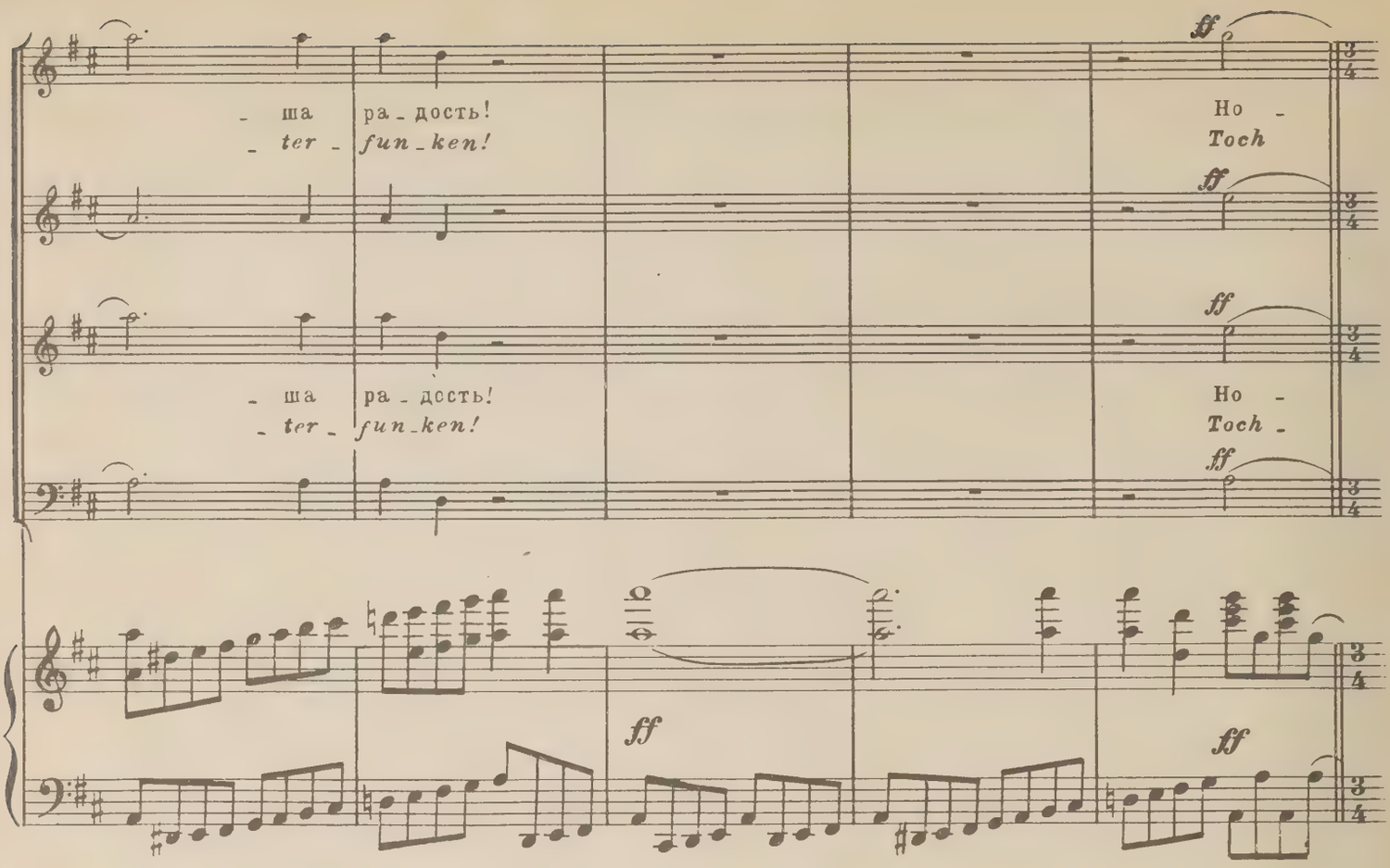
* В издании 1957 – *sf*. Исправлено в соответствии с партитурой.

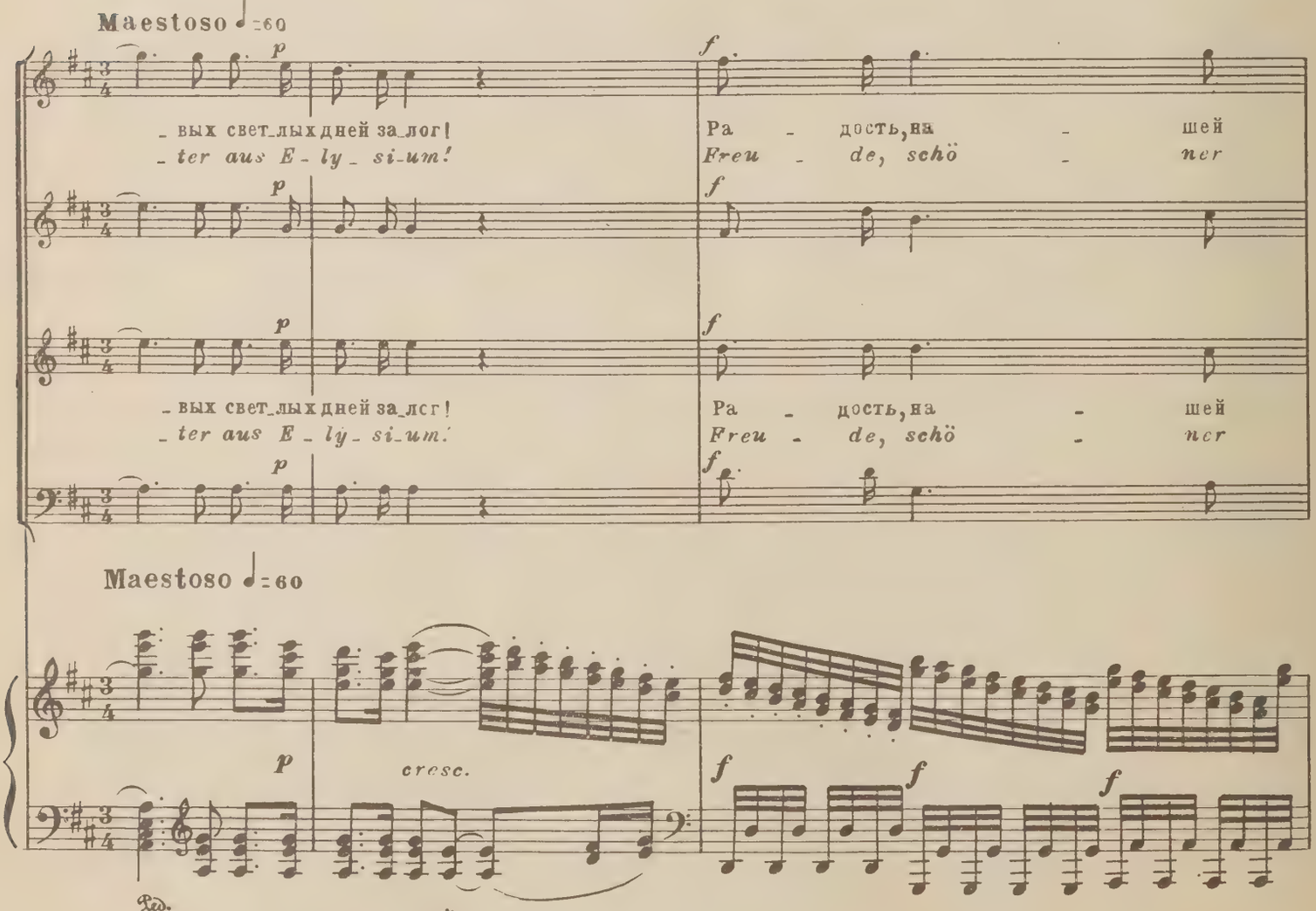


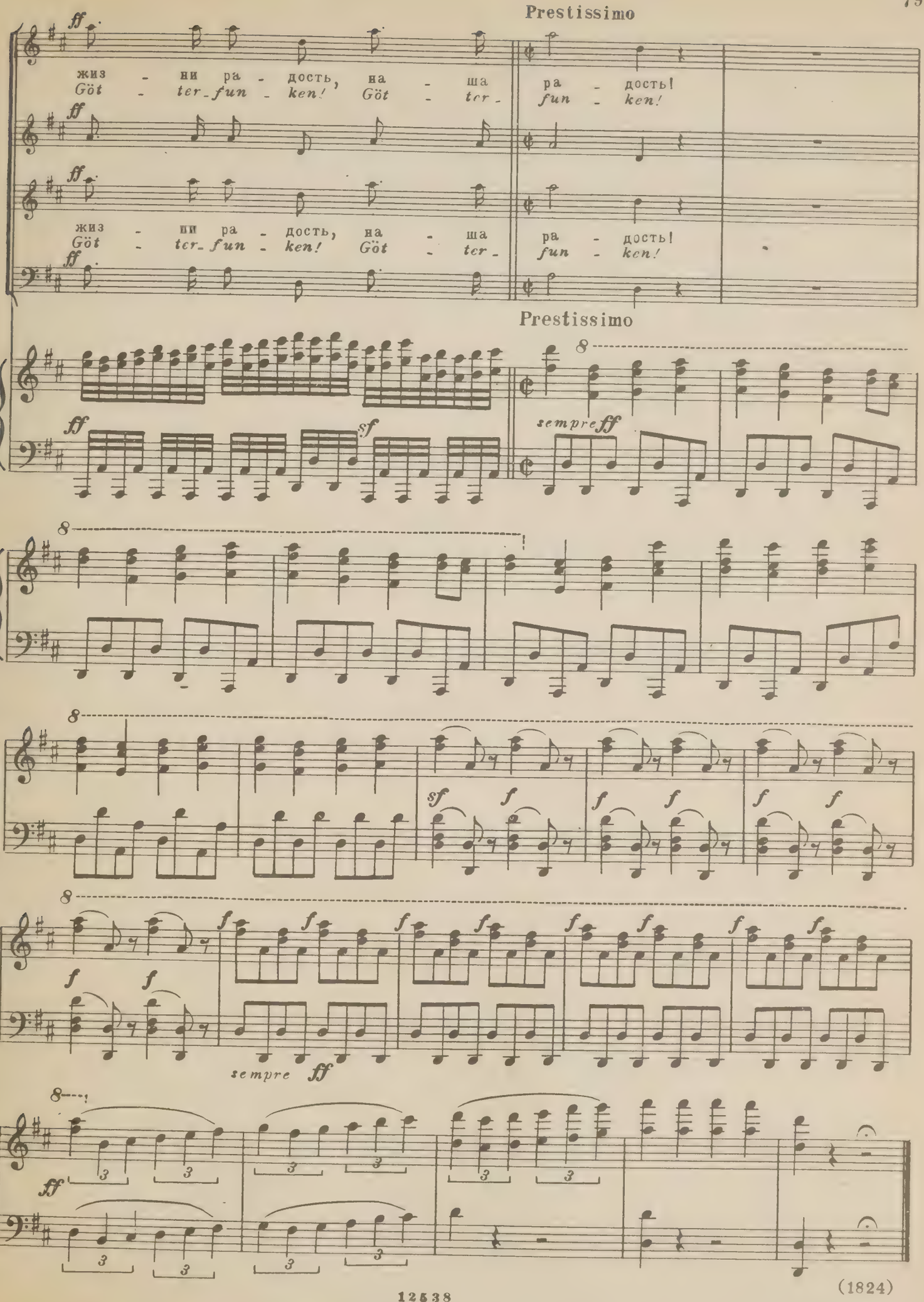
* Добавлено по изданию партитуры.


борь - ба!
- zen Welt!
Ра - дость,
Freu-de,
ра - дость ю - ной
Freu-de, schö-ner
жиз - ни
Göt - ter -
борь - ба!
- zen Welt!
Ра - дость,
Freu-de,
ра - дость ю - ной
Freu-de, schö-ner
жиз - ни
Göt - ter -
f
f
f
fff
Ped. * Ped. *


пла - мя!
- fun - ken!
Ра - дость,
schö - ner
на
Göt -
пла - мя!
- fun - ken!
Ра - дость,
schö - ner
на
Göt -
ff
ff
ff
ff
ff
ff


ша ра_дость!
ter fun_ken!
Но -
Toch
ff
ша ра_дость!
ter fun_ken!
Но -
Toch -
ff
ff
ff


Maestoso ♩=60
p
вых свет_лых дней за_лог!
ter aus E_ly_si_um!
f
Ра - дость, на - шей
Freu - de, schö - ner
Maestoso ♩=60
p
cresc.
f


Prestissimo
ff
жиз - ни ра - дость, на - ша ра - дость!
Göt - ter_fun - ken! Göt - ter_ fun - ken!
жиз - ни ра - дость, на - ша ра - дость!
Göt - ter_fun - ken! Göt - ter_ fun - ken!
Prestissimo
sempre ff
sempre ff

(1824)

ЛЮДВИГ ВАН БЕТХОВЕН

К РАДОСТИ

Финал девятой симфонии

Клавир

Редактор *Б. Духин*
Лит. редактор *И. Емельянова*
Техн. редактор *С. Белоглазова*
Корректор *И. Миронович*

Подписано в печать 15.02.84. Формат бумаги 60x90 1/8. Бумага офсетная № 2. Печать офсет. Объем печ. л. 10,0. Усл. п. л. 10,0. Усл. кр.-отт. 10,25. Уч.-изд. л. 11,5. Тираж 1000 экз. Изд. № 12538. Зак. № 366. Цена 1 р. 70 к.

Издательство "Музыка", Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР
по делам издательств, полиграфии
и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24

Б $\frac{5211000000 - 193}{026\,(01) - 84}$ 528 – 84

1 р. 70 к.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1533
B41S93
1984
c.1
MUSI